
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一只松鼠的冒险故事，(the Adventures Of A Squirrel,) 000001

2. 一只松鼠的冒险故事，(the Adventures Of A Squirrel,) 000002

3. 一只松鼠的冒险故事，(the Adventures Of A Squirrel,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只松鼠的冒险故事，(The Adventures of a Squirrel,)
第1/3页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['spelɪŋ] , ['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['i:buk] [ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ju:ʒuəl] .
The spelling , grammar and punctuation in this ebook are variable and unusual .
这 拼写 , 语法 和 标点 在 这 电子书 是 多变的 和 异常 .

这本电子书的拼写、语法和标点符号参差不齐，而且很不寻常。

[ði:z] ['ɔditi] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] - ['dɒkjumənt] .
These oddities have been preserved to match the original 1807 document .
这些 奇闻异事 有 到过 保存完好 到 匹配 这 原来的 - 文档 .

这些奇特之处都被保留了下来，以与 1807 年的原始文件相符。

[ə; eɪ] [fju:] ['maɪnə(r)] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [weə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'spektɪd] .
A few minor corrections have been made where typographical errors were suspected .
一个 很少 次要的 更正 有 到过 制成 在哪里 印刷 错误 是 怀疑 .

已对一些疑似拼写错误的小问题进行了修正。

['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [-] [nəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] .
Details of these changes can be found in a Transcriber's Note at the end of this text .
细节 的 这些 变化 能 是 成立 在 一个 转录员的 笔记 在 这 结尾 的 这 文本 .

这些更改的详细信息可以在本文末尾的转录者注释中找到。

[ðə; ði]
THE
这

这

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɒv; əv] [ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

['skwɪrəl] ,
SQUIRREL ,
松鼠 ,

松鼠，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
SUPPOSED TO BE
据称 到 是

应该是

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
RELATED BY HIMSELF .
有关的 经过 他自己 .

由他本人撰写。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːrtən] [ænd; ənd] ['hɑːvi]
PRINTED BY AND FOR DARTON AND HARVEY
打印 经过 和 为了 达顿 和 哈维

由达顿和哈维印刷并供其使用

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] . - .
GRACECHURCH - STREET . 1807 .
恩典教会 - 街道 . - .

格雷斯教堂街.1807。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price Sixpence .
价格 六便士 .

售价六便士。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tuː; tə] [mɪs] [æn] [es] * * * * * .
To MISS ANNE S * * * * * .
到 错过 安妮 S * * * * * .

致安妮·S小姐*****。

[maɪ][dɪə(r)] [æn] ,
My dear Anne ,
我的 亲爱的 安妮 ,

我亲爱的安妮,

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mɑːməz] , [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk]
When I was upon a visit at your good mamma's , I promised to make
什么时候 我 曾是 之上 一个 访问 在 你的 好的 妈妈的 , 我 承诺 到 制作
[juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
you a present .
你 一个 展示 .

我上次去你妈妈家拜访时，答应过要送你一份礼物。

[naʊ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ([ɪf] [ai]['əʊnli] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ]) [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] ;
Now a present for a girl of your age (if I only considered your age) is easy enough to find ;
现在 一个 展示 为了 一个 女孩 的 你的 年龄 (如果 我 仅有的 经过考虑的 你的 年龄) 是 简单的 足够的 到 寻找 ;

现在，给像你这个年纪的女孩买礼物很容易（如果我只考虑你的年龄的话）;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] ,
but when I think on your good sense ,
但 什么时候 我 思考 在 你的 好的 感觉 ,

但是当我想到你的明智之举时，

[ai] ['kænɒt] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə] [bai] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [ai] ['ʌðəwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] .
I cannot reconcile myself to buy for you what I otherwise should .
我 不能 调和 我 到 买 为了 你 什么 我 否则 应该 .

我实在无法心安理得地为你买我本该买的东西。

[nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] , [ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
Not to keep you in suspense , I have at last found out a present ,
不是 到 保持 你 在 悬念 , 我 有 在 最后的 成立 出去 一个 展示 ,

不让你们一直悬着心，我终于找到一份礼物了。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
which I hope will be agreeable to you .
哪个 我 希望 将要 是 同意 到 你 .

希望您能同意。

[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'ventʃə(r)] : [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
Attend to the following adventure : I was walking , about a week ago ,
出席 到 这 下列的 冒险 : 我 曾是 步行 , 关于 一个 星期 前 ,

请留意以下这段奇遇：大约一周前，我正在散步，

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['krɔɪdən] .
in the fields adjoining my house at Croydon .
在 这 字段 相邻的 我的 房子 在 克罗伊登 .

在我位于克罗伊登的房子旁边的田野里。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ai] ['wɔndə] [ɪn'sensəbli] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ai][æt; ət] [fɜːst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
The evening was so delightful , I wandered insensibly much farther than I at first intended to go .
这 晚上 曾是 所以 愉快 , 我 漫步 无意识地 很多 更远 比 我 在 第一的 故意的 到 去 .

那个夜晚如此美好，我不自觉地漫步了比原计划远得多的地方。

[ðə; ði]['prɒspekt] [wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [smelt] [səʊ] [ə'griːəbli] , [ðæt] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
The prospect was so charming , and the hay smelt so agreeably , that I never thought of returning ,
这 前景 曾是 所以 迷人 , 和 这 干草 冶炼 所以 欣然 , 那 我 绝不 想法 的 返回 ,

眼前的景色如此迷人，干草的香味也如此宜人，以至于我根本没想过要回去。

[tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self]
till I found myself
直到 我 成立 我

直到我发现自己

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['rɑːðə(r)]['taɪəd] , [səʊ][sæt] [daʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪkɒk] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] .
rather tired , so sat down by one of the haycocks to rest myself .
相当 疲劳的 ， 所以 卫星 向下 经过 一 的 这 干草堆 到 休息 我 .

我有点累了，于是坐在一丛干草旁休息。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] , [ai] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] [tə'wɔːdz] [həʊm] ;
After having sufficiently rested , I made the best of my way towards home ;
后 拥有 足够 休息 ， 我 制成 这 最好的 的 我的 方式 向 家 ;

休息充足后，我尽力踏上回家的路；

[wen] , ([ges] [maɪ] [sə'praɪz] !)
when , (guess my surprise !)
什么时候 , (猜测 我的 惊喜 ！)

（猜猜我有多惊讶！）

['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] , [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,
putting my hand in my pocket , I felt something soft , which seemed as if it moved ,
推杆 我的 手 在 我的 口袋 ， 我 毛毡 某物 柔软的 , 哪个 似乎 作为 如果 它 已搬 ,

我把手伸进口袋，摸到一块柔软的东西，好像在动。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and pulling it out ,
和 拉 它 出去 ，

然后把它拔出来，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
I found it to be as pretty a Squirrel as you would wish to see .
我 成立 它 到 是 作为 漂亮的 一个 松鼠 作为 你 会 希望 到 看 .

我觉得它真是你梦寐以求的漂亮松鼠。

[hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] ,
He ran round the table several times , and giving a good spring ,
他 跑 圆形的 这 桌子 一些 时代 ， 和 给予 一个 好的 春天 ，

他绕着桌子跑了好几圈，还做了一个漂亮的弹跳动作。

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [dʌm] ['weɪtə(r)] .
seated himself on the dumb waiter .
坐着 他自己 在 这 哑的 服务员 .

他坐在了送餐升降机上。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] : " [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðɪs] ['skwɪrəl] [gɒt][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
I immediately said to one of my servants : " I wonder how this squirrel got in my pocket ,
我 立即地 说 到 一 的 我的 仆人 : " 我 想知道 如何 这 松鼠 得到 在 我的 口袋 ,

我立刻对我的一个仆人说：“我不知道这只松鼠是怎么跑到我口袋里的，

" [wen] [maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ˌem 'iː]['kaɪndli] ,
" when my surprise was greatly increased by hearing it say , " If you will use me kindly ,
" 什么时候 我的 惊喜 曾是 非常 增加 经过 听力 它 说 , " 如果 你 将要 使用 我 亲切地 ,

当我听到它说“如果你善待我”时，我的惊讶更是加剧了。

[ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][get]['ɪntuː]
I will relate my history , and then you will learn what made me get into
我 将要 涉及 我的 历史 ， 和 然后 你 将要 学习 什么 制成 我 得到 进入
[jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
your pocket .
你的 口袋 .

我会讲述我的过往，然后你就会明白是什么让我落入你的口袋。

" [maɪ][dɪə(r)] [æn] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" My dear Anne immediately came in my mind ,
" 我的 亲爱的 安妮 立即地 来了 在 我的 头脑 ，

“我立刻想到了我亲爱的安妮，”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] , " [ðə; ði]
for I thought nothing would be more agreeable to her than , " The
为了 我 想法 没有什么 会 是 更多的 同意 到 她 比 ， " 这
[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
Adventures of a Squirrel ,
冒险 的 一个 松鼠 ，

因为我认为没有什么比《松鼠历险记》更能让她高兴的了。

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪm'self] . "
related by himself . "
有关的 经过 他自己 . "

由他本人讲述。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ai] ,
" Come and sit nearer to me , " said I ,
" 来 和 坐 更近 到 我 ， " 说 我 ，

“过来，坐近点儿，”我说。

" [ðæt] [ai] [meɪ] [hɪə(r)]['betə(r)][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
" that I may hear better all you are going to relate .
" 那 我 可能 听到 更好的 全部 你 是 去 到 涉及 .

“这样我就可以更好地听到你要讲述的一切。”

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wʌns][mɔː(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] .
" After having seated himself once more , he began as follows .
" 后 拥有 坐着 他自己 一次 更多的 ， 他 开始 作为 跟随 .

“他重新坐下后，开始讲话如下。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

['skwɪrəl] , & [siː] .
SQUIRREL , & c .
松鼠 ， & c .

松鼠，等等。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [kɒŋ] [wʊd] , [nɪə(r)] ['hæmpstɪd] .
I was born in Caen Wood , near Hampstead .
我 曾是 出生 在 卡昂 木头 , 靠近 汉普斯特德 .

我出生在汉普斯特德附近的凯恩伍德。

['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] , ([ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] ,
Being taken out of the nest , (in which were my mother and my brother ,
存在 已采取 出去 的 这 巢 , (在 哪个 是 我的 母亲 和 我的 兄弟 ,

被带离巢穴（我的母亲和哥哥都在里面），

) ['veri] [jʌŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
) very young , I shall begin by telling you ,
) 非常 年轻的 , 我 将 开始 经过 讲述 你 ,

（年纪尚小）我先从告诉你开始，

[ai][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [stəʊl] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət]
I was carried to the house of him that stole me , which was at
我 曾是 携带 到 这 房子 的 他 那 偷窃 我 , 哪个 曾是 在
['hækni] .
Hackney .
哈克尼 .

我被带到了绑架我的那个人的家中，他住在哈克尼。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
Here I was tied to a long pole , till he could procure a cage ,
这里 我 曾是 系 到 一个 长的 极 , 直到 他 可以 采购 一个 笼 ,

我被绑在一根长杆子上，直到他弄来一个笼子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [wiːks] ;
which was not till the end of three weeks ;
哪个 曾是 不是 直到 这 结尾 的 三 周 ;

直到三周后才发生；

[wen] ([wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd]) [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] [keɪm] [həʊm] ,
when (what he termed) a very nice one came home ,
什么时候 (什么 他 称为) 一个 非常 好的 一 来了 家 ,

当（他称之为）一只非常漂亮的小狗回家时，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pædlɒk] ,
with a chain to fasten round my neck , with a padlock ,
和 一个 链 到 系 圆形的 我的 脖子 , 和 一个 挂锁 ,

用一条链子拴住我的脖子，链子上还挂着一把挂锁。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
when I came out of the cage .
什么时候 我 来了 出去 的 这 笼 .

当我从笼子里出来的时候。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ɒn][ˌem 'iː][də'rektli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɒn] , [tɪl] [maɪ] [haʊs]
The chain he fastened on me directly , and it remained on , till my house
这 链 他 系紧 在 我 直接地 , 和 它 剩余 在 , 直到 我的 房子
[wɒz; wəz] ['prɒpəli] [eəd] .
was properly aired .
曾是 适当地 播出 .

他直接把链子拴在我身上，一直拴着，直到我的房子彻底通风换气。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [mait] [wɪð] [ˈseɪfti] [ˈentə(r)][maɪ] [haʊs] , [hiː; hi]
When he thought I might with safety enter my house , he
什么时候 他 想法 我 可能 和 安全 进入 我的 房子 , 他

当他以为我可以安全进屋时，他

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] , [ɪgˈzʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ;
took off the chain , and carried me , exulting in his prize , to his sister ;
采取 离开 这 链 , 和 携带 我 , 欣喜若狂 在 他的 奖 , 到 他的 姐姐 ;

他解下链子，得意洋洋地抱着我，把我带到他姐姐那里；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌem ˈiː][kwaɪt][sɪˈkjʊə(r)] , [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈprez(ə)nt][ˌem ˈiː][tuː; tə]
for he had kept me quite secure , till he could present me to
为了 他 有 保留 我 相当 安全的 , 直到 他 可以 展示 我 到

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈlaɪtli] .
her politely .
她 礼貌地 .

因为他一直把我保护得很好，直到他能礼貌地把我介绍给她。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈprez(ə)nt] ,
She thanked him for his kind present ,
她 谢谢 他 为了 他的 种类 展示 ,

她感谢他送的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈpəʊzd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv][maɪ] [əˈbɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [wei] .
and then proposed making a trial of my abilities in the exercising way .
和 然后 建议的 制作 一个 审判 的 我的 能力 在 这 锻炼 方式 .

然后提议以锻炼的方式来检验我的能力。

[juː; jʊ] , [pəˈhæps] , [meɪ] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ˈeksəsaɪz][wɒz; wəz] .
You , perhaps , may wonder what this exercise was .
你 , 也许 , 可能 想知道 什么 这 锻炼 曾是 .

你或许会想知道这是什么练习。

[maɪ][keɪdʒ][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [əˈpɒn][ˈwaɪərz] , [səʊ] [ðæt] [wenˈevə(r)] [ai] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː]
My cage was made to go round upon wires , so that whenever I moved it
我的 笼 曾是 制成 到 去 圆形的 之上 电线 , 所以 那 每当 我 已搬 它

[went] [raʊnd] ,
went round ,
去 圆形的 ,

我的笼子是设计成可以绕着铁丝旋转的，这样我一动它就跟着转。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [belz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .
and caused a tinkling with some bells that were fixed for that purpose .
和 导致 一个 叮叮当当 和 一些 铃铛 那 是 固定的 为了 那 目的 .

于是，一些为此目的而安装的铃铛发出了叮叮当当的响声。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈeksəsaɪz][ai] [rɪˈmeɪnd] [ˈnɪəli] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ai] [əˈtemptɪd]
At this exercise I remained nearly half an hour , and whenever I attempted
在 这 锻炼 我 剩余 几乎 一半 一个 小时 , 和 每当 我 尝试过

[tuː; tə][stænd] [stɪl] ,
to stand still ,
到 站立 仍然 ,

在这个练习中，我坚持了将近半个小时，每当我试图保持静止不动时，

[ðeɪ] [ˈprɪkt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .
they pricked me with a pin .
他们 刺痛 我 和 一个 别针 .

他们用针扎了我。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] [ræŋ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [æn; ən]
Luckily the dinner bell rang , or they might have kept me at it half an
幸运的是 这 晚餐 钟 响铃 , 或者 他们 可能 有 保留 我 在 它 一半 一个
['aʊə(r)] [mɔː(r)] .
hour more .
小时 更多的 .

幸好晚餐铃响了，否则他们可能会让我再干半个小时。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
I will now give you some account of my master and his family .
我 将要 现在 给 你 一些 帐户 的 我的 掌握 和 他的 家庭 .

现在我将向你们介绍一下我的主人和他的家人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['haʊəd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] -
His name was Thomas Howard , upon the whole , I believe , a very good -
他的 姓名 曾是 托马斯 霍华德 , 之上 这 所有的 , 我 相信 , 一个 非常 好的 -
[neɪˌtʃəd] [bɔɪ] .
natured boy .
自然 男生 .

他的名字叫托马斯·霍华德，总的来说，我认为他是一个非常善良的男孩。

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sə'fiːə; sə'faɪə] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
His sister's name was Sophia ; and he had a father and mother
他的 姐妹 姓名 曾是 索菲亚 ; 和 他 有 一个 父亲 和 母亲
.
.
.

他妹妹名叫索菲亚；他有父亲和母亲。

[waɪl] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ai] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz]
While my master and the family were at dinner , I made the best use
尽管 我的 掌握 和 这 家庭 是 在 晚餐 , 我 制成 这 最好的 使用
[ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] ,
of my time ,
的 我的 时间 ,

主人和家人吃饭的时候，我充分利用了时间。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [keɪdʒ] .
and devoured every thing that I found in my cage .
和 吞噬 每一个 事物 那 我 成立 在 我的 笼 .
它把我在笼子里找到的所有东西都吃光了。

['hævɪŋ]
Having
拥有

拥有

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['fɪnɪʃt] [maɪ] [rɪ'pɑːst] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tɒməs] , ([huːm] [ai]
finished my repast , I was alarmed at hearing the voice of Thomas , (whom I
完成的 我的 餐饮 , 我 曾是 惊慌 在 听力 这 嗓音 的 托马斯 , (谁 我
[wɪʃt] [æt; ət] [jɔːk] ,
wished at York ,
希望 在 约克 ,

吃完饭后，我听到托马斯的声音，感到很惊慌（我希望他能在约克）。

) [bɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] ;
) bawling to his sister , " Shall I bring him down ;
) 嚎啕大哭 到 他的 姐姐 , " 将 我 带来 他 向下 ;

）向他的妹妹哭喊道："我能把他拉下来吗？"

" [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] ([wɪtʃ] [ai] [wɪʃt] [æt; ət]
" and still more alarmed by hearing her squeaking voice (which I wished at
" 和 仍然 更多的 惊慌 经过 听力 她 吱吱作响 嗓音 (哪个 我 希望 在

['dəʊvə(r)]) [prə'naʊns] , " [jes] .
Dover) pronounce , " Yes .
多佛) 发音 , " 是的 .

听到她尖细的声音（我希望在多佛听到）说："是的"，我更加惊恐了。

" [ai][sæt][ɪn][maɪ][keɪdʒ] [tremblɪŋ] , ['evri] ['mɪnɪt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd]
" I sat in my cage trembling , every minute expecting to be taken down and
" 我 卫星 在 我的 笼 发抖 , 每一个 分钟 期待 到 是 已采取 向下 和

['eksəd] ;
exercised ;
锻炼 ;

"我坐在笼子里瑟瑟发抖，每时每刻都担心会被带下来锻炼；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [tɒm] [fɔːl]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz]
but was relieved by hearing Tom fall almost from the top of the stairs
但 曾是 松了口气 经过 听力 汤姆 落下 几乎 从 这 顶部 的 这 楼梯

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
to the bottom .
到 这 底部 .

但听到汤姆几乎从楼梯顶端摔到楼梯底端的声音，他松了一口气。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .
In a minute the whole house was in an uproar .
在 一个 分钟 这 所有的 房子 曾是 在 一个 骚动 .

一瞬间，整栋房子都乱成了一团。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊəd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] : [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['hɑːtshɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . and Mrs . Howard came running out : she applied the hartshorn to his
先生 . 和 太太 . 霍华德 来了 跑步 出去 : 她 应用 这 鹿角 到 他的

[nəʊz][ænd; ənd] ['templz] ;
nose and temples ;
鼻子 和 寺庙 ;

霍华德夫妇跑了出来：她把鹿角敷在他的鼻子和太阳穴上；

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wei] , [sʌm; səm][ə'nʌðə(r)] .
the servants were running some one way , some another .
这 仆人 是 跑步 一些 一 方式 , 一些 其他 .

仆人们有的朝这个方向跑，有的朝那个方向跑。

[sə'fiːə; sə'faɪə] , [tuː] , [wɒz; wəz][nɒt]['saɪlənt] .
Sophia , too , was not silent .
索菲亚 , 也 , 曾是 不是 沉默的 .

索菲娅也没有保持沉默。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɪg'zæmɪnd] ,
At last , when poor Thomas was lifted up , and his wounds examined ,
在 最后的 , 什么时候 贫穷的 托马斯 曾是 抬起 向上 , 和 他的 伤口 检查 ,

最后，当可怜的托马斯被扶起来，伤口被检查后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
there was nothing found but a great bump on the back part of his head ;
那里 曾是 没有什么 成立 但 一个 伟大的 撞 在 这 后退 部分 的 他的 头 ;

除了他后脑勺上一个大肿块外，没有发现其他任何问题；

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ,
which , when he found out , he gave a loud laugh ,
哪个 , 什么时候 他 成立 出去 , 他 给予 一个 大声 笑 ,

当他得知真相后，放声大笑。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [steəz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
and ran up stairs as fast as he did before .
和 跑 向上 楼梯 作为 快速地 作为 他 做过 前 .

他像之前一样飞快地跑上楼。

[naʊ] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ,
Now I was more alarmed than ever , imagining that ,
现在 我 曾是 更多的 惊慌 比 曾经 , 想象 那 ,

现在我比以往任何时候都更加惊恐，想象着：

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fel] [daʊn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [mait] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]
as he had fell down in coming to fetch me , he might look upon me
作为 他 有 跌倒 向下 在 未来 到 拿来 我 , 他 可能 看 之上 我

他来接我的时候摔倒了，他可能会看着我。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [mait] ['ðeəfɔː(r)] [juːz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['vaɪələns] .
as the cause of his fall , and might therefore use me with greater violence .
作为 这 原因 的 他的 落下 , 和 可能 所以 使用 我 和 更大的 暴力 .

因为这导致了他的堕落，所以他可能会更加残暴地对待我。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [keɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
When he came up , he took me in my cage into the parlour .
什么时候 他 来了 向上 , 他 采取 我 在 我的 笼 进入 这 客厅 .

他上来后，把我连同笼子一起带进了客厅。

[hɪə(r)] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] : [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [sæt] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] ;
Here I had an opportunity of seeing the company : at the top sat Mrs . Howard ;
这里 我 有 一个 机会 的 看到 这 公司 : 在 这 顶部 卫星 太太 . 霍华德 ;

在这里我有机会见到了公司：坐在最上面的是霍华德夫人；

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['haʊəd] ; [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sæt] [tɒm] ['wɪlkɪnz] ,
on her right hand Miss Sophia Howard ; next to her sat Tom Wilkins ,
在 她 正确的 手 错过 索菲亚 霍华德 ; 下一个 到 她 卫星 汤姆 威尔金斯 ,

她右手边坐着索菲娅·霍华德小姐；她旁边坐着汤姆·威尔金斯。

[wʌn] [ɒv; əv] [tɒm] ['haʊərdz] ['skuːlˌfeləu] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [sæt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['wɪlkɪnz] ,
one of Tom Howard's schoolfellows ; at the bottom sat Mr . Howard , next to him Miss Eliza Wilkins ,
一 的 汤姆 霍华德的 同学们 ; 在 这 底部 卫星 先生 . 霍华德 , 下一个 到 他 错过 伊丽莎 威尔金斯 ,

汤姆·霍华德的一位同学；最下面坐着霍华德先生，他旁边是伊丽莎·威尔金斯小姐。

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tɒm] ['haʊəd] .
and next to her Tom Howard .
和 下一个 到 她 汤姆 霍华德 .

她旁边是汤姆·霍华德。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
I was now made to exercise again , for the amusement of the company ;
我 曾是 现在 制成 到 锻炼 再次 , 为了 这 娱乐 的 这 公司 ;

为了取悦公司，我又被迫进行锻炼；

[huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , ['veri] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ˌem 'iː] ['tʃeriz] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [naɪs] [θɪŋ] [ai]
who , in return , very generously gave me cherries , and any other nice thing I
WHO , 在 返回 , 非常 慷慨地 给予 我 樱桃 , 和 任何 其他 好的 事物 我
[tʃəʊz] [tuː; tə] [iːt] .
chose to eat .
选择 到 吃 .

作为回报，他非常慷慨地给了我樱桃，以及我选择吃的任何其他好吃的东西。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [tɒm] ['haʊəd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]
At last they ventured to let me out , and Tom Howard forgot to put my
在 最后的 他们 冒险 到 让 我 出去 , 和 汤姆 霍华德 忘了 到 放 我的
[tʃeɪn] [ɒn] .
chain on .
链 在 .

最后他们终于冒险放我出去了，而汤姆·霍华德却忘了给我戴上链子。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['biːɪŋ] [tuː] [strɒŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ai] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)]
The love of liberty being too strong in me , I jumped off the table without farther
这 爱 的 自由 存在 也 强的 在 我 , 我 跳了起来 离开 这 桌子 没有 更远
[sɛrmoʊni] .
ceremoney .
仪式 .

我对自由的热爱太过强烈，以至于我连礼节都没做就从桌子上跳了下来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊz] [ʌp] , ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [dʌn] ,
All the company rose up , (which , by the bye , had they not done ,
全部 这 公司 玫瑰 向上 , (哪个 , 经过 这 再见 , 有 他们 不是 完毕 ,

公司全体员工都站了起来（顺便说一句，如果他们没有这样做的话），

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,) [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]
they might have caught me much sooner than they did ,) and ran after me
他们 可能 有 捕捉 我 很多 很快 比 他们 做过 ,) 和 跑 后 我
.
.
.

他们本可以更早抓住我，然后追赶我。

[ðə; ði] [ruːm] [nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ]
The room not being quite wide enough to admit so many as tried to pass by
这 房间 不是 存在 相当 宽的 足够的 到 承认 所以 许多 作为 尝试 到 经过 经过
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][wʌns] ,
the table at once ,
这 桌子 在 一次 ,

房间不够宽敞，无法容纳那么多人同时从桌子旁经过。

[ɪ'laɪzə] ['wɪlkɪnz] ['tʌmbld] [ænd; ənd]
Eliza Wilkins tumbled and
伊丽莎 威尔金斯 翻滚 和

伊莉莎·威尔金斯摔倒了

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[trɪpt] [ʌp] [tɒm] ['haʊəd] , [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [hɪm'self] .
tripped up Tom Howard , who was behind her , and could not stop himself .
绊倒了 向上 汤姆 霍华德 , WHO 曾是 在后面 她 , 和 可以 不是 停止 他自己 .

她绊倒了身后的汤姆·霍华德，而霍华德却无法自拔。

[sə'fiːə; sə'faɪə][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [daʊn] , [bʌt; bət] [seɪvd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪlkɪnz] ,
Sophia was very near down , but saved herself at the expence of young Wilkins ,
索菲亚 曾是 非常 靠近 向下 , 但 已保存 她自己 在 这 费用 的 年轻的 威尔金斯 ,

索菲娅差点就倒下了，但她救了自己，代价是年轻的威尔金斯牺牲了。

[huːz] ['weɪskəʊt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [jʌŋ] ['haʊəd] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] .
whose waistcoat she caught hold of , by which he fell on young Howard and Eliza .
谁 马甲 她 捕捉 抓住 的 , 经过 哪个 他 跌倒 在 年轻的 霍华德 和 伊丽莎 .

她抓住了他的背心，他因此摔倒在年轻的霍华德和伊莱扎身上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] , [ai] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɪə(r)] - [glɑːs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
While they were in this confusion , I jumped upon a pier - glass which hung in the room ,
尽管 他们 是 在 这 困惑 , 我 跳了起来 之上 一个 码头 - 玻璃 哪个 悬挂 在 这 房间 ,

趁他们慌乱之际，我跳到挂在房间里的一面望远镜上。

[weə(r)] [ai][sæt][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
where I sat all the time .
在哪里 我 卫星 全部 这 时间 .

我一直坐在那里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['skræmb(ə)ld][ʌp] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
When they had all scrambled up they began to look for me again ,
什么时候 他们 有 全部 打乱 向上 他们 开始 到 看 为了 我 再次 ,

他们慌忙爬起来后，又开始寻找我。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] ['mænə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
but in a more cautious manner than they had done before .
但 在 一个 更多的 谨慎 方式 比 他们 有 完毕 前 .

但比以往更加谨慎。

[æt; ət][lɑːst] ['wɪlkɪnz] [spaɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] [jʌŋ] ['haʊəd] , [huː] ,
At last Wilkins spied me , and winked at young Howard , who ,
在 最后的 威尔金斯 间谍 我 , 和 眨眼 在 年轻的 霍华德 , WHO ,

最后威尔金斯发现了我，并向年轻的霍华德眨了眨眼，霍华德当时……

['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːs] , [meɪd] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .
mounting the table which stood under the glass , made me once more his prisoner .
安装 这 桌子 哪个 站立 在下面 这 玻璃 , 制成 我 一次 更多的 他的 囚犯 .

爬上摆放在玻璃下面的桌子，我又一次成了他的俘虏。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [pʊt]['ɪntuː][maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] ['eksəd] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli]['teɪkən][aʊt] [ə'gen] ,
I was then put into my cage and exercised , but presently taken out again ,
我 曾是 然后 放 进入 我的 笼 和 锻炼 , 但 目前 已采取 出去 再次 ,

之后我被放进笼子里活动了一下，但很快又被放了出来。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [ɒn] , [tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ai] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and my chain fastened on , to hinder my escape if I attempted it a second time .
和 我的 链 系紧 在 , 到 阻碍 我的 逃脱 如果 我 尝试过 它 一个 第二 时间 .

我的锁链被扣上了，以防我第二次尝试逃跑。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [təʊld] [tɒm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [fraɪt] ,
Mr . Howard told Tom that he was sure , by having me out so soon after my fright ,
先生 . 霍华德 讲述 汤姆 那 他 曾是 当然 , 经过 拥有 我 出去 所以 很快 后 我的 惊吓 ,

霍华德先生告诉汤姆，他确信，在我受到惊吓后这么快就把我带出来，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [get] [luːs] ; [haʊ'evə(r)] , [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I should certainly get loose ; however , Tom began to play with me ,
我 应该 当然 得到 松动的 ; 然而 , 汤姆 开始 到 玩 和 我 ,

我当然应该放松一下；然而，汤姆开始和我玩耍。

[tɪl] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['lɪbəti] .
till a lucky accident put an end to his joy , and gave me my liberty .
直到 一个 幸运的 事故 放 一个 结尾 到 他的 喜悦 , 和 给予 我 我的 自由 .

直到一次幸运的意外结束了他的快乐，也给了我自由。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[naɪs] [pleɪt] [ɒv; əv] ['æplz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [jʌŋ] ['haʊəd] [ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] .
nice plate of apples was placed between young Howard and Wilkins .
好的 盘子 的 苹果 曾是 放置 之间 年轻的 霍华德 和 威尔金斯 .

一盘漂亮的苹果放在小霍华德和威尔金斯之间。

[naʊ] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ;
Now there happened to be one among them much finer than the rest ;
现在 那里 发生 到 是 一 之中 他们 很多 更精细 比 这 休息 ;

其中恰好有一位比其他几位都要优秀得多；

[ɒn] [ðɪs] ['æp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] ,
on this apple they had both fixed their eyes ,
在 这 苹果 他们 有 两个都 固定的 他们的 眼睛 ,

他们的目光都集中在这个苹果上。

[ænd; ənd][bəʊθ] [traɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['iːtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
and both tried which could finish eating what they had begun ,
和 两个都 尝试 哪个 可以 结束 吃 什么 他们 有 开始 ,

两人都试图吃完他们开始吃的东西，但谁又能坚持吃完呢？

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [faɪn] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [tʃɑːmd] [ðem; ðəm]['əʊnli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
that they might take the fine one , which had so charmed them only by looking at it .
那 他们 可能 拿 这 美好的 一 , 哪个 有 所以 迷住了 他们 仅有的 经过 寻找 在 它 .

他们或许会选择那只漂亮的树，那只树仅仅是看一眼就让他们着迷的树。

[bʌt; bət] [mɪs] ['wɪlkɪnz] , [huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Miss Wilkins , who had likewise seen it ,
但 错过 威尔金斯 , WHO 有 同样地 已见 它 ,

但是，同样目睹了这一切的威尔金斯小姐，

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
and most likely longed for it as much as they did ,
和 最多 可能 渴望 为了 它 作为 很多 作为 他们 做过 ,

而且很可能和他们一样渴望拥有它。

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə][hænd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪt] .
asked her brother to hand her the plate .
问 她 兄弟 到 手 她 这 盘子 .

她让哥哥把盘子递给她。

[hiː; hi] [siːzd] , ([ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['haʊəd] [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] ,
He seized , (or tried to seize , for Howard was as quick as he ,
他 查获 , (或者 尝试 到 抢占 , 为了 霍华德 曾是 作为 快的 作为 他 ,

他抓住了（或者试图抓住，因为霍华德和他一样敏捷），

) [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [in'sjuː] ;
) the favourite apple , and a skirmish ensued ;
) 这 最喜欢的 苹果 , 和 一个 小规模冲突 随后 ;

）最喜欢的苹果，然后发生了一场小冲突；

[ɪn] [wɪtʃ] ['glɔːriəs] ['skɜːmɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
in which glorious skirmish I was knocked off the table .
在 哪个 辉煌 小规模冲突 我 曾是 敲门 离开 这 桌子 .

在那场精彩的冲突中，我被打下了桌子。

[ðə; ði][meɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] ,
The maid coming in at the very moment ,
这 女佣 未来 在 在 这 非常 片刻 ,

女佣这时走了进来。

[ai][ræn] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [wɒz; wəz]
I ran down stairs and out at the street door , where the milkman was
我 跑 向下 楼梯 和 出去 在 这 街道 门 , 在哪里 这 送奶工 曾是
['stændɪŋ] ;
standing ;
常设 ;

我跑下楼，冲到街边的门口，送奶工正站在那里；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ʌp] [steəz] .
which was , I suppose , the reason the maid came up stairs .
哪个 曾是 , 我 认为 , 这 原因 这 女佣 来了 向上 楼梯 .

我想，这就是女佣上楼的原因吧。

[ai] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , ([fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃeɪn] ['sædli] ['hɪndəd]
I continued running as fast as I could , (for my chain sadly hindered
我 持续 跑步 作为 快速地 作为 我 可以 , (为了 我的 链 令人遗憾的是 受阻
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我继续拼命奔跑，（可惜我的锁链拖累了我，

) [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fiːldz] ,
) till I came to some fields ,
) 直到 我 来了 到 一些 字段 ,

直到我来到一些田地里，

[weə(r)] [ai] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] .
where I climbed a tree and stayed in it all night .
在哪里 我 攀登 一个 树 和 入住 在 它 全部 夜晚 .

我爬上一棵树，在树上待了一整夜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wen] [naɪt] [keɪm] [ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [səʊ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
When night came I found myself very hungry , so ventured to come down .
什么时候 夜晚 来了 我 成立 我 非常 饥饿的 , 所以 冒险 到 来 向下 .

夜幕降临时，我感到非常饥饿，于是冒险下楼。

[maɪ] [tʃeɪn] [ˈrætlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] , [ˈhindəd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)][ai] [gɒt] ,
My chain rattling at my heels , hindered me from running ; but , however I got ,
我的 链 嘎嘎作响 在 我的 高跟鞋 , 受阻 我 从 跑步 ; 但 , 然而 我 得到 ,

脚后跟的链子叮当作响，妨碍了我奔跑；但是，不管怎样，我还是跑了过来。

[ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [wen] [ai] [felt] [maɪˈself] [stɒpt] ,
on a good way , when I felt myself stopped ,
在 一个 好的 方式 , 什么时候 我 毛毡 我 停止 ,

一切进展顺利，直到我感觉自己停滞不前。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʊzbəri] [bʊʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈgɑːd(ə)n] .
and found I was entangled in a gooseberry bush , in a very handsome garden .
和 成立 我 曾是 纠缠 在 一个 醋栗 衬套 , 在 一个 非常 英俊的 花园 .

我发现自己被一丛醋栗缠住了，而这丛醋栗位于一个非常漂亮的花园里。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] ;
Fortunately , the owner used to walk in it every morning before breakfast ;
幸运的是 , 这 所有者 用过的 到 走 在 它 每一个 早晨 前 早餐 ;

幸运的是，主人过去每天早上早餐前都会穿过这里；

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ˌem ˈiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , ([fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈweɪtɪd] [ˈveri] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,
I saw her pass me once or twice , (for I waited very patiently till morning ,
我 锯 她 经过 我 一次 或者 两次 , (为了 我 等待 非常 耐心 直到 早晨 ,

我看见她从我身边经过一两次，（因为我一直耐心地等到天亮，

) [bʌt; bət][wʌn][taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ] , [ai] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə][get] [luːs] ,
) but one time , as she was walking by , I made an effort to get loose ,
) 但 一 时间 , 作为 她 曾是 步行 经过 , 我 制成 一个 努力 到 得到 松动的 ,

但有一次，当她走过我身边时，我试图挣脱束缚。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ˌem 'iː] .
which made her turn , and perceiving me , she called her servant to extricate me .
哪个 制成 她 转动 , 和 感知 我 , 她 称为 她 仆人 到 解脱 我 .

她闻言转过身，看到我后，便叫仆人来把我解救出来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kærid] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ;
She then carried me into the parlour , and put me into a cage ;
她 然后 携带 我 进入 这 客厅 , 和 放 我 进入 一个 笼 ;

然后她把我抱进客厅，放进一个笼子里;

[nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] ,
not such a one as I had inhabited before , it was a very nice one ,
不是 这样的 一个 一 作为 我 有 有人居住的 前 , 它 曾是 一个 非常 好的 一 ,

虽然和我以前住过的房子不一样，但这里非常好。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [belz] .
without any bells .
没有 任何 铃铛 .

没有铃铛。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ;
In the parlour was a young lady about fourteen years old ;
在 这 客厅 曾是 一个 年轻的 女士 关于 十四 年 老的 ;

客厅里有一位十四岁左右的年轻女子;

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] .
between whom and the lady I heard the following dialogue .
之间 谁 和 这 女士 我 听到 这 下列的 对话 .

我听到他和那位女士之间有如下对话。

[niːs] .
Niece .
侄女 .

侄女。

[dɪə(r)] , [ɑːnt] !
Dear , aunt !
亲爱的 , 阿姨 !

亲爱的姑姑!

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt]
what have you got
什么 有 你 得到

你有什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə'nʌðə(r)] ['skwɪrəl] ?
another squirrel ?
其他 松鼠 ?

又一只松鼠?

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
What a pretty one it is !
什么 一个 漂亮的 一 它 是 !

它真漂亮!

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

[ɑːnt] .
Aunt .
阿姨 .

阿姨。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] , [ɪnˈtæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
I found it in the garden , entangled in a bush .
我 成立 它 在 这 花园 , 纠缠 在 一个 衬套 .

我在花园里发现了它，它缠在灌木丛里。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [daɪd] .
If I had not been walking in the garden , very likely he might have died .
如果 我 有 不是 到过 步行 在 这 花园 , 非常 可能 他 可能 有 死亡 .

如果当时我没有在花园里散步，他很可能已经死了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈsɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ded] .
I should have been very sorry to have found him dead .
我 应该 有 到过 非常 对不起 到 有 成立 他 死的 .

如果我发现他死了，我应该感到非常难过。

[niːs] .
Niece .
侄女 .

侄女。

[haʊ] [ˈfɔːtʃənət] [ðɪs] [ɪz] : [bʌt; bət] [ai] [ˈkænɒt] [help] [ˈpɪtiɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] — [wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
How fortunate this is : but I cannot help pitying poor Tom — what a pretty fellow he was ,
如何 幸运 这 是 : 但 我 不能 帮助 怜悯 贫穷的 汤姆 — 什么 一个 漂亮的 同伴 他 曾是 ,

这真是太好了！但我忍不住同情可怜的汤姆——他曾经是多么英俊的小伙子啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd] [ə; eɪ] [deθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [kæt] .
and how sad a death it was to be devoured by the cat .
和 如何 伤心 一个 死亡 它 曾是 到 是 吞噬 经过 这 猫 .

被猫吞噬，死状多么悲惨啊。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈskwɪrəl] [ai] [ˈevə(r)] [sɔː] .
I think he was the prettiest squirrel I ever saw .
我 思考 他 曾是 这 最漂亮的 松鼠 我 曾经 锯 .

我觉得他是我见过的最漂亮的松鼠。

[ɑːnt] .
Aunt .
阿姨 .

阿姨。

[wel] , [naʊ] [ˈriːəli] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌtʃ] [pɹˈɪtiɐ] .
Well , now really , I think this much prettier .
出色地 , 现在 真的 , 我 思考 这 很多 更漂亮 .

嗯，现在我觉得这个漂亮多了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[haʊ] [hiː; hi] ['trembəlz] .
how he trembles .
如何 他 颤抖 .

他浑身颤抖。

[niːs] .
Niece .
侄女 .

侄女。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃeɪn] .
What a pretty chain .
什么 一个 漂亮的 链 .

好漂亮的项链。

[ai][deə(r)] [seɪ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [lɒst] [hɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪn] .
I dare say some young lady has lost him , by his having such a nice chain .
我 敢 说 一些 年轻的 女士 有 丢失的 他 , 经过 他的 拥有 这样的 一个 好的 链 .

我敢说，肯定是哪个年轻姑娘因为他戴着这么漂亮的项链而把他迷住了。

[ɑːnt] .
Aunt .
阿姨 .

阿姨。

[wel] , [ðen] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ɪz][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] ,
Well , then all we have to do , is to feed him well , and ,
出色地 , 然后 全部 我们 有 到 做 , 是 到 喂养 他 出色地 , 和 ,

那么，我们只需要好好喂饱他，然后……

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [rɪ'tɜːn] [hɪm] .
if we find the owner , return him .
如果 我们 寻找 这 所有者 , 返回 他 .

如果找到失主，就把他送还给他。

[niːs] .
Niece .
侄女 .

侄女。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .
I hope we may never find out who it belongs to .
我 希望 我们 可能 绝不 寻找 出去 WHO 它 属于 到 .

我希望我们永远不会知道它是谁的。

[ɑːnt] .
Aunt .
阿姨 .

阿姨。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
You should not say so , my dear .
你 应该 不是 说 所以 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你不该这么说。

[naʊ] [sə'pəʊz] , ['nænsi] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['skwɪrəl]
Now suppose , Nancy , you had a squirrel
现在 认为 , 南希 , 你 有 一个 松鼠

南希，假设你养了一只松鼠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
and it ran away from you , how should you like never to see it again ?
和 它 跑 离开 从 你 , 如何 应该 你 喜欢 绝不 到 看 它 再次 ?

它从你身边跑掉了，你难道不想再见到它吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and should not you think it wrong , if any body had found it ,
和 应该 不是 你 思考 它 错误的 , 如果 任何 身体 有 成立 它 ,

如果有人发现了它，你难道不应该觉得这样做不对吗?

[ænd; ənd] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
and knew who it belonged to , and would not return it ?
和 知道 WHO 它 属于 到 , 和 会 不是 返回 它 ?

他明明知道是谁的，却不肯归还?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] .
To be sure you would .
到 是 当然 你 会 .

你肯定会这么做。

[niːs] .
Niece .
侄女 .

侄女。

[truː] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
True , madam , but I did not think of that .
真的 , 女士 , 但 我 做过 不是 思考 的 那 .

没错，夫人，但我没想到这一点。

[bʌt; bət] [ɑːnt] , ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] : [ʃæl; ʃəl][ai][get] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
But Aunt , very likely he is hungry : shall I get him something to eat ?
但 阿姨 , 非常 可能 他 是 饥饿的 : 将 我 得到 他 某物 到 吃 ?

但是姑妈，他很可能饿了，要不要我给他弄点吃的?

[ɑːnt] .
Aunt .
阿姨 .

阿姨。

[duː; də] , [maɪ] [lʌv] . — ['nænsi] [ðen] [ræn] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
Do , my love . — Nancy then ran , but presently returned with a nice mess of bread and milk ,
做 , 我的 爱 . — 南希 然后 跑 , 但 目前 返回 和 一个 好的 混乱 的 面包 和 牛奶 ,

“好的，亲爱的。”——南希说完就跑开了，但很快又带着一大堆面包和牛奶回来了。

[wɪtʃ] [ai] [iːt] ['veri] ['hɑːtɪli] .
which I eat very heartily .
哪个 我 吃 非常 衷心地 .

我吃得津津有味。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt] [sʌm; səm] [kliːn] [heɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [nʌts] ['ɪntuː][maɪ][keɪdʒ] .
She then put some clean hay , and a handful of nuts into my cage .
她 然后 放 一些 干净的 干草 , 和 一个 少数 的 坚果 进入 我的 笼 .

然后她往我的笼子里放了一些干净的干草和一把坚果。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [kɔːld] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nænsi] ,
A knock at the door called off the attention of Nancy ,
一个 敲 在 这 门 称为 离开 这 注意力 的 南希 ,

一阵敲门声吸引了南希的注意力。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['entəd] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
and presently entered two young ladies and a young gentleman .
和 目前 进入 二 年轻的 女士们 和 一个 年轻的 绅士 .

随后，两名年轻女士和一名年轻男士走了进来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] [mɪs] ['fæni] ['hʌdsən] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [mɪs] ['kɪti]
One of the young ladies was Miss Fanny Hudson ; the other was Miss Kitty
一 的 这 年轻的 女士们 曾是 错过 舳 哈德逊 ; 这 其他 曾是 错过 猫咪
[bel] ;
Bell ;
钟 ;

其中一位年轻女士是范妮·哈德森小姐；另一位是凯蒂·贝尔小姐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['mɑːstə(r)] ['henri] ['hʌdsən] , ['brʌðə(r)][tuː; tə] ['fæni] .
and the young gentleman , Master Henry Hudson , brother to Fanny .
和 这 年轻的 绅士 , 掌握 亨利 哈德逊 , 兄弟 到 舳 .

还有那位年轻的绅士，亨利·哈德森少爷，他是范妮的哥哥。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
As soon as they entered the room , they paid the usual compliments
作为 很快 作为 他们 进入 这 房间 , 他们 有薪酬的 这 通常 赞美
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['grɛvɪl] ,
to Mrs . Greville ,
到 太太 . 格雷维尔 ,

他们一进房间，就照例向格雷维尔夫人致以问候。

([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [huː] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,) [bʌt; bət][hæd; həd]
(which was the name of the good lady who found me ,) but had
(哪个 曾是 这 姓名 的 这 好的 女士 WHO 成立 我 ,) 但 有

（那是找到我的那位好心女士的名字，）但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðeə(r)] [aɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
their eye upon me all the time .
他们的 眼睛 之上 我 全部 这 时间 .

他们一直盯着我。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪskɔːs] [ai][kæn; kən] ['prɪti] [wel] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [kən'sɜːnɪŋ]
The following discourse I can pretty well remember , as it began concerning
这 下列的 话语 我 能 漂亮的 出色地 记住 , 作为 它 开始 有关
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

接下来的谈话内容我记忆犹新，因为它一开始就与我有关；

[ænd; ənd][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['lɪs(ə)n] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]
and we usually listen with greater attention when the conversation is
和 我们 通常 听 和 更大的 注意力 什么时候 这 对话 是
[kən'sɜːnɪŋ] [ɑː'selvz] .
concerning ourselves .
有关 我们自己 .

当谈话内容与我们自身相关时，我们通常会更加认真地倾听。

['fæni] .
Fanny .
舳 .

舳。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['skwɪrəl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] , [mɪs] ['grɛvɪl] : [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
What a pretty squirrel you have got , Miss Greville : what is become of the other ?
什么 一个 漂亮的 松鼠 你 有 得到 , 错过 格雷维尔 : 什么 是 变得 的 这 其他 ?

格雷维尔小姐，您这只松鼠真漂亮！另一只松鼠怎么样了？

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[əʊ] [dɪə(r)] , ['fæni] !
Oh dear , Fanny !
哦 亲爱的 , 舳 !

哦，天哪，芬妮！

[ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə][hɪə(r)] .
if I have not told you , you have a dreadful piece of news to hear .
如果 我 有 不是 讲述 你 , 你 有 一个 可怕 片 的 消息 到 听到 .

如果我还没告诉你，那你接下来要听到一个可怕的消息。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] [dɪd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
how my heart did jump up and down for two hours after it .
如何 我的 心 做过 跳 向上 和 向下 为了 二 小时 后 它 .

之后两个小时，我的心跳一直剧烈跳动。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd][nəʊ]['dɪnə(r)][ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
The cat had no dinner on Thursday .
这 猫 有 不 晚餐 在 周四 .

星期四，这只猫没吃晚饭。

[ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['skwɪrəl] , [wen] [ðə; ði][meɪd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
I was playing with my squirrel , when the maid entered the room ,
我 曾是 玩耍 和 我的 松鼠 , 什么时候 这 女佣 进入 这 房间 ,

我正在和我的松鼠玩耍，这时女佣进了房间。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][kæt] [tɪl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;
and did not see the cat till my poor Tom was in her mouth ;
和 做过 不是 看 这 猫 直到 我的 贫穷的 汤姆 曾是 在 她 嘴 ;

直到我可怜的汤姆被她咬住，我才发现那只猫；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] , [ai] [flʌŋ] [maɪ] [wɜːk] - [bæg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [reɪdʒ] ,
and what was almost as bad , I flung my work - bag at her in a rage ,
和 什么 曾是 几乎 作为 坏的 , 我 扔 我的 工作 - 包 在 她 在 一个 愤怒 ,

更糟糕的是，我盛怒之下把工作包扔向了她。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [ðɪs] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
it caught in the lock of the door , and tore this large hole in it .
它 捕捉 在 这 锁 的 这 门 ， 和 撕裂 这 大的 洞 在 它 .

它卡在了门锁里，并在门上撕开了一个大洞。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] .
I was so vexed .
我 曾是 所以 烦恼 .

我当时真是气坏了。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [vekst] , [ɪn'diːd] .
Enough to make you vexed , indeed .
足够的 到 制作 你 烦恼 ， 的确 .

确实足以让人恼火。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][tɒm][wɒz; wəz] .
But you seem to have got a squirrel just as pretty as Tom was .
但 你 似乎 到 有 得到 一个 松鼠 只是 作为 漂亮的 作为 汤姆 曾是 .

但你似乎找到了一只和汤姆一样漂亮的松鼠。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɒdɪst] ['mænə(r)] .
And we got it in the oddest manner .
和 我们 得到 它 在 这 最奇怪的 方式 .

我们以一种非常奇特的方式得到了它。

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
My aunt was walking in the garden ,
我的 阿姨 曾是 步行 在 这 花园 ，

我姑姑正在花园里散步，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɪts] [tʃeɪn] [ɒn] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and found it , with its chain on , entangled in the bushes .
和 成立 它 ， 和 它是 链 在 ， 纠缠 在 这 灌木丛 .

结果发现它还带着链子，缠在灌木丛里。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ai] [faʊnd] [maɪ][dɒg] .
Exactly the way I found my dog .
确切地 这 方式 我 成立 我的 狗 .

我找到我家狗狗的方式也完全一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,
He was in the garden with a great stick tied to his tail ,
他 曾是 在 这 花园 和 一个 伟大的 戳 系 到 他的 尾巴 ，

他当时在花园里，尾巴上绑着一根粗大的木棍。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [mʌd] [ænd; ənd] [dɜːt] ; [bʌt; bət] [ai] [kliːnd] [hɪm] ,
all over mud and dirt ; but I cleaned him ,
全部 超过 泥 和 污垢 ; 但 我 已清洗 他 ,

浑身都是泥土，但我把他洗干净了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɪni] .
and now I would not part with him for a guinea .
和 现在 我 会 不是 部分 和 他 为了 一个 几内亚 .

而现在，就算给我一基尼，我也不会把他卖掉。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[sə'pəʊz] , ['nænsi] , [wiː; wi] [let] [hɪm] [aʊt] : [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːm] ['veri] [teɪm] .
Suppose , Nancy , we let him out : I think he seems very tame .
认为 , 南希 , 我们 让 他 出去 : 我 思考 他 似乎 非常 驯服 .

南希，假设我们把他放出来：我觉得他看起来很温顺。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [teɪm] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [hɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [jet] .
I really do not think he is very tame ; we have not had him a day yet .
我 真的 做 不是 思考 他 是 非常 驯服 ; 我们 有 不是 有 他 一个 天 然而 .

我真的不认为他很温顺；我们才养了他一天而已。

['fæni] .
Fanny .
舳 .

舳。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] , [teɪm] [ɔː(r)] [nɒt] [teɪm] ,
but if he was to be let out , tame or not tame ,
但 如果 他 曾是 到 是 让 出去 , 驯服 或者 不是 驯服 ,

但如果要把他放出去，无论他是否驯服，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ?
what do you think he would do ?
什么 做 你 思考 他 会 做 ?

你觉得他会怎么做？

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[waɪ] [dʒʌmp] [ɒf] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
Why jump off , and run away , to be sure .
为什么 跳 离开 , 和 跑步 离开 , 到 是 当然 .

为什么要跳下去逃跑呢？

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['kriːtʃə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ?
Are you such a stupid creature , not to know that ?
是 你 这样的 一个 愚蠢的 生物 , 不是 到 知道 那 ?

你真是个蠢货，竟然不知道这一点？

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skwiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kɔːnə(r)]
Here the conversation was interrupted by a squeak from the further corner
这里 这 对话 曾是 中断 经过 一个 吱 从 这 更远 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

这时，房间角落里传来一声吱吱声，打断了他们的谈话。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] : ['kɪti] , [laɪk] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [gɜːl] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [keɪdʒ] ,
The case was this : Kitty , like an obstinate girl , had come to my cage ,
这 案件 曾是 这 : 猫咪 , 喜欢 一个 顽固 女孩 , 有 来 到 我的 笼 ,

事情是这样的：凯蒂像个固执的小姑娘一样，来到了我的笼子里。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['nænsi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wei] , ['əʊpənd] [maɪ] [dɔː(r)] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ]
and , while Nancy was looking another way , opened my door ; upon which
和 , 尽管 南希 曾是 寻找 其他 方式 , 打开 我的 门 ; 之上 哪个

趁着南希看向别处的时候，她打开了我的门；然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ai] [wɔːkt] [aʊt] ['veri] [kəm'pəʊzdli] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
I walked out very composedly , and should have staid on the table ,
我 步行 出去 非常 镇定 , 和 应该 有 稳重 在 这 桌子 ,

我镇定自若地走了出去，其实我应该留在桌子上的。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [skriːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [kwaɪt] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .
had she not screamed in such a manner as quite startled me .
有 她 不是 尖叫 在 这样的 一个 方式 作为 相当 惊慌 我 .

如果不是她那声惊叫把我吓了一跳的话。

[ai] [dʒʌmpt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ræn] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
I jumped off , and ran under her chair .
我 跳了起来 离开 , 和 跑 在下面 她 椅子 .

我跳了下来，跑到她的椅子底下。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] ['kɪti] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
The whole company started up , and ran toward Kitty , who began to cry ,
这 所有的 公司 开始 向上 , 和 跑 朝向 猫咪 , WHO 开始 到 哭 ,

整个公司的人都跑了起来，朝凯蒂跑去，凯蒂开始哭泣。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['nænsi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt]
conscious of its being her fault ; but presently Nancy desired her not
有意识的 的 它是 存在 她 过错 ; 但 目前 南希 想要的 她 不是
[tuː; tə] [kraɪ] ,
to cry ,
到 哭 ,

她意识到这是自己的错；但南希随即希望她不要哭了。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gɜːlz] [hænd] ,
as there was no harm done ; for I had run into the dear girl's hand ,
作为 那里 曾是 不 伤害 完毕 ; 为了 我 有 跑步 进入 这 亲爱的 女孩们 手 ,

因为没有造成任何伤害；因为我投入了那位可爱女孩的怀抱。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
the moment she stooped to try to catch me .
这 片刻 她 弯腰 到 尝试 到 抓住 我 .

她弯下腰试图抓住我的那一刻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [naʊ] [dɪ'pɑːtɪd] .
The young folks now departed .
这 年轻的 各位 现在 已离开 .

年轻人就这样离开了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][maɪ][keɪdʒ][ə'gen] , (['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [tuː] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm] ['nænsi] ,
When I was put into my cage again , (after having received two kisses from Nancy ,
什么时候 我 曾是 放 进入 我的 笼 再次 , (后 拥有 已收到 二 吻 从 南希 ,

当我再次被放进笼子里时（在南希亲吻了我两次之后），

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [teɪm] ,) [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] ,
for being so tame ,) she brought me some food ,
为了 存在 所以 驯服 ,) 她 带来 我 一些 食物 ,

因为我性格温顺，她给我带了些吃的。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest]['ɑːftə(r)][maɪ] [fraɪt] .
and let me take a little rest after my fright .
和 让 我 拿 一个 小的 休息 后 我的 惊吓 .

让我从惊吓中休息一会儿吧。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪst] ['mænə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
In short , I lived a fortnight in the happiest manner I could have wished .
在 短的 , 我 居住地 一个 两星期 在 这 最快乐 方式 我 可以 有 希望 .

总之，我度过了我所能想象的最快乐的两周。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['nænsi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ([wɪ'ðaʊt] [maɪ] [tʃeɪn] ,
one day , as Nancy was playing with me , (without my chain ,
一 天 , 作为 南希 曾是 玩耍 和 我 , (没有 我的 链 ,

有一天，南希和我玩耍的时候（我没戴项链），

) [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['priːdəsesə(r)] ['entəd] .
) the murderer of my predecessor entered .
) 这 凶手 的 我的 前任 进入 .

杀害我前任的凶手进来了。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] , [ðæt] [ɪn] [tuː] [dʒʌmps][ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I was so shocked , that in two jumps I was out of the window ,
我 曾是 所以 震惊 , 那 在 二 跳跃 我 曾是 出去 的 这 窗户 ,

我当时吓坏了，两下就跳出了窗外。

[wɪtʃ] [tuː] [dʒʌmps][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ;
which two jumps I shall regret as long as I live ;
哪个 二 跳跃 我 将 后悔 作为 长的 作为 我 居住 ;

我此生都会后悔的两件事是：

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['mɪsɪz] . - .
for I never was happier than at the good Mrs . Grevilles .
为了 我 绝不 曾是 更快乐 比 在 这 好的 太太 . - .

因为我从未像在格雷维尔太太家那样快乐过。

[ai][ræn] , [æz; əz][fɑːst]
I ran , as fast
我 跑 , 作为 快速地

我跑了，跑得很快

[æz; əz][ai] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd] , [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfiːldz] ,
as I possibly could , close by the wall , till I came to some fields ,
作为 我 可能 可以 , 关闭 经过 这 墙 , 直到 我 来了 到 一些 字段 ,

我尽可能地沿着墙走，直到走到一片田野前。

[weə(r)] [ai] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [naɪt] ;
where I climbed up a tree , and stayed in it till night ;
在哪里 我 攀登 向上 一个 树 , 和 入住 在 它 直到 夜晚 ;

我爬上一棵树，在树上待到晚上；

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [θiːvz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðeə(r)] [spɔɪlz] , [leɪd] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] ,
when a company of thieves coming to divide their spoils , laid a cloth and went to supper ,
什么时候 一个 公司 的 窃贼 未来 到 划分 他们的 战利品 , 铺设 一个 布 和 去 到 晚餐 ,

一群盗贼前来瓜分赃物时，铺开桌布去吃饭了。

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
which , when they had finished , they went to sleep on their backs , all in a row .
哪个 , 什么时候 他们 有 完成的 , 他们 去 到 睡觉 在 他们的 背部 , 全部 在 一个 排 .

做完之后，他们一排仰面躺下睡觉。

[ai] [ðen] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [iːt] ;
I then ventured to come down , and see what I could find to eat ;
我 然后 冒险 到 来 向下 , 和 看 什么 我 可以 寻找 到 吃 ;

于是我冒险下山，看看能找到什么吃的；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [ai] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] ,
which was nothing but a piece of bread , which I carried into the tree ,
哪个 曾是 没有什么 但 一个 片 的 面包 , 哪个 我 携带 进入 这 树 ,

那不过是一块面包，我把它带到了树上。

[ænd; ənd] [iːt] [ˈveri] [ˈhɑːtɪli] .
and eat very heartily .
和 吃 非常 衷心地 .

尽情享用。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wen] [ai][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] [wɪð] [ˈtʃʌkɪŋ] [nʌts] ,
When I had finished it , I amused myself with chucking nuts ,
什么时候 我 有 完成的 它 , 我 觉得好笑 我 和 投掷 坚果 ,

做完之后，我便以扔坚果为乐。

([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] ,
(of which there was plenty in the tree , though I did not notice them before ,
(的 哪个 那里 曾是 很多 在 这 树 , 尽管 我 做过 不是 注意 他们 前 ,

（树上有很多，虽然我之前没有注意到，）

) [ˈɪntuː][ðə; ði] [menz] [maʊðz] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'sliːp] .
) into the men's mouths , as they lay asleep .
) 进入 这 男士 嘴 , 作为 他们 躺 睡着了 .
）趁男人们熟睡时，将食物送入口中。

[ðə; ði] [nʌts] ['rætlɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] [tiːθ] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][ai] [kən'tɪnjuːd] [ðiːz] [præŋks] [tuː] [lɒŋ] ;
The nuts rattling against their teeth awakened them : but I continued these pranks too long ;
这 坚果 嘎嘎作响 反对 他们的 牙齿 觉醒 他们 : 但 我 持续 这些 恶作剧 也 长的 ;
坚果撞击牙齿的嘎吱声惊醒了他们：但我恶作剧的时间太长了；

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd]
for day beginning to appear , they had
为了 天 开始 到 出现 , 他们 有
当黎明破晓时，他们已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]
[第18页]

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðʌs] ['tɔːmentid] [ðem; ðəm] .
an opportunity of seeing who it was that thus tormented them .
一个 机会 的 看到 WHO 它 曾是 那 因此 饱受折磨 他们 .
这是一个了解究竟是谁在折磨他们的机会。

[ðeɪ] [vau] [rɪ'vendʒ] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [maɪnd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [træps] ;
They vowed revenge , which I did not mind , not being aware of traps ;
他们 发誓 复仇 , 哪个 我 做过 不是 头脑 , 不是 存在 意识到的 的 陷阱 ;
他们发誓要报仇，我并不在意，因为我没有意识到其中的陷阱；

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [kɔːt] [səʊ] [fɑːst] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [luːs] .
but , however , the next morning , I found myself caught so fast , I could not get loose .
但 , 然而 , 这 下一个 早晨 , 我 成立 我 捕捉 所以 快速地 , 我 可以 不是 得到 松动的 .
但是，第二天早上，我却发现自己被困得太紧，无法脱身。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gʊd] [bləʊz] ,
One of the men came and took me , and after giving me two or three good blows ,
一 的 这 男人 来了 和 采取 我 , 和 后 给予 我 二 或者 三 好的 打击 ,
其中一人过来把我抓住，狠狠地打了我两三拳之后，

['kærid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
carried me to his little boy .
携带 我 到 他的 小的 男生 .
把我抱到他的小儿子身边。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lʌkɪli] [lʌvd] ['mʌni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['skwirəlz] ,
The boy luckily loved money better than squirrels ,
这 男生 幸运的是 喜爱 钱 更好的 比 松鼠 ,
幸运的是，这男孩爱钱胜过爱松鼠。

[səʊ] [went] [ænd; ənd][səʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [bai] [ænd; ənd] [sel] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
so went and sold me at a shop where they buy and sell all sorts of
所以 去 和 卖 我 在 一个 店铺 在哪里 他们 买 和 卖 全部 排序 的
[bɝdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
birds and animals .
鸟类 和 动物 .

于是，他把我卖到了一家买卖各种鸟类和动物的商店。

[hɪə(r)][ai][led][ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət]['stjuːpɪd][laɪf] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
Here I led a quiet but stupid life , shut up in a cage ,
这里 我 引领 一个 安静的 但 愚蠢的 生活 ， 关闭 向上 在 一个 笼 ，

我在这里过着平静却愚蠢的生活，被囚禁在笼子里。

[tɪl] ['sʌmbədi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] .
till somebody chose to buy me .
直到 某人 选择 到 买 我 .

直到有人决定买下我。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
However , in about a week's time after I had been there ,
然而 ， 在 关于 一个 本周 时间 后 我 有 到过 那里 ，

然而，在我到那里大约一周后，

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [went] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
a lady and her daughter went by the shop , and seeing me ,
一个 女士 和 她 女儿 去 经过 这 店铺 ， 和 看到 我 ，

一位女士和她的女儿路过商店，看到我后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
the little girl begged her mamma would ask the price of me , which she
这 小的 女孩 乞求 她 妈妈 会 问 这 价格 的 我 ， 哪个 她
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

小女孩恳求妈妈去问我的价钱，妈妈也确实问了；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and the man surprised me greatly , by asking four shillings for me ,
和 这 男人 惊讶 我 非常 ， 经过 问 四 先令 为了 我 ，

这个人向我要了四先令，这让我非常惊讶。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪkspəns] , [huː] [səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .
as he only gave the boy sixpence , who sold me to him .
作为 他 仅有的 给予 这 男生 六便士 ， WHO 卖 我 到 他 .

因为他只给了把我卖给他的那个男孩六便士。

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [θriː]
The lady said that was rather too much , and that she would give him three
这 女士 说 那 曾是 相当 也 很多 ， 和 那 她 会 给 他 三
['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

那位女士说这太多了，她只愿意给他三个先令。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
Upon hearing this , as the man made no answer ,
之上 听力 这 ， 作为 这 男人 制成 不 回答 ，

听到这话，由于那人没有回答，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] , " [wel] [ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ,
the little girl said , " Well then , mamma , if you will give three shillings ,
这 小的 女孩 说 , " 出色地 然后 , 妈妈 , 如果 你 将要 给 三 先令 ,

小女孩说："那么，妈妈，如果您愿意给我三个先令，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [send][ˌaɪ 'tiː][həʊm][tuː; tə][maɪ] ['mɑːməz] [haʊs] ,
I will give the other ; so you will send it home to my mamma's house ,
我 将要 给 这 其他 ; 所以 你 将要 发送 它 家 到 我的 妈妈的 房子 ,

我会把另一个给你；所以你要把它寄回我妈妈家。

(['gɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,) [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
(giving him her direction ,) and there is your money .
(给予 他 她 方向 ,) 和 那里 是 你的 钱 .

（给她指路）然后你的钱就在这里了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][nəʊ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːmd] [hɜː'self] ;
" You may be sure she left me no less happy than she seemed herself ;
" 你 可能 是 当然 她 左边 我 不 较少的 快乐的 比 她 似乎 她自己 ;

"你可以肯定，她离开时给我的快乐丝毫不亚于她自己离开时所表现出的快乐；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz]['mɪsɪz] . - ,
for the thoughts of getting once more into such hands as Mrs . Grevilles ,
为了 这 想法 的 获得 一次 更多的 进入 这样的 双手 作为 太太 . - ,

想到自己可能会再次落入格雷维尔夫人那样的人手中，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ɔːl]['fɔːmə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
made me forget all former troubles .
制成 我 忘记 全部 以前的 麻烦 .

让我忘记了以前所有的烦恼。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [sent] [həʊm] , [weə(r)] ,
In about an hour I was sent home , where ,
在 关于 一个 小时 我 曾是 发送 家 , 在哪里 ,

大约一个小时后，我被送回家了，在那里，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
as soon as my former master was out of the house ,
作为 很快 作为 我的 以前的 掌握 曾是 出去 的 这 房子 ,

我以前的主人一离开房子，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
I had the pleasure of hearing the lady lay down the following conditions .
我 有 这 乐趣 的 听力 这 女士 躺 向下 这 下列的 状况 .

我有幸聆听了这位女士提出的以下条件。

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
That if any thing whatever should make her forget to give me , twice a day ,
那 如果 任何 事物 任何 应该 制作 她 忘记 到 给 我 , 两次 一个 天 ,

如果有什么事让她忘记每天两次给我，

[maɪ] ['vɪtlz] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .
my victuals , I was to be sent away .
我的 食物 , 我 曾是 到 是 发送 离开 .

我的食物，我将被送走。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt] , [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['dɪksən] ([hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː])
She was never to let me out , except Mrs . Dixon (her mamma)
她 曾是 绝不 到 让 我 出去 , 除了 太太 . 迪克森 (她 妈妈)
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
was in the room ,
曾是 在 这 房间 ,

她绝不允许我出去，除非迪克森太太（她的妈妈）在房间里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .
and gave her permission .
和 给予 她 允许 .

并给予了她许可。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] ['bɒdi] ,
She was never to trust me with any body ,
她 曾是 绝不 到 相信 我 和 任何 身体 ,

她从来不让我把任何人交给我。

[tɪl] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [θriː] [wiːks] ;
till I had been in the house three weeks ;
直到 我 有 到过 在 这 房子 三 周 ;

直到我在这所房子里住了三个星期；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['sekənd] [kən'dɪʃn] [wʊd] [biː; bi][vɔɪd] .
at which time the second condition would be void .
在 哪个 时间 这 第二 状况 会 是 空白 .

届时，第二个条件将失效。

[tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['sæli] ['tʃɪəfəli] [səb'skraɪbd] , [ænd; ənd][ræn] [də'rektli][tuː; tə][get][ˌem 'iː]
To these conditions Sally cheerfully subscribed , and ran directly to get me
到 这些 状况 莎莉 愉快地 已订阅 , 和 跑 直接地 到 得到 我
[sʌm; səm]
some
一些

萨莉欣然接受了这些条件，并立即跑去给我拿了一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[fuːd] .
food .
食物 .

食物。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,
I will give you some little account of her , which , perhaps ,
我 将要 给 你 一些 小的 帐户 的 她 , 哪个 , 也许 ,

我将简要介绍一下她，或许，

[meɪ] ['bænɪʃ] [ðæt] ['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['ʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [æt; ət][sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz]
may banish that wonder you otherwise might have expressed at some few things
可能 放逐 那 想知道 你 否则 可能 有 表达 在 一些 很少 事物
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)] .
you are going to hear .
你 是 去 到 听到 .

可能会消除你原本可能对即将听到的一些事情产生的惊奇之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi]
She was in general very willing to learn , and sometimes to do as she
她 曾是 在 一般的 非常 愿意的 到 学习 , 和 有时 到 做 作为 她
[wɒz; wəz][bɪd] ;
was bid ;
曾是 出价 ;

她总体上非常乐于学习，有时也愿意听从吩咐；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪdi] , ([nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːʃə(r)]
but still she was very subject to be giddy , (not to give it a harsher
但 仍然 她 曾是 非常 主题 到 是 头晕 , (不是 到 给 它 一个 更严厉
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

但她仍然很容易变得轻浮（不想用更难听的话来形容这种情况）。

) [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] .
) which often brought her into disgrace .
) 哪个 经常 带来 她 进入 耻辱 .

这常常使她蒙羞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [ə'baʊt] [ten] [j'ɪəz] [əʊld] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
She had a brother about ten years old , who was so fond of mischief ,
她 有 一个 兄弟 关于 十 年 老的 , WHO 曾是 所以 喜爱 的 恶作剧 ,

她有个十岁左右的弟弟，特别喜欢恶作剧。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][gɒt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
he often got a whipping .
他 经常 得到 一个 鞭打 .

他经常挨鞭子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
He went to school at Southampton .
他 去 到 学校 在 南安普顿 .

他曾在南安普顿上学。

[maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [wel] ['set(ə)ld] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ]
My young mistress was no sooner well settled with me , than she wrote him a
我的 年轻的 情妇 曾是 不 很快 出色地 定居 和 我 , 比 她 写道 他 一个
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

我的年轻女主人刚在我这里安顿下来，就给他写了一封信。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to acquaint him of it .
到 熟人 他 的 它 .

让他了解这件事。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
I think I may as well give it you , word for word ,
我 思考 我 可能 作为 出色地 给 它 你 , 单词 为了 单词 ,

我想我最好还是一字不差地把它告诉你。

[æz; əz][ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [baɪ][maɪ][keɪdʒ] .
as I became acquainted with it as it lay by my cage .
作为 我 成为 熟人 和 它 作为 它 躺 经过 我的 笼 .

当我发现它躺在我的笼子旁边时，我渐渐熟悉了它。

" [maɪ][dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
" My dear George ,
" 我的 亲爱的 乔治 ,

我亲爱的乔治，

" [ai][hæv; həv] [nju:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ;
" I have news to tell you , both good and bad ;
" 我 有 消息 到 告诉 你 , 两个都 好的 和 坏的 ;

我有一些消息要告诉你，有好消息也有坏消息；

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][fɜ:st] .
and I do not know which to tell you first .
和 我 做 不是 知道 哪个 到 告诉 你 第一的 .

我不知道该先告诉你哪个。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [nju:z] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [du:; də]['betə(r)][fɜ:st] , [æz; əz] , [ɪf] [ðæt]
But the bad news I think will do better first , as , if that
但 这 坏的 消息 我 思考 将要 做 更好的 第一的 , 作为 , 如果 那

但我认为坏消息会先被提及，因为，如果那样的话……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌəuvə'kʌm] [ju:; jʊ] , [ai] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)][ju:; jʊ][baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [nju:z] .
overcomes you , I may recover you by telling you the good news .
克服 你 , 我 可能 恢复 你 经过 讲述 你 这 好的 消息 .

如果你被这件事难倒，我或许可以通过告诉你好消息来让你恢复过来。

[jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] ['ræbɪt] [ɪz] [ded] : [ai] [went] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [fu:d] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
Your pretty rabbit is dead : I went to give him his food yesterday morning ,
你的 漂亮的 兔子 是 死的 : 我 去 到 给 他 他的 食物 昨天 早晨 ,

你那只漂亮的兔子死了：我昨天早上去喂它的时候，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ded] .
and found him dead .
和 成立 他 死的 .

结果发现他已经死亡。

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] .
You don't know how sorry I was , but it cannot be helped now .
你 不 知道 如何 对不起 我 曾是 , 但 它 不能 是 帮助 现在 .

你不知道我有多么后悔，但现在已经无能为力了。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [nju:z] : ['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['skwɪrəl] ,
Now for the good news : Mamma has bought me the prettiest squirrel ,
现在 为了 这 好的 消息 : 妈妈 有 买 我 这 最漂亮的 松鼠 ,
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [skʌg] ;
his name is Scug ;
他的 姓名 是 斯库格 ;

现在来说说好消息：妈妈给我买了一只最漂亮的小松鼠，它的名字叫斯库格；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .
you will be quite delighted with him .
你 将要 是 相当 高兴极了 和 他 .

你一定会非常喜欢他。

['mæmə; mə'mɑ:] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi] [həʊps] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][nekst] ['wenzdeɪ] .
Mamma desires me to tell you , she hopes to see you next Wednesday .
妈妈 欲望 我 到 告诉 你 , 她 希望 到 看 你 下一个 周三 .

妈妈让我转告你，她希望下周三能见到你。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] , [ai][mʌst; məst] [naʊ] [kən'klu:d] [ðɪs] , [frɒm; frəm]
Having nothing more to say , I must now conclude this , from
拥有 没有什么 更多的 到 说 , 我 必须 现在 结束 这 , 从

我已无话可说，就此结束。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,
" Your affectionate sister ,
" 你的 亲热 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

" ['seərə] ['dɪksən] .
" Sarah Dixon .
" 莎拉 迪克森 .

莎拉·迪克森。

" [ai] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [ðɪs] [həʊl] [wiːk] , [wen] ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] [keɪm] [həʊm] , [huː] ,
" I lived very happily this whole week , when Master George came home , who ,
" 我 居住地 非常 快乐地 这 所有的 星期 , 什么时候 掌握 乔治 来了 家 , WHO ,

"这整个星期我都过得很开心，直到乔治少爷回家，他

[ai] [sə'pəʊz] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['skwɪrəl] ,
I suppose , thinking his sister had killed his rabbit , he thought he would kill her squirrel ,
我 认为 , 思维 他的 姐姐 有 被杀 他的 兔子 , 他 想法 他 会 杀 她 松鼠 ,

我猜，他以为妹妹杀了他的兔子，所以才想杀了她的松鼠。

[æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] .
as will presently be made known .
作为 将要 目前 是 制成 已知 .

具体情况稍后公布。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
He presented her with a chain of paper ,
他 呈现 她 和 一个 链 的 纸 ,

他送给她一串纸链，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [skuːl] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['skwɪrəl] .
which he said he had made at school on purpose for her squirrel .
哪个 他 说 他 有 制成 在 学校 在 目的 为了 她 松鼠 .

他说这是他在学校特意为她的松鼠做的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ˌem 'iː] [də'rektli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] .
She put it on me directly , and presently Mrs .
她 放 它 在 我 直接地 , 和 目前 太太 .

她直接把它放在我身上，然后夫人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['dɪksən] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] .
Dixon going out of the room , gave him an opportunity of executing his wicked design .
迪克森 去 出去 的 这 房间 , 给予 他 一个 机会 的 执行 他的 邪恶 设计 .

迪克森离开房间，给了他实施邪恶计划的机会。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [nɪə(r)] [maɪ] [tʃeɪn] ,
He ran to the fire and lighted a piece of paper , which he held near my chain ,
他 跑 到 这 火 和 照明 一个 片 的 纸 , 哪个 他 握住 靠近 我的 链 ,

他跑到火堆旁，点燃了一张纸，然后把纸靠近我的链子。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] ([æz; əz][hiː; hi] [sed]) [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] ,
with a view (as he said) to find out a little hole ,
和 一个 看法 (作为 他 说) 到 寻找 出去 一个 小的 洞 ,

（正如他所说）目的是为了找到一个小洞，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] .
where the padlock should go in .
在哪里 这 挂锁 应该 去 在 .

这里应该是挂锁的位置。

[æt; ət][lɑːst] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
At last , while his sister was not looking , he set fire to it , and
在 最后的 , 尽管 他的 姐姐 曾是 不是 寻找 , 他 放 火 到 它 , 和
[ə'læs] !
alas !
唉 !

最后，趁着妹妹不注意，他放火烧了它，唉！

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] , ([wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ,
being filled with gunpowder , (which his sister never had the least idea of ,
存在 已填 和 火药 , (哪个 他的 姐姐 绝不 有 这 至少 主意 的 ,

里面装满了火药（他的妹妹对此毫不知情），

) [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪndʒd] [ˌem 'iː] ['sædli] .
) it blew up with a violent explosion , and singed me sadly .
) 它 吹 向上 和 一个 暴力 爆炸 , 和 已签名 我 令人遗憾的是 .

它猛烈爆炸，把我烧伤了，真可怜。

['sæli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪŋkˌhɔːn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Sally burst into tears , and catching up the inkhorn , which stood on the table ,
莎莉 爆裂 进入 眼泪 , 和 捕捉 向上 这 墨水角 , 哪个 站立 在 这 桌子 ,

莎莉突然嚎啕大哭起来，一把抓起放在桌上的墨水瓶。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪts] ['kɒntents] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
discharged its contents in his face .
出院 它是 内容 在 他的 脸 .

将里面的东西喷到他脸上。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)] , ['sæli] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['blʌbərɪŋ]
The combined reports of the gunpowder , Sally screaming , and George blubbering
这 合并 报告 的 这 火药 , 莎莉 尖叫 , 和 乔治 呜咽
, [suːn] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['dɪksən] ,
, soon brought Mrs . Dixon ,
, 很快 带来 太太 . 迪克森 ,

火药爆炸声、莎莉的尖叫声和乔治的哭泣声交织在一起，很快引来了迪克森太太。

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [stɛərd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] ,
who , when she came into the room , stared with astonishment , as well she might ,
WHO , 什么时候 她 来了 进入 这 房间 , 凝视 和 惊讶 , 作为 出色地 她 可能 ,

当她走进房间时，她惊讶地盯着她看，这也不足为奇。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] .
at the confusion every thing was in .
在 这 困惑 每一个 事物 曾是 在 .

当时一片混乱。

[ai][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
I all this time was in a corner of the room ,
我 全部 这 时间 曾是 在 一个 角落 的 这 房间 ,

我一直待在房间的角落里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʒʌmp] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,
where the sudden explosion had made me jump , not daring to move ,
在哪里 这 突然 爆炸 有 制成 我 跳 ， 不是 大胆 到 移动 ，

突如其来的爆炸声吓了我一跳，我不敢动弹。

['terɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒk] ; ['sæli] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd]
terrified with the thoughts of a second shock ; Sally continued crying ; and
恐惧 和 这 想法 的 一个 第二 震惊 ； 莎莉 持续 哭泣 ； 和
[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , ['nəʊbədi]
George was doing , nobody
乔治 曾是 正在做 ， 无人

想到可能会再次遭受电击，萨莉吓得魂飞魄散；她继续哭泣；而乔治却什么也没做，什么也没发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[kʊd; kəd] [tel] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [blæk] ,
could tell what , for his face was so black ,
可以 告诉 什么 ， 为了 他的 脸 曾是 所以 黑色的 ，

看不出来是什么，因为他的脸黑得厉害。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] .
you could not tell whether he was laughing or crying .
你 可以 不是 告诉 无论 他 曾是 笑 或者 哭泣 .

你根本分不清他是在笑还是在哭。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɪksən] [dɪd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ]
The first thing Mrs . Dixon did , was to take me up and put me in my
这 第一的 事物 太太 . 迪克森 做过 ， 曾是 到 拿 我 向上 和 放 我 在 我的
[keɪdʒ] ;
cage ;
笼 ；

迪克森太太做的第一件事就是把我抱起来，放进我的笼子里；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌmɪnz] ,
she then called a servant , and told him to take me to Miss Cummins ,
她 然后 称为 一个 仆人 ， 和 讲述 他 到 拿 我 到 错过 康明斯 ，

然后她叫来一个仆人，让他带我去见卡明斯小姐。

[wɪð] ['sæliːz] [lʌv] , [ænd; ənd] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː] .
with Sally's love , and beg her to accept me .
和 莎莉的 爱 ， 和 求 她 到 接受 我 .

带着莎莉的爱，恳求她接受我。

['sæli] [ðen] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [begd] [ai] [mait] [nɒt] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] ,
Sally then fell on her knees and begged I might not be sent away ,
莎莉 然后 跌倒 在 她 膝盖 和 乞求 我 可能 不是 是 发送 离开 ，

萨莉随即跪倒在地，恳求不要把我送走。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['dʒɔːrdʒɪz] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
saying it was all George's fault , which George confessed it was ,
说 它 曾是 全部 乔治的 过错 ， 哪个 乔治 坦白 它 曾是 ，

他说这一切都是乔治的错，而乔治也承认了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fʌn] !
and that he only did it for a piece of fun !
和 那 他 仅有的 做过 它 为了 一个 片 的 乐趣 ！

他这么做只是为了好玩！

" [fʌn] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['dɪksən] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fʌn] !
" Fun , " cried Mrs . Dixon with astonishment , " and did you really think it fun !
" 乐趣 , " 哭 太太 . 迪克森 和 惊讶 , " 和 做过 你 真的 思考 它 乐趣 !

“真有趣！”迪克森太太惊讶地喊道，“你真的觉得有趣吗！”

[tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
to burn and frighten a poor little animal .
到 烧伤 和 吓唬 一个 贫穷的 小的 动物 .

烧伤并恐吓一只可怜的小动物。

[ai]['wʌndə(r)][æt; ət][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [dʒɔːdʒ] .
I wonder at you , indeed , George .
我 想知道 在 你 , 的确 , 乔治 .

乔治，我真为你感到疑惑。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ðem; ðəm] , ['həʊpɪŋ] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" She then left them , hoping George would mind what she said .
" 她 然后 左边 他们 , 希望 乔治 会 头脑 什么 她 说 .

“然后她离开了他们，希望乔治不会在意她说过的话。”

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)] [kə'res] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['sæli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
I was now more caressed by little Sally than ever ,
我 曾是 现在 更多的 被爱抚 经过 小的 莎莉 比 曾经 ,

小莎莉现在比以往任何时候都更爱抚我了。

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] ,
who always took care to give me plenty of food ,
WHO 总是 采取 关心 到 给 我 很多 的 食物 ,

他总是很细心地给我提供充足的食物，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [keɪk] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [naɪs] [θɪŋ] ,
and when she had any cake or any other nice thing ,
和 什么时候 她 有 任何 蛋糕 或者 任何 其他 好的 事物 ,

当她吃到蛋糕或其他好吃的东西时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [let][ˌem 'iː] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she always let me partake of it .
她 总是 让 我 参加 的 它 .

她总是让我参与其中。

[səʊ] [ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
So that I lived very happily all the rest of the time I was at her house ,
所以 那 我 居住地 非常 快乐地 全部 这 休息 的 这 时间 我 曾是 在 她 房子 ,

所以，在她家的其余时间里，我过得非常幸福。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gen] [æz; əz][ai][dɪd] ,
and most probably should have lived as long again as I did ,
和 最多 大概 应该 有 居住地 作为 长的 再次 作为 我 做过 ,

而且很可能我本可以像现在这样活得更久。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
had it not been for her brother .
有 它 不是 到过 为了 她 兄弟 .

如果不是因为她哥哥的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ɪn][ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [taɪm] ,
He was to go to school , in about three days time ,
他 曾是 到 去 到 学校 , 在 关于 三 天 时间 ,

他大约三天后就要去上学了。

[səʊ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv][fʌn] ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] .
so was determined to have one more good piece of fun (as he called it) before he went .
所以 曾是 决定 到 有 一 更多的 好的 片 的 乐趣 (作为 他 称为 它) 前 他 去 .

所以他决心在离开之前再好好享受一番（他自己是这么称呼的）。

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ][skwɜːt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv][ɪŋk] ;
He procured a squirt , and filled it full of ink ;
他 采购 一个 喷出 , 和 已填 它 满的 的 墨水 ;

他拿来一个喷壶，并把它灌满了墨水；

[hiː; hi] [ðen] [bɔːd] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he then bored a hole in the wainscot of the room where he was ,
他 然后 无聊的 一个 洞 在 这 护墙板 的 这 房间 在哪里 他 曾是 ,

然后，他在自己所在的房间的护墙板上钻了一个洞。

[kwaɪt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
quite through into the room where I was .
相当 通过 进入 这 房间 在哪里 我 曾是 .

径直走进了我所在的房间。

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [aʊt] ,
All things being prepared , he waited till his sister came to let me out ,
全部 事物 存在 准备 , 他 等待 直到 他的 姐姐 来了 到 让 我 出去 ,

一切准备就绪后，他等到他姐姐来放我出去。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][let] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][maɪ] [feɪs] ;
which , as soon as she had done , he let off the whole in my face ;
哪个 , 作为 很快 作为 她 有 完毕 , 他 让 离开 这 所有的 在 我的 脸 ;

她刚说完，他就对着我的脸开了一枪；

[æt; ət] [liːst] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] ['sæli]
at least attempted to do it , for I believe Sally
在 至少 尝试过 到 做 它 , 为了 我 相信 莎莉

至少她尝试过这样做，因为我相信莎莉

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['iːkwəl] ['ʃɛərə] .
and I were pretty equal sharers .
和 我 是 漂亮的 平等的 分享者 .

我和我分享食物的次数基本持平。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [skriːm] , [mɔː(r)][frɒm; frəm] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [hɜːt] , [suːn] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['dɪksən] , [huː] ,
A violent scream , more from surprise than hurt , soon brought Mrs . Dixon , who ,
一个 暴力 尖叫 , 更多的 从 惊喜 比 伤害 , 很快 带来 太太 . 迪克森 , WHO ,

一声凄厉的尖叫，与其说是受伤，不如说是惊恐，很快将迪克森太太引了过来。

[ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['sæli] [ænd; ənd][maɪ'self][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪŋk] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
upon coming in and seeing Sally and myself all over ink , and nobody else in the room ,
之上 未来 在 和 看到 莎莉 和 我 全部 超过 墨水 , 和 无人 别的 在 这 房间 ,

进来后，我看到莎莉和我身上都沾满了墨水，房间里空无一人。

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [səʊ] ; [tɪl] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [trɪks] ,
could not conceive what had made us so ; till , supposing it was one of George's tricks ,
可以 不是 构想 什么 有 制成 我们 所以 ; 直到 , 假如 它 曾是 一 的 乔治的 技巧 ,

无法理解是什么让我们变成这样；直到我猜想这是乔治的诡计之一，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .
she ordered him to be called .
她 订购 他 到 是 称为 .

她命令人把他叫来。

[dʒɔːdʒ] [keɪm] [ɪn] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,
George came in trembling , but his mamma would not suffer him to speak ,
乔治 来了 在 发抖 , 但 他的 妈妈 会 不是 遭受 他 到 说话 ,

乔治颤抖着走了进来，但他妈妈不让他说话。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['klɪəli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ʌp] ,
and as his fare clearly showed his guilt , she ordered his things to be packed up ,
和 作为 他的 票价 清楚地 显示 他的 有罪 , 她 订购 他的 事物 到 是 包装 向上 ,

由于他的车费明显表明了他的罪行，她命令人把他的东西打包带走。

[ænd; ənd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and him to be sent to school the next day .
和 他 到 是 发送 到 学校 这 下一个 天 .

第二天送他去上学。

[dʒɔːdʒ] [ðen] [kraɪd] ['sædli] ,
George then cried sadly ,
乔治 然后 哭 令人遗憾的是 ,

乔治伤心地哭了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
but his mamma said she had had so many proofs of his disposition ,
但 他的 妈妈 说 她 有 有 所以 许多 证明 的 他的 处置 ,

但他妈妈说她有很多证据可以证明他的品行，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [hɪm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
that she would trust him no longer .
那 她 会 相信 他 不 更长 .

她将不再信任他。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [pə'siːvɪŋ] , [snætʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [keɪdʒ] ,
She then went out of the room , which George perceiving , snatched me out of my cage ,
她 然后 去 出去 的 这 房间 , 哪个 乔治 感知 , 抢夺 我 出去 的 我的 笼 ,

然后她走出了房间，乔治察觉到这一点，便把我从笼子里拽了出来。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] , [hæd; həd][ai][nɒt] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
and most probably would have killed me , had I not , by a very great
和 最多 大概 会 有 被杀 我 ， 有 我 不是 ， 经过 一个 非常 伟大的
['efət] ,
effort ,
努力 ，

如果不是我竭尽全力，他很可能会杀了我。

[bɪt][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ,
bit his thumb in such a manner , that he let me go ,
少量 他的 拇指 在 这样的 一个 方式 ， 那 他 让 我 去 ，

他用某种方式咬了咬我的拇指，然后就放开了我。

[ænd; ənd] [rɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] ['bɒdi] .
and roared enough to frighten any body .
和 咆哮 足够的 到 吓唬 任何 身体 .

它的咆哮声足以吓到任何人。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
His sister and he then went to fighting , and I jumped out of the
他的 姐姐 和 他 然后 去 到 斗争 ， 和 我 跳了起来 出去 的 这
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ；

然后他和他妹妹打了起来，我从窗户跳了出去；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [meɪd] [ˌem 'iː][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][dɪd] ,
for the fright I was in made me not know what I did ,
为了 这 惊吓 我 曾是 在 制成 我 不是 知道 什么 我 做过 ，

因为惊恐万分，我不知道自己做了什么。

[ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][left] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ][tɔː'mentə(r)]
or I should not have left such a kind mistress , especially as my tormentor
或者 我 应该 不是 有 左边 这样的 一个 种类 情妇 ， 尤其 作为 我的 折磨者
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
was going away ;
曾是 去 离开 ；

否则我就不该离开这么善良的女主人，尤其是我折磨我的人即将离开的时候；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
but it was now too late to return .
但 它 曾是 现在 也 晚的 到 返回 .

但现在回头已经太晚了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ]
After running a great way , I heard a violent noise , which alarmed me very much
后 跑步 一个 伟大的 方式 ， 我 听到 一个 暴力 噪音 ， 哪个 惊慌 我 非常 很多
.
.
.

跑了很长一段路后，我听到一声巨响，这让我非常惊恐。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]
I could not think what it was , but approaching nearer and nearer , it proved
我 可以 不是 思考 什么 它 曾是 , 但 接近 更近 和 更近 , 它 已证实

我当时想不出那是什么，但随着它越来越近，我终于明白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] , ['meɪkɪŋ] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] .
to be a company of gipsies , making merry as they were travelling .
到 是 一个 公司 的 吉普赛人 , 制作 欢乐 作为 他们 是 旅行 .

一群吉普赛人，一路欢歌笑语。

[ai] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] , [æz; əz][ai] [njuː] ,
I took great care to avoid them , as I knew ,
我 采取 伟大的 关心 到 避免 他们 , 作为 我 知道 ,

我非常小心地避开他们，因为我知道

[ɪf] [ai][hæd; həd][wʌns][gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] ['veri] ['iːzəli] ;
if I had once got into their hands , I should not have got away very easily ;
如果 我 有 一次 得到 进入 他们的 双手 , 我 应该 不是 有 得到 离开 非常 容易地 ;

如果我落入他们手中，就很难逃脱了；

[səʊ][ai] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][sæt] ['veri] ['kwaɪət] .
so I climbed a tree and sat very quiet .
所以 我 攀登 一个 树 和 卫星 非常 安静的 .

于是我爬上一棵树，静静地坐在那里。

[ai] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
I came down as soon as they were gone ,
我 来了 向下 作为 很快 作为 他们 是 已消失 ,

他们一走我就下来了。

[ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
and ran till I came to the city of London ,
和 跑 直到 我 来了 到 这 城市 的 伦敦 ,

然后我就一路跑到了伦敦城。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ;
which was not above half a mile from where I lived ;
哪个 曾是 不是 多于 一半 一个 英里 从 在哪里 我 居住地 ;

离我住的地方不超过半英里；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dɪksənz] [haʊs] [wɒz; wəz][æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , [æt; ət] [liːst] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for Mrs . Dixon's house was at Islington , at least very near it .
为了 太太 . 迪克森的 房子 曾是 在 伊斯灵顿 , 在 至少 非常 靠近 它 .

迪克森太太的房子在伊斯灵顿，至少离那里很近。

[hɪə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] ['veri] [greɪt] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ][maɪ'self] ,
Here I had no very great chance of hiding myself ,
这里 我 有 不 非常 伟大的 机会 的 隐藏 我 ,

在这里我几乎没有什么藏身之处。

[səʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
so resolved to run up one of the houses ,
所以 已解决 到 跑步 向上 一 的 这 房屋 ,

于是，他决定爬上其中一栋房子。

[ænd; ənd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪndəʊ] [ai] [faʊnd] ['əʊpən] ,
and get in at the first window I found open ,
和 得到 在 在 这 第一的 窗户 我 成立 打开 ,

然后我从找到的第一扇开着的窗户钻了进去。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [stɑːv] .
and trust to the temper of some little boy or girl , rather than starve .
和 相信 到 这 脾气 的 一些 小的 男生 或者 女孩 , 相当 比 饿死 .

宁愿相信某个小男孩或小女孩的脾气，也不愿挨饿。

[ðə; ði] [haʊs] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ə'send] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ɔːldəmən] ['bʌmb(ə)l] .
The house I chanced to ascend belonged to Alderman Bumble .
这 房子 我 偶然 到 上升 属于 到 市议员 大黄蜂 .

我偶然爬上的那栋房子属于市议员邦布尔。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [mɪs] [ˌhenri'etə] ['bʌmbəlz] ['tʃeɪmbə(r)] ; [səʊ] [ai] [krept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] ,
I happened to enter the window of Miss Henrietta Bumble's chamber ; so I crept into her cap ,
我 发生 到 进入 这 窗户 的 错过 亨丽埃塔 大黄蜂的 房间 ; 所以 我 悄悄地爬 进入 她 帽 ,

我碰巧从亨丽埃塔·邦布尔小姐的房间窗户爬了进去；于是我偷偷溜进了她的帽子里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
which was lying in a chair , and lay till she wanted to put it on .
哪个 曾是 说谎 在 一个 椅子 , 和 躺 直到 她 通缉 到 放 它 在 .

她把它放在椅子上，一直躺着，直到她想穿上它。

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] ;
I chanced to lay in such a manner , that she distinguished me as she lay in bed ;
我 偶然 到 躺 在 这样的 一个 方式 , 那 她 杰出的 我 作为 她 躺 在 床 ;

我碰巧躺着的姿势让她在床上认出了我；

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [steəz] [ʌn'drest] .
and bouncing out , she took me up and ran down stairs undressed .
和 弹跳 出去 , 她 采取 我 向上 和 跑 向下 楼梯 脱光衣服 .

她蹦蹦跳跳地跑出去，拉着我上楼，然后光着身子跑下楼。

[ðə; ði] ['ɔːldəmən]
The alderman
这 市议员

市议员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and his lady were waiting breakfast for her .
和 他的 女士 是 等待 早餐 为了 她 .

他的女伴正在等她吃早餐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ðə; ði] ['ɔːldəmən] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [bles] [ˌem 'iː] ,
As soon as she entered , the alderman started up and said , " Bless me ,
作为 很快 作为 她 进入 , 这 市议员 开始 向上 和 说 , " 保佑 我 ,

她刚一进来，那位市议员就站起来说：“请保佑我。”

['heni] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][wɒnt][hɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ; "
Henny , what can you want here in such a figure ; "
亨尼 , 什么 能 你 想 这里 在 这样的 一个 数字 ; "

亨妮，你这样一位女士还能有什么别的愿望呢?

" [əʊ][pə'pɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" O Papa , " said she ,
" 哦 爸爸 , " 说 她 ,

“哦，爸爸，”她说。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['skwɪrəl] ([bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd] [faʊnd]
" here is the prettiest squirrel (but I should have told you I had found
" 这里 是 这 最漂亮的 松鼠 (但 我 应该 有 讲述 你 我 有 成立

[miːnz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði][ɪŋk][ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][maɪ][lɑːst][ə'bəʊd] ,
means to wash off the ink I had received in my last abode ,
方法 到 洗 离开 这 墨水 我 有 已收到 在 我的 最后的 住所 ,

“这是一只最漂亮的松鼠（但我应该告诉你，我已经找到了办法洗掉我在上一个住处沾上的墨水，

) [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [faʊnd] [hɪm] — ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][kæp] ,
) and where do you think I found him — lying in my cap ,
) 和 在哪里 做 你 思考 我 成立 他 — 说谎 在 我的 帽 ,

你猜我在哪里找到他的？——躺在我的帽子里。

[æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] . "
as snug as it was possible . "
作为 舒适 作为 它 曾是 可能的 . "

尽可能地舒适。

" [wel] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , " [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] [jɔː'self] ,
" Well , my love , " said the alderman , " run up and dress yourself ,
" 出色地 , 我的 爱 , " 说 这 市议员 , " 跑步 向上 和 裙子 你自己 ,

“好了，亲爱的，”市议员说，“快上去穿好衣服吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['skwɪrəl] .
and then come and tell us about your squirrel .
和 然后 来 和 告诉 我们 关于 你的 松鼠 .

然后来跟我们讲讲你家松鼠的故事吧。

" ['heni] [ðen] [ræn][ʌp] [steəz] , [taɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [pəʊst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .
" Henny then ran up stairs , tied me to the bed - post , and began to dress .
" 亨尼 然后 跑 向上 楼梯 , 系 我 到 这 床 - 邮政 , 和 开始 到 裙子 .

“然后亨妮跑上楼，把我绑在床柱上，开始穿衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [daʊn] [steəz] .
When she had done , she untied me , and carried me down stairs .
什么时候 她 有 完毕 , 她 解开 我 , 和 携带 我 向下 楼梯 .

她做完这一切后，解开了我的绳子，然后把我抱下了楼。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] :
" Now , " said the alderman , " you look something more like a human creature :
" 现在 , " 说 这 市议员 , " 你 看 某物 更多的 喜欢 一个 人类 生物 :

“现在，”市议员说，“你看起来更像个人了：”

[let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] . "
let us hear your story . "
让 我们 听到 你的 故事 . "

请你讲讲你的故事。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ˌhenri'etə] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] : [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] ,
" Well then , " said Henrietta , " this is the case : I was just going to get up ,
" 出色地 然后 , " 说 亨丽埃塔 , " 这 是 这 案件 : 我 曾是 只是 去 到 得到 向上 ,

“好吧，”亨丽埃塔说，“情况是这样的：我正准备起床。”

[wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['prɪti] ['skwɪrəl] [ɪn][maɪ][kæp] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] ,
when I saw this pretty squirrel in my cap ; and how it came there ,
什么时候 我 锯 这 漂亮的 松鼠 在 我的 帽 ; 和 如何 它 来了 那里 ,

当我看到帽子里有一只漂亮的小松鼠；以及它是怎么到那儿的，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] .
I am sure I cannot tell .
我 是 当然 我 不能 告诉 .

我肯定说不出来。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][stɜː(r)] , [bʌt; bət] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] [tɪl] [ai] [tʊk]
He never offered to stir , but lay very quiet till I took
他 绝不 提供 到 搅拌 , 但 躺 非常 安静的 直到 我 采取

他始终没有动弹，只是静静地躺着，直到我把他抱起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[hɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

把他赶出去。

[duː; də] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
Do let me have a cage for him . "
做 让 我 有 一个 笼 为了 他 . "

请给我一个笼子给他。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][keɪdʒ]
" Well , my dear , " replied her mamma , " you shall have a cage
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 回复 她 妈妈 , " 你 将 有 一个 笼
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“好吧，亲爱的，”她妈妈回答说，“你会给他准备一个笼子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] [tuː] . "
and a very nice one too . "
和 一个 非常 好的 一 也 . "

而且还是很不错的那种。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][keɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" Look'ye , " said the alderman , " she shall not have a cage : it would be
" - , " 说 这 市议员 , " 她 将 不是 有 一个 笼 : 它 会 是
['θrəʊɪŋ] ['mʌni] [ə'weɪ] . "
throwing money away . "
投掷 钱 离开 . "

“听着，”市议员说，“她不能被关在笼子里：那简直是浪费钱。”

" [ai] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][keɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" I say she shall have a cage , " said the lady ,
" 我 说 她 将 有 一个 笼 , " 说 这 女士 ,

“我说应该给她一个笼子，”那位女士说。

" [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['suːkɪ] ['bʌmb(ə)l] , [waɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
" as sure as my name is Sukey Bumble , while I have a crown in my pocket .
" 作为 当然 作为 我的 姓名 是 苏基 大黄蜂 , 尽管 我 有 一个 王冠 在 我的 口袋 .
"
"
"

“我的名字叫苏琪·邦布尔，而且我的口袋里还装着一顶王冠，这足以证明我的身份。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , " [ai] [siː] [ai][mʌst; məst] [jiːld] :
" Well , " said the alderman , " I see I must yield :
" 出色地 , " 说 这 市议员 , " 我 看 我 必须 屈服 :

“好吧,”市议员说,“看来我必须让步了:”

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə][spend][ɪn]['keɪdʒɪz] .
so I am to get you money to spend in cages .
所以 我 是 到 得到 你 钱 到 花费 在 笼子 .

所以我要让你有钱去玩弄笼子。

['heni] , [maɪ] [lʌv] , ([kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,) [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Henny , my love , (continued he ,) let me look at it .
亨尼 , 我的 爱 , (持续 他 ,) 让 我 看 在 它 .

亨妮，我的爱人，（他继续说道，）让我看看。

" ['heni] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" Henny , however , kept it in her hand , in which she was seconded by her mother ,
" 亨尼 , 然而 , 保留 它 在 她 手 , 在 哪个 她 曾是 附议 经过 她 母亲 ,

然而，亨妮却一直把它拿在手里，她的母亲也支持她这样做。

[huː] [sed] , " [ðæts] [raɪt] , [maɪ][gɜːl] , [duː; də][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
who said , " That's right , my girl , do not part with it .
WHO 说 , " 那就是 正确的 , 我的 女孩 , 做 不是 部分 和 它 .

他说：“没错，我的女孩，不要把它卖掉。”

" [ˌhenri'etə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːldəmən] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
" Henrietta was standing so near the alderman , he thought ,
" 亨丽埃塔 曾是 常设 所以 靠近 这 市议员 , 他 想法 ,

“亨丽埃塔就站在市议员旁边，他心想，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] [hiː; hi] [mait] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] [bæd] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] ,
with a little effort he might snatch it from her ; but being very bad with the gout ,
和 一个 小的 努力 他 可能 抢夺 它 从 她 ; 但 存在 非常 坏的 和 这 痛风 ,

他稍加努力或许就能从她手中夺走它；但他痛风发作很严重，

[hiː; hi] [ˌəuvə'bælənst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] .
he overbalanced himself , and down he came .
他 过平衡 他自己 , 和 向下 他 来了 .

他失去平衡，摔倒了。

['mɪsɪz] . ['bʌmb(ə)l] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [reɪzd] [hɪm] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
Mrs . Bumble with great difficulty raised him , which , as soon as she had done ,
太太 . 大黄蜂 和 伟大的 困难 提高 他 , 哪个 , 作为 很快 作为 她 有 完毕 ,

邦布尔太太费了九牛二虎之力才把他抱起来，她刚一抱起他，

[hiː; hi] ['hɔbl] [ʌp][tuː; tə] [ˌhenri'etə] , [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd] ['bɑːbərəsli] [kʌt] [ɒf] [nɪə(r)][hɑːf]
he hobbled up to Henrietta , took me from her by force , and barbarously cut off near half
他 跛行 向上 到 亨丽埃塔 , 采取 我 从 她 经过 力量 , 和 野蛮地 切 离开 靠近 一半

他一瘸一拐地走到亨丽埃塔面前，强行把我从她身边带走，残忍地砍掉了我近一半的血。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][maɪ][teɪl] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)] .
an inch of my tail with a pair scissars .
一个 英寸 的 我的 尾巴 和 一个 一对 剪刀 .

用剪刀剪掉我尾巴一英寸。

[ˌhenri'etə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , ['mɪsɪz] . ['bʌmb(ə)l][bɪ'gæn] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] , [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] ,
Henrietta burst into tears , Mrs . Bumble began scolding him , when a servant came in ,
亨丽埃塔 爆裂 进入 眼泪 , 太太 . 大黄蜂 开始 责骂 他 , 什么时候 一个 仆人 来了 在 ,

亨丽埃塔突然哭了起来，邦布尔太太开始责骂他，这时一个仆人走了进来。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['krʊkɪd] - [leɪn] ,
whom she desired to go to Crooked - lane ,
谁 她 想要的 到 去 到 歪 - 车道 ,

她想去弯巷，

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['keɪdʒɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] .
and procure one of the very best cages that could be got .
和 采购 一 的 这 非常 最好的 笼子 那 可以 是 得到 .

并采购你能买到的最好的笼子之一。

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] [stɔːm] ; [hɪz; ɪz]['leɪdi] [reɪvd] ; [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [kraɪd] .
The Alderman stormed ; his lady raved ; and Henrietta cried .
这 市议员 暴风雨 ; 他的 女士 赞不绝口 ; 和 亨丽埃塔 哭 .

市议员怒不可遏；他的夫人勃然大怒；亨丽埃塔则哭了起来。

['mɪsɪz] . ['bʌmb(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['gɪni] ,
Mrs . Bumble said she would be minded , and giving the man a guinea ,
太太 . 大黄蜂 说 她 会 是 有思想 , 和 给予 这 男人 一个 几内亚 ,

邦布尔太太说她会记住的，并给了那人一枚金币。

[təʊld][hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][mɔː(r)] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
told him , if it came to more , to pay it .
讲述 他 , 如果 它 来了 到 更多的 , 到 支付 它 .

我告诉他，如果超过这个数额，就自己付。

" [wɒt] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːldərmənz] ['leɪdi] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] ['wɪkə(r)][keɪdʒ] ,
" What , " continued she , " would you have an alderman's lady send for a sixpenny wicker cage ,
" 什么 , " 持续 她 , " 会 你 有 一个 市议员的 女士 发送 为了 一个 六便士 柳条 笼 ,

“什么？”她继续说道，“你难道要让一位市议员夫人送来一个六便士的柳条笼子吗？”

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn] .
to keep a squirrel in .
到 保持 一个 松鼠 在 .

把松鼠关起来。

[nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
No , by no means in the world ;
不 , 经过 不 方法 在 这 世界 ;

不，绝不可能，世界上绝无此事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪmd] [ə; eɪ]
and you ought to be ashamed of yourself to have maimed a
和 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 到 有 残废 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃə(r)] ,
poor defenceless creature ,
贫穷的 毫无防备 生物 ,

你竟然残害一个可怜的、手无寸铁的生灵，你应该感到羞耻。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
only because you fell out of the chair .
仅有的 因为 你 跌倒 出去 的 这 椅子 .

只是因为你从椅子上摔下来了。

" [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] ,
" As there were a great many questions and answers ,
" 作为 那里 是 一个 伟大的 许多 问题 和 答案 ,

“由于问题和答案很多，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðeɪ]
I think it would be best to give them to you in the manner they
我 思考 它 会 是 最好的 到 给 他们 到 你 在 这 方式 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] .
were delivered by the parties .
是 发表 经过 这 各方 .

我认为最好按照当初双方交付的方式将它们交给你。

['ɔːldəmən] .
Alderman .
市议员 .

市议员。

[waɪ] [naʊ] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['skwɪrəl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ][fɔːl] .
Why now , was not the squirrel the cause of my fall .
为什么 现在 , 曾是 不是 这 松鼠 这 原因 的 我的 落下 .

为什么偏偏是松鼠害我摔倒了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只松鼠的冒险故事，(The Adventures of a Squirrel,)
第2/3页

[dɪd][ai][nɒt] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['skwɪrəl] , [fɔːl] [ɒf] [maɪ]
Did I not , in attempting to get the squirrel , fall off my
做过 我 不是 , 在 尝试 到 得到 这 松鼠 , 落下 离开 我的

我试图抓住松鼠的时候，难道没有从我的……上摔下来吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tʃeə(r)] ?
chair ?
椅子 ?

椅子？

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['skwɪrəl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ][fɔːl] .
and therefore , was not the squirrel the cause of my fall .
和 所以 , 曾是 不是 这 松鼠 这 原因 的 我的 落下 .

因此，导致我摔倒的并非松鼠。

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [bʌt; bət] [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['skwɪrəl] ,
Suppose it was : but what business had you to try to get the squirrel ,
认为 它 曾是 : 但 什么 商业 有 你 到 尝试 到 得到 这 松鼠 ,

假设真是如此：但你为什么要去抓那只松鼠呢？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['mænə(r)] .
and then to revenge yourself in such a shameful manner .
和 然后 到 复仇 你自己 在 这样的 一个 可耻 方式 .

然后以如此可耻的方式进行报复。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪt][juː; jʊ] .
I wish to my heart he had bit you .
我 希望 到 我的 心 他 有 少量 你 .

我真希望他咬了你一口。

['ɔːldəmən] .
Alderman .
市议员 .

市议员。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
I am much obliged to you , however , for the wish , my dear ; but of the two ,
我 是 很多 有义务 到 你 , 然而 , 为了 这 希望 , 我的 亲爱的 ; 但 的 这 二 ,

亲爱的，我非常感谢你的愿望；但是，在这两者之间，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
I would rather he had let it alone .
我 会 相当 他 有 让 它 独自的 .

我宁愿他别管这件事。

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] .
I am sure it would have served you right .
我 是 当然 它 会 有 服务 你 正确的 .

我相信这对你来说是件好事。

['ɔːldəmən] .
Alderman .
市议员 .

市议员。

[kʌm] [hɪə(r)] [ˌhenri'etə] , (['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]) [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd]
Come here Henrietta , (pinching her ears) so you think it would have served
来 这里 亨丽埃塔 , (捏 她 耳朵) 所以 你 思考 它 会 有 服务
[ˌem 'iː] [raɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
me right , do you ?
我 正确的 , 做 你 ?

亨丽埃塔，过来，（捏着她的耳朵），你觉得我这么做是对的，是吗？

[ai][laɪk] ['evri] ['bɒdi][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][naʊ] ['sɜːvɪŋ] [juː; jʊ]
I like every body to be served right , and I think I am now serving you
我 喜欢 每一个 身体 到 是 服务 正确的 , 和 我 思考 我 是 现在 服务 你
[raɪt] .
right .
正确的 .

我希望每个人都能得到应有的待遇，我认为我现在对你的服务很到位。

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['ɔːldəmən] .
Alderman .
市议员 .

市议员。

[preɪ] , [mɪs] , [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][seɪ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] , [dɪ'pend]
Pray , Miss , mind what you say another time , or you will get into disgrace , depend
祈祷 , 错过 , 头脑 什么 你 说 其他 时间 , 或者 你 将要 得到 进入 耻辱 , 依赖
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

小姐，下次说话注意点，否则你会丢脸的，我保证。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
The servant coming in at this instant ,
这 仆人 未来 在 在 这 立即的 ,

这时，仆人走了进来。

[pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['bʌmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
put a stop to what Mrs . Bumble was going to say .
放 一个 停止 到 什么 太太 . 大黄蜂 曾是 去 到 说 .

阻止了邦布尔太太接下来要说的话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['gɪvɪŋ]
She had opened her mouth in the greatest rage , but the servant giving
她 有 打开 她 嘴 在 这 最 愤怒 , 但 这 仆人 给予

她张口怒吼，但仆人却……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [æz; əz] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪni] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌhenri'etə] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
her a shilling , as change out of the guinea , and giving Henrietta the cage ,
她 一个 先令 , 作为 改变 出去 的 这 几内亚 , 和 给予 亨丽埃塔 这 笼 ,

她给了她一先令，作为从几尼里找回的零钱，然后把笼子给了亨丽埃塔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
she was forced to shut it .
她 曾是 强制 到 关闭 它 .

她被迫关上了门。

[ai] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [sæd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,
I had now the sad fortune to be put into a cage ,
我 有 现在 这 伤心 财富 到 是 放 进入 一个 笼 ,

我如今不幸地被关进了笼子里。

[ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['haʊərdz] .
exactly resembling that in which I lived at Mrs . Howard's .
确切地 类似 那 在 哪个 我 居住地 在 太太 . 霍华德的 .

和我以前在霍华德太太家住的那间一模一样。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['entəd] [maɪ] [njuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ,
I had no sooner entered my new habitation , than I was set to work ,
我 有 不 很快 进入 我的 新的 居住地 , 比 我 曾是 放 到 工作 ,

我刚搬进新家，就开始工作了。

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] ['pʊld] [ˌhenri'etə] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] .
and kept at it almost an hour ; at which time the alderman pulled Henrietta away by force .
和 保留 在 它 几乎 一个 小时 ; 在 哪个 时间 这 市议员 拉 亨丽埃塔 离开 经过 力量 .

他们坚持了将近一个小时；这时，市议员强行把亨丽埃塔拉走了。

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
A coach stopping at the door ,
一个 教练 停止 在 这 门 ,

一辆马车停在门口，

['hindəd] ['eni] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] ;
hindered any dispute that might have arisen from the treatment of the alderman ;
受阻 任何 争议 那 可能 有 出现 从 这 治疗 的 这 市议员 ;

阻止了因对待市议员的方式而可能产生的任何争议；

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [dʒʌmpt] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
for out jumped four young ladies , and two young gentlemen ,
为了 出去 跳了起来 四 年轻的 女士们 , 和 二 年轻的 先生们 ,

跳出来的是四位年轻女士和两位年轻男士，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
who had been invited to spend the evening .
WHO 有 到过 受邀 到 花费 这 晚上 .

受邀前来共度晚宴的人。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] , [dʒɒn] [ænd; ənd] ['eməli] ['ʃepəd] , [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] ['tʃɜːtʃɪl] ,
Their names were , John and Emily Shepherd , James and Caroline Churchill ,
他们的 姓名 是 , 约翰 和 艾米丽 牧羊人 , 詹姆斯 和 卡罗琳 丘吉尔 ,

[ɪ'laɪzə] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fæni] ['fer,tʃaɪld] .
Eliza Careful , and Fanny Fairchild .
伊丽莎 小心 , 和 舢 费尔柴尔德 .

他们的名字分别是：约翰·谢泼德和艾米丽·谢泼德，詹姆斯·丘吉尔和卡罗琳·丘吉尔，伊丽莎·卡雷福尔，以及范妮·费尔柴尔德。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [in'sjuː] .
The usual compliments being over , the following conversation ensued .
这 通常 赞美 存在 超过 , 这 下列的 对话 随后 .

客套话结束后，接下来的对话开始了。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['eməli] .
Emily .
艾米丽 .

艾米丽。

[bles] [,em 'iː] , [,henri'etə] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['prɪti] ['skwɪrəl] .
Bless me , Henrietta , where did you get that pretty squirrel .
保佑 我 , 亨丽埃塔 , 在哪里 做过 你 得到 那 漂亮的 松鼠 .

天哪，亨丽埃塔，你从哪儿弄来这么漂亮的小松鼠？

[,henri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[eɪ] , [weə(r)] [naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [gɒt] [ðæt] ['prɪti] ['skwɪrəl] ?
Ay , where now do you think I got that pretty squirrel ?
哎 , 在哪里 现在 做 你 思考 我 得到 那 漂亮的 松鼠 ?

哎，你猜我从哪儿弄来这只漂亮的松鼠？

[waɪ] , ['eməli] , [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ges] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
Why , Emily , if I was to tell you to guess a hundred times ,
为什么 , 艾米丽 , 如果 我 曾是 到 告诉 你 到 猜测 一个 百 时代 ,

艾米丽，如果我让你猜一百次，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪnd] [,aɪ 'tiː] [aʊt] .
you would never find it out .
你 会 绝不 寻找 它 出去 .

你永远不会知道。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][kæp] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] .

I found it in my cap yesterday morning , as I was going to dress .

我 成立 它 在 我的 帽 昨天 早晨 ， 作为 我 曾是 去 到 裙子 .

昨天早上我准备穿衣服的时候，在帽子里发现了它。

['kærəlaɪn] .

Caroline .

卡罗琳 .

卡罗琳。

[weə(r)] ?

Where ?

在哪里 ?

在哪里?

['eməli] .

Emily .

艾米丽 .

艾米丽。

[nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

No , surely !

不 ， 一定 !

不，当然!

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] .

James and John .

詹姆斯 和 约翰 .

詹姆斯和约翰。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæp] ?

In your cap ?

在 你的 帽 ?

在你的帽子里?

[ˌhenri'etə] .

Henrietta .

亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[jes] , [ai][dɪd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Yes , I did , I assure you .

是的 ， 我 做过 ， 我 保证 你 .

是的，我做了，我向你保证。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I was going to put it on , but I saw what was in it ,

我 曾是 去 到 放 它 在 ， 但 我 锯 什么 曾是 在 它 ，

我本来打算穿上它，但我看到了里面的东西。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪs][keɪdʒ] .

and mamma was so kind as to buy me that nice cage .

和 妈妈 曾是 所以 种类 作为 到 买 我 那 好的 笼 .

妈妈真好，给我买了那个漂亮的笼子。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] ['prɪtɪli] [hiː; hi][gəʊz] [raʊnd] .

You cannot think how prettily he goes round .

你 不能 思考 如何 漂亮 他 去 圆形的 .

你无法想象他走起路来有多么漂亮。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ['prez(ə)ntli] .

You shall see him presently .

你 将 看 他 目前 .

你很快就会见到他。

['fæni] .
Fanny .
舢 .

舢。

[əʊ] [dɪə(r)] , [ˌhenri'etə] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Oh dear , Henrietta , I have a sad tale to tell you .
哦 亲爱的 , 亨丽埃塔 , 我 有 一个 伤心 故事 到 告诉 你 .

哦，亲爱的亨丽埃塔，我有个悲伤的故事要告诉你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [kə'neəri][bɜːd][ðə; ði]['beɪkə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ; [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]
You know the pretty canary bird the baker gave me ; well , what do you think
你 知道 这 漂亮的 金丝雀 鸟 这 面包师 给予 我 ; 出色地 , 什么 做 你 思考
['wɪljəm] [dɪd] ?
William did ?
威廉 做过 ?

你知道面包师送我的那只漂亮的金丝雀吗？你觉得威廉做了什么？

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [hɑːf] [ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] .
he cut off half its tail , and part of its wings .
他 切 离开 一半 它是 尾巴 , 和 部分 的 它是 翅膀 .

他砍掉了它一半的尾巴和一部分翅膀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [maɪ][pə'pɑː][dɪd] .
Why , that was nothing to what my papa did .
为什么 , 那 曾是 没有什么 到 什么 我的 爸爸 做过 .

那跟我爸爸做的事比起来简直不算什么。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [səʊ][ai][kæn; kən] ['seɪfli] [tel] [juː; jʊ] ;
He is not in the room , so I can safely tell you ;
他 是 不是 在 这 房间 , 所以 我 能 安全 告诉 你 ;

他不在房间里，所以我可以肯定地告诉你；

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [hɑːf][maɪ] ['skwɜːrəlz] [teɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
he cut off half my squirrel's tail with his scissars ,
他 切 离开 一半 我的 松鼠的 尾巴 和 他的 剪刀 ,

他用剪刀剪掉了我家松鼠一半的尾巴。

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['piːlɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .
as coolly as if he had been peeling an orange .
作为 冷静地 作为 如果 他 有 到过 剥落 一个 橙子 .

他动作轻描淡写，就像在剥橘子一样。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] .
All the party .
全部 这 派对 .

派对上的所有成员。

[haʊ] ['kruːəl] !
How cruel !
如何 残忍的 !

太残忍了！

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fel] [daʊn] , [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
And all because he fell down , in endeavouring to get it .
和 全部 因为 他 跌倒 向下 , 在 努力 到 得到 它 .

这一切都是因为他为了拿到它而摔倒了。

['eməli] .
Emily .
艾米丽 .

艾米丽。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ri'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] .
And so he revenged himself on the Squirrel , that was not right .
和 所以 他 复仇 他自己 在 这 松鼠 , 那 曾是 不是 正确的 .

于是他向松鼠报复，这样做是不对的。

['fæni] .
Fanny .
舳 .

舳。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的！

[ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] [nɒt] ; [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [təʊ] [kʌt] [ɒf] ,
indeed I think not ; he deserved to have had his great toe cut off ,
的确 我 思考 不是 ; 他 应得的 到 有 有 他的 伟大的 脚趾 切 离开 ,

我确实不这么认为；他活该被切掉大脚趾。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [felt] ,
and then he might have been better able to judge , by the pain he felt ,
和 然后 他 可能 有 到过 更好的 有能力的 到 法官 , 经过 这 疼痛 他 毛毡 ,

那样一来，他或许就能根据自己感受到的痛苦做出更好的判断了。

[haʊ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
how the squirrel liked the cutting off his tail .
如何 这 松鼠 喜欢 这 切割 离开 他的 尾巴 .

松鼠很喜欢被剪掉尾巴。

[ai] [θɪŋk] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['bɑːbərəs] .
I think I never heard any thing so barbarous .
我 思考 我 绝不 听到 任何 事物 所以 野蛮 .

我从未听过如此野蛮的事情。

[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[ai] [seɪ] , [dʒæk] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðɪs] [lɒp] - [teɪl] ['skwɪrəl] : [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
I say , Jack , let us have some fun with this lop - tail squirrel : while they are talking ,
我 说 , 杰克 , 让 我们 有 一些 乐趣 和 这 垂落 - 尾巴 松鼠 : 尽管 他们 是 说 ,

我说，杰克，咱们来逗逗这只垂尾松鼠吧：趁他们说话的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌjuː ˈes] .
they will not see us .
他们 将要 不是 看 我们 .

他们不会看到我们。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[eɪ] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] .
Ay , so we will .
哎 , 所以 我们 将要 .

是的，我们会的。

[ðeɪ] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] .
They then proceeded to action .
他们 然后 继续 到 行动 .

然后他们采取了行动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ðiːz] [tuː] [ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪz] , [tɪl] [ðeɪ]
The young ladies were so busy , they did not see these two mischievous boys , till they
这 年轻的 女士们 是 所以 忙碌的 , 他们 做过 不是 看 这些 二 恶作剧 男孩们 , 直到 他们

年轻的女士们忙得不可开交，直到她们发现这两个调皮的男孩时，才注意到他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hæd; həd] [set] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ɪˈlaɪzəz] [hed] ; [huː] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [skriːm] , [əˈlɑːmd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmpəni] .
had set me on Eliza's head ; who giving a violent scream , alarmed the whole company .
有 放 我 在 伊丽莎的 头 ; WHO 给予 一个 暴力 尖叫 , 惊慌 这 所有的 公司 .

把我放在伊丽莎的头上；伊丽莎发出一声凄厉的尖叫，惊动了在场的所有人。

[ˈeməli] , [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ˈfæni] ,
Emily , in getting up in a hurry , overturned Fanny ,
艾米丽 , 在 获得 向上 在 一个 匆忙 , 翻覆 舢 ,

艾米莉匆忙起身时，不小心把芬妮碰倒了。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɪtɪŋ] [kwaɪt] [ˈstedəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] ,
who was not sitting quite steadily in her chair ; she gave her a blow ,
WHO 曾是 不是 坐着 相当 稳步 在 她 椅子 ; 她 给予 她 一个 吹 ,

她打了那个坐在椅子上不太稳的人，打了她一巴掌。

[wɪtʃ] [ˈeməli] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ;
which Emily returned , and confusion was the word for near an hour ;
哪个 艾米丽 返回 , 和 困惑 曾是 这 单词 为了 靠近 一个 小时 ;

艾米丽回来后，现场一片混乱，持续了将近一个小时；

[wen] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːldəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ,
when peace was restored by the entrance of the alderman and his lady ,
什么时候 和平 曾是 恢复 经过 这 入口 的 这 市议员 和 他的 女士 ,

当市议员夫妇到来，恢复了平静之后，

[huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] ,
who , after having in vain tried to learn the cause of the bustle ,
WHO , 后 拥有 在 徒劳 尝试 到 学习 这 原因 的 这 忙碌 ,

他徒劳地试图了解骚动的原因，

[prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [æt; ət] [kɑːdz] .
proposed a game at cards .
建议的 一个 游戏 在 牌 .

提议玩纸牌游戏。

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ˈkærəlaɪn] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [set] [aʊt] , [səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [kɑːdz] ,
James and Caroline desired to set out , so , while the rest of the company were at cards ,
詹姆斯 和 卡罗琳 想要的 到 放 出去 , 所以 , 尽管 这 休息 的 这 公司 是 在 牌 ,

詹姆斯和卡罗琳想出发，所以，当其他人都在玩牌的时候，

[ðeɪ] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [tɔːˈmentɪŋ] [ˌem ˈiː] .
they amused themselves by tormenting me .
他们 觉得好笑 他们自己 经过 折磨 我 .

他们以折磨我为乐。

[æt; ət] [lɑːst] [ˈtaɪəd] [baɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] ,
At last tired by constant exercise , and irritated by James ,
在 最后的 疲劳的 经过 持续的 锻炼 , 和 受刺激 经过 詹姆斯 ,

最后，他因持续不断的锻炼而疲惫不堪，又被詹姆斯惹恼了，

[huː] [ˈprɪkt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtuːθpɪk] [wenˈevə(r)] [ai] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rest] , [ai] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
who pricked me with his toothpick whenever I attempted to rest , I waited for a good opportunity ,
WHO 刺痛 我 和 他的 牙签 每当 我 尝试过 到 休息 , 我 等待 为了 一个 好的 机会 ,

每当我试图休息时，他都会用牙签扎我，我一直在等待合适的时机。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [keɪdʒ] ,
and as he laid his finger close to my cage ,
和 作为 他 铺设 他的 手指 关闭 到 我的 笼 ,

当他把手指靠近我的笼子时，

([waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] [ˈpɑːti])
(while he was talking to some of the card party)
(尽管 他 曾是 说 到 一些 的 这 卡片 派对)

（当时他正在和牌桌上的一些人说话）

[ai] [ɡeɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [baɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪˈmembəd] [ˈevə(r)] [sɪns] , [ai] [deə(r)] [seɪ] .
I gave him a bite he has remembered ever since , I dare say .
我 给予 他 一个 咬 他 有 记得 曾经 自从 , 我 敢 说 .

我给他吃了一口，他至今都记得那一口，我敢说。

[ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪd] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɪkt] [ˌem ˈiː] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ;
It so exasperated him , that he pricked me now more than ever ;
它 所以 恼怒 他 , 那 他 刺痛 我 现在 更多的 比 曾经 ;

这让他非常恼火，以至于他现在比以往任何时候都更加肆无忌惮地挑衅我；

[ænd; ənd] [ˈkærəlaɪn] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [ˈpəːsikjuːt] [ˌem ˈiː] .
and Caroline joined him in persecuting me .
和 卡罗琳 加入 他 在 迫害 我 .

卡罗琳也和他一起迫害我。

[aɪ][hæd; həd][wʌns][ɔː(r)]
I had once or
我 有 一次 或者

我曾经有过或

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[twaɪs] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] ;
twice attempted to bite her , which she was aware of ;
两次 尝试过 到 咬 她 , 哪个 她 曾是 意识到的 的 ;

他曾两次试图咬她，她都意识到了这一点；

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtuːθpɪk] [ˈɪntuː][maɪ][keɪdʒ] , [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɒtʃ] [wel] ,
but James dropping his toothpick into my cage , made me watch well ,
但 詹姆斯 下降 他的 牙签 进入 我的 笼 , 制成 我 手表 出色地 ,

但詹姆斯把牙签掉进我的笼子里，让我看得更清楚了。

[æz; əz][aɪ] [njuː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
as I knew one of them would try to take it out .
作为 我 知道 一 的 他们 会 尝试 到 拿 它 出去 .

因为我知道他们之中肯定会有人想办法把它弄出来。

[æt; ət][lɑːst][ˈkærəlaɪn] [ˈventʃəd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][ɪn] , [ˈsʌmbədi]
At last Caroline ventured , and just as she put her finger in , somebody
在 最后的 卡罗琳 冒险 , 和 只是 作为 她 放 她 手指 在 , 某人
[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
spoke to her ,
辐 到 她 ,

卡罗琳终于鼓起勇气，就在她把手指伸进去的瞬间，有人跟她说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
and she forgot to take it out ,
和 她 忘了 到 拿 它 出去 ,

她忘了把它拿出来。

[tɪl] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [baɪts] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪðˈdrɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)]
till the pain she felt from one of my bites made her withdraw it rather
直到 这 疼痛 她 毛毡 从 一 的 我的 咬 制成 她 提取 它 相当
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .

直到她被我咬了一口后感到疼痛，才匆忙地把东西缩了回来。

[ðə; ði] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [səʊ] [ˈstɑːtld] [ðə; ði] [ˈɔːldəmən] , [ðæt] [hiː; hi][ˌəʊvəˈset][ðə; ði][kɑːd][ˈteɪb(ə)l]
The scream she gave so startled the alderman , that he overset the card table
这 尖叫 她 给予 所以 惊慌 这 市议员 , 那 他 翻倒 这 卡片 桌子
[əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ;
upon his lady ;
之上 他的 女士 ;

她发出的尖叫声吓坏了市议员，他一把掀翻了牌桌，把夫人压在了上面；

[ðə; ði][ɡˈɜːlz] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] , [aɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
the girls jumped up , the boys laughed , I went round and caused a violent
这 女孩们 跳了起来 向上 , 这 男孩们 笑了 , 我 去 圆形的 和 导致 一个 暴力
[ˈrɪŋɪŋ] :
ringing :
铃声 :

女孩们跳了起来，男孩们大笑起来，我绕着他们走了一圈，弄得铃声震耳欲聋：

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [huː] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
so that they , who before were so desirous that I should do it ,
所以 那 他们 , WHO 前 是 所以 渴望 那 我 应该 做 它 ,

因此，那些先前如此渴望我这样做的人，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [stɪl] .
were now more desirous I should stand still .
是 现在 更多的 渴望 我 应该 站立 仍然 .

现在我更希望自己能站住。

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] ['ɒf(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [maɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
The alderman often attempted to speak , but my ringing entirely drowned his voice ;
这 市议员 经常 尝试过 到 说话 , 但 我的 铃声 完全 溺水 他的 嗓音 ;

这位市议员经常试图发言，但我的铃声完全盖过了他的声音；

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn'reɪdʒd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
till at length enraged , he came to my cage , and having pulled me out ,
直到 在 长度 愤怒 , 他 来了 到 我的 笼 , 和 拥有 拉 我 出去 ,

最后他终于怒不可遏，来到我的笼子前，把我拽了出来，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [ai] [steɪd] ['veri] ['kwaɪətli] ,
and flung me into a corner of the room , where I staid very quietly ,
和 扔 我 进入 一个 角落 的 这 房间 , 在哪里 我 稳重 非常 悄悄 ,

然后把我扔到房间的角落里，我静静地待在那里。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [belz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] ; [wɪtʃ] ,
he began to pull off the bells , which hung over the cage ; which ,
他 开始 到 拉 离开 这 铃铛 , 哪个 悬挂 超过 这 笼 ; 哪个 ,

他开始扯下挂在笼子上的铃铛；

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [tɒst] [ðem; ðəm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['telɪŋ]
when he had done , he tossed them , one by one , to the company , telling
什么时候 他 有 完毕 , 他 抛掷 他们 , 一 经过 一 , 到 这 公司 , 讲述

做完之后，他把它们一个接一个地扔给公司，一边扔一边说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,
them , if they were fond of the noise they might make it themselves ,
他们 , 如果 他们 是 喜爱 的 这 噪音 他们 可能 制作 它 他们自己 ,

如果他们喜欢这种噪音，他们自己就可以制造出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [wʊd] [biː; bi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mʌŋkiz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skwirəlz] .
and then the only difference would be , " it would be made by monkeys instead of squirrels .
和 然后 这 仅有的 不同之处 会 是 , " 它 会 是 制成 经过 猴子 反而 的 松鼠 .

那么唯一的区别就是，“它将由猴子而不是松鼠制造。”

" [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ðen] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˌhenri'etə] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [maɪ] [keɪdʒ] ,
" The alderman then went out of the room , Henrietta put me into my cage ,
" 这 市议员 然后 去 出去 的 这 房间 , 亨丽埃塔 放 我 进入 我的 笼 ,

“那位市议员随后离开了房间，亨丽埃塔把我放进了笼子里。”

[ænd; ənd] [piːs] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'stɔːd] .
and peace was once more restored .
和 和平 曾是 一次 更多的 恢复 .

于是，和平再次恢复。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] , [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
And now all their proceedings were stopped , by the arrival of Mr .
和 现在 全部 他们的 诉讼程序 是 停止 , 经过 这 到达 的 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɜːtʃɪl] ,
and Mrs . Churchill ,
和 太太 . 丘吉尔 ,

丘吉尔夫妇的到来，让所有程序都停止了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] [həʊm] ,
who were come to take their young folks home ,
WHO 是 来 到 拿 他们的 年轻的 各位 家 ,

他们是来接孩子回家的。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
and offer a place in the coach to the rest of the party .
和 提供 一个 地方 在 这 教练 到 这 休息 的 这 派对 .

并为其他乘客提供巴士上的位置。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
Away they went , to my great joy .
离开 他们 去 , 到 我的 伟大的 喜悦 .

他们走了，我非常高兴。

[ˌhenri'etə] [naʊ] [bi'weil] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [belz] [ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [tɜːmz] , [ðæt] [ðə; ði]
Henrietta now bewailed the loss of her bells in such violent terms , that the
亨丽埃塔 现在 哀叹 这 损失 的 她 铃铛 在 这样的 暴力 条款 , 那 这
['ɔːldəmən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
alderman told her ,
市议员 讲述 她 ,

亨丽埃塔现在用如此激烈的言辞哀悼她丢失的钟，以至于市议员告诉她：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːs] , [hiː; hi] [wʊd] [send][ðə; ði] ['skwɪrəl] [tuː; tə] [mɪs] [liː] .
if she did not cease , he would send the squirrel to Miss Lee .
如果 她 做过 不是 停止 , 他 会 发送 这 松鼠 到 错过 李 .

如果她不停止，他就把松鼠送给李小姐。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bʌmb(ə)l] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dʌn] :
Upon which Mrs . Bumble started up in a rage , " It shall not be done :
之上 哪个 太太 . 大黄蜂 开始 向上 在 一个 愤怒 , " 它 将 不是 是 完毕 :

于是，邦布尔太太勃然大怒，说道："绝对不行！"

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skændələs] [θɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [belz] ,
" said she , " it was a scandalous thing of you to break the bells ,
" 说 她 , " 它 曾是 一个 丑闻 事物 的 你 到 休息 这 铃铛 ,

"她说，'你弄坏钟真是太可耻了。'"

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wʌnz] . "
but I shall take care to send for new ones . "
但 我 将 拿 关心 到 发送 为了 新的 一个 . "

但我会想办法重新订购。

" [nɒt] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] .
" Not while the servants are mine , " said the alderman .
" 不是 尽管 这 仆人 是 矿 , " 说 这 市议员 .

"只要这些仆人还是我的，就绝不可能，"市议员说道。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] .
His lady made no reply , but rang the bell , a servant appeared .
他的 女士 制成 不 回复 , 但 响铃 这 钟 , 一个 仆人 出现 .
他的夫人没有回答，而是按响了门铃，一个仆人走了过来。

" [dʒɒn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [teɪk] [ðɪs] [weə(r)]
" John , " said she , " take this where
" 约翰 , " 说 她 , " 拿 这 在哪里
“约翰,”她说，“把这个带走。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]
[第37页]

[juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] [njuː] [belz] [pʊt] [ɒn] . "
you bought it , and get new bells put on . "
你 买 它 , 和 得到 新的 铃铛 放 在 . "
你买了它，然后换上新的铃铛。

" [dʒɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
" John , " said the alderman , " if you do ,
" 约翰 , " 说 这 市议员 , " 如果 你 做 ,
“约翰,”市议员说，“如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
you may as well take your wages in your hand .
你 可能 作为 出色地 拿 你的 工资 在 你的 手 .
你还不如直接把工资拿到手里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
But you will receive them when you come back , so it is the same thing .
但 你 将要 收到 他们 什么时候 你 来 后退 , 所以 它 是 这 相同的 事物 .
但你回来后就会收到，所以结果是一样的。

" [dʒɒn] [ðen] [went] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ] ['sʌmbədi] [els] ,
" John then went , and contrived to get it done by somebody else ,
" 约翰 然后 去 , 和 人为的 到 得到 它 完毕 经过 某人 别的 ,
“约翰随后去了，并设法让别人完成了这件事。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'blaɪdʒ][bəʊθ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
so that he might oblige both master and mistress .
所以 那 他 可能 必须 两个都 掌握 和 情妇 .
这样他就可以同时满足主人和女主人的要求。

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [gɒt] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] ,
The alderman having found out it had been done , got up one morning very early ,
这 市议员 拥有 成立 出去 它 有 到过 完毕 , 得到 向上 一 早晨 非常 早期的 ,
那位市议员得知此事后，一天清晨很早就起床了。

[pækt] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪn][maɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['ɪntuː] ['lɪŋkənʃə(r)] ,
packed me up in my cage , and sent me by the coach into Lincolnshire ,
包装 我 向上 在 我的 笼 , 和 发送 我 经过 这 教练 进入 林肯郡 ,
他们把我装进笼子里，用大巴把我送到林肯郡。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['hʌntli] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
to a Miss Huntley , one of his relations .
到 一个 错过 亨特利 , 一 的 他的 关系 .
送给他的亲戚亨特利小姐。

[hɪə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] ['hæpi] [laɪf] ; [ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [fed] ,
Here I lived a short , but happy life ; I was constantly fed ,
这里 我 居住地 一个 短的 , 但 快乐的 生活 ; 我 曾是 不断地 美联储 ,
我在这里度过了短暂而幸福的一生；我经常有人喂饱我，

['veri] ['seldəm] ['eksəd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] [,inkli'neiʃən] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [lɪvd; 'laɪvd][səʊ]
very seldom exercised contrary to my inclinations , and , in short , lived so
非常 很少 锻炼 相反 到 我的 倾向 , 和 , 在 短的 , 居住地 所以
['hæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,

很少违背我的意愿行事，总之，我过得非常幸福。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][kaɪnd] ['triːtmənt] [ai][met] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd]
I thought it exceeded , if possible , the kind treatment I met with at the good
我 想法 它 超出 , 如果 可能的 , 这 种类 治疗 我 遇见 和 在 这 好的
['mɪsɪz] . - .
Mrs . Greville's .
太太 . - .

我觉得这甚至超过了我在格雷维尔太太家受到的热情款待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[bʌt; bət] [suːn] [wɒz; wəz][maɪ] ['hæpinəs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] .
But soon was my happiness put an end to .
但 很快 曾是 我的 幸福 放 一个 结尾 到 .

但我的幸福很快就结束了。

['veri] [nɪə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['iːtn] , [huː]
Very near my mistress , lived a young gentleman , whose name was Eaton , who
非常 靠近 我的 情妇 , 居住地 一个 年轻的 绅士 , 谁 姓名 曾是 伊顿 , WHO
,
,
,

离我女主人家不远住着一位名叫伊顿的年轻绅士，他

[ðəʊ] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [juːθ] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]
though nearly fourteen years of age , and a very clever youth , delighted in
尽管 几乎 十四 年 的 年龄 , 和 一个 非常 聪明的 青年 , 高兴极了 在
['mɪstʃɪf] ;
mischief ;
恶作剧 ;

虽然已经快十四岁了，而且是个非常聪明的少年，却喜欢恶作剧；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [θɪŋz] ['veri] [ʌn'wɜːði] [ə; eɪ]
and though he did not mean it , he sometimes did things very unworthy a
和 尽管 他 做过 不是 意思是 它 , 他 有时 做过 事物 非常 不配 一个
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

虽然他并非有意如此，但他有时确实会做出一些有失绅士风度的事情。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [nəʊ]['suːnə(r)] [faʊnd] [mɪs] ['hʌntli] [kept] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
This young fellow no sooner found Miss Huntley kept a squirrel ,
这 年轻的 同伴 不 很快 成立 错过 亨特利 保留 一个 松鼠 ,

这个年轻人刚发现亨特利小姐养了一只松鼠，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
than he resolved to be possessed of me .
比 他 已解决 到 是 拥有 的 我 .

他决心要占有我。

[ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] , [wɒz; wəz]['əʊnli] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] ,
I afterwards found his reason for so doing , was only " because he thought ,
我 然后 成立 他的 原因 为了 所以 正在做 , 曾是 仅有的 " 因为 他 想法 ,

后来我发现他这样做的理由仅仅是"因为他认为，

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɔːz] [sʌm; səm] [faɪn] [spɔːt] .
if he took it to school with him , it might cause some fine sport .
如果 他 采取 它 到 学校 和 他 , 它 可能 原因 一些 美好的 运动 .

如果他把它带到学校，可能会引起一些有趣的争论。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [mɪs] ['hʌntli] ,
" The next day was fixed for his departure ; and , as he was very intimate with Miss Huntley ,
" 这 下一个 天 曾是 固定的 为了 他的 离开 ; 和 , 作为 他 曾是 非常 亲密的 和 错过 亨特利 ,

"第二天就是他离开的日子；而且，由于他和亨特利小姐关系非常亲密，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [keɪm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
he said he would came and drink tea with her once more before he went to school .
他 说 他 会 来了 和 喝 茶 和 她 一次 更多的 前 他 去 到 学校 .

他说，上学前他会再来和她喝一次茶。

[hiː; hi] [keɪm] , [əd'maɪəd][ˌem 'iː] ['greɪtli] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [tiː] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He came , admired me greatly , and , after tea , said he would play with me .
他 来了 , 钦佩 我 非常 , 和 , 后 茶 , 说 他 会 玩 和 我 .

他来了，非常欣赏我，喝完茶后，他说他要和我一起玩。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] , [səʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
The window happened to be up , so , while they were talking , and not looking at
这 窗户 发生 到 是 向上 , 所以 , 尽管 他们 是 说 , 和 不是 寻找 在

窗户碰巧是开着的，所以，当他们说话的时候，并没有看着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[hɪm]
him
他

他

, [hiː; hi]['slaɪli][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] ,
, he slily put me into his pocket , buttoned it , and giving a great shriek ,
, 他 狡猾地 放 我 进入 他的 口袋 , 纽扣 它 , 和 给予 一个 伟大的 尖叫 ,

他狡猾地把我放进口袋，扣上扣子，然后发出了一声尖叫。

[sed] [ai][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
said I had jumped out of the window .
说 我 有 跳了起来 出去 的 这 窗户 .

他说我是从窗户跳出去的。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌɪzə'belə] ['hʌntli] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] .
Poor Isabella Huntley was very much vexed .
贫穷的 伊莎贝拉 亨特利 曾是 非常 很多 烦恼 .

可怜的伊莎贝拉·亨特利非常生气。

[hi:; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['trævld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He said there was no hopes of getting it , as it travelled at such a
他 说 那里 曾是 不 希望 的 获得 它 , 作为 它 旅行 在 这样的 一个
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

他说，由于运送速度太快，根本没有希望拿到它。

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ten][ɔ:(r)] [twelv] [maɪlz] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
he supposed it would be ten or twelve miles off by the next day .
他 据称 它 会 是 十 或者 十二 英里 离开 经过 这 下一个 天 .

他估计到第二天就会差十到十二英里。

[hi:; hi][təʊld] [tru:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He told truth , for , as he was going the next day ,
他 讲述 真相 , 为了 , 作为 他 曾是 去 这 下一个 天 ,

他说的是实话，因为第二天他要走的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd][ai]['ɔ:lsəʊ] ,
he would be much farther than twelve miles ; and so should I also ,
他 会 是 很多 更远 比 十二 英里 ; 和 所以 应该 我 还 ,

他肯定远不止十二英里远；我也一样。

[æz; əz][ai] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
as I went in his pocket .
作为 我 去 在 他的 口袋 .

我钻进了他的口袋。

[hi:; hi] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , ['li:vɪŋ] [ˌɪzə'belə] ['veri] ['sɒrəʊfl] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [weə(r)]
He soon after took his leave , leaving Isabella very sorrowful , little thinking where
他 很快 后 采取 他的 离开 , 离开 伊莎贝拉 非常 悲伤 , 小的 思维 在哪里
[hɜ:(r); hə(r)] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] .
her squirrel was .
她 松鼠 曾是 .

他很快便离开了，留下伊莎贝拉非常伤心，丝毫没有想到她的松鼠去了哪里。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] ['veri] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He went to school very early the next day ,
他 去 到 学校 非常 早期的 这 下一个 天 ,

第二天他很早就去了学校。

[ænd; ənd][ai] ['trævld] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and I travelled all the way in his pocket .
和 我 旅行 全部 这 方式 在 他的 口袋 .

我一路待在他的口袋里。

['lʌkɪli] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃeriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] ,
Luckily I found a few cherries and a cake ,
幸运的是 我 成立 一个 很少 樱桃 和 一个 蛋糕 ,

幸好我找到了一些樱桃和一个蛋糕。

[ɔː(r)][məʊst] ['prɒbəbli] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] .
or most probably I should not have lived to my journey's end .
或者 最多 大概 我 应该 不是 有 居住地 到 我的 旅程 结尾 .

或者，我或许根本就不应该活到生命的尽头。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['klɑrksənz] [ə'kædəmi] , [ai] ['kænɒt] [tel] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] ;
We arrived at the Rev . Mr . Clarkson's academy , I cannot tell at what time ;
我们 到达的 在 这 牧师 . 先生 . 克拉克森的 学院 , 我 不能 告诉 在 什么 时间 ;

我们到达了克拉克森牧师的学院，但我记不清具体时间了；

[let][ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt] ,
let it suffice , that when he got there , he took me out ,
让 它 足够了 , 那 什么时候 他 得到 那里 , 他 采取 我 出去 ,

就这样吧，他到了那里之后，就把我带走了。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and tied a piece of string round my neck , while he showed me to his
和 系 一个 片 的 细绳 圆形的 我的 脖子 , 尽管 他 显示 我 到 他的
['skuːl,feləu] !
schoolfellows !
同学们 !

他一边把我介绍给他的同学们，一边用一根绳子绑住我的脖子！

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] , [ɪf] ['eni] ['bɒdi]
He then asked , if any body
他 然后 问 , 如果 任何 身体

然后他问道，是否有任何人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə] [sel] .
had a cage to sell .
有 一个 笼 到 卖 .

我有个笼子要卖。

[ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][wʌn] , [ɪk'sept] [wʌn] [bɔɪ] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
They none of them had one , except one boy , who came and said he
他们 没有任何 的 他们 有 一 , 除了 一 男生 , WHO 来了 和 说 他
[wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] ,
would sell his ,
会 卖 他的 ,

他们当中没有人有，只有一个男孩过来表示他愿意卖掉自己的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
but that it would put him to a great inconvenience ,
但 那 它 会 放 他 到 一个 伟大的 不便 ,

但这会给他带来极大的不便。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]
as he had a bird in it at present , and could not sell it under
作为 他 有 一个 鸟 在 它 在 展示 , 和 可以 不是 卖 它 在下面
[θriː] ['ʃɪlɪŋ] ;
three shillings ;
三 先令 ;

因为他现在手里有一只鸟，低于三先令就卖不出去；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['iːtn] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌaɪ 'tiː][kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
for he knew Eaton would buy it , let it cost what it would .
为了 他 知道 伊顿 会 买 它 , 让 它 成本 什么 它 会 .

因为他知道伊顿会买下它，无论价格如何。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He therefore tried to make the most of it .

他 所以 尝试 到 制作 这 最多 的 它 .

因此，他努力充分利用这个机会。

['iːtn] [peɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Eaton paid him the money , and put me in it .

伊顿 有薪酬的 他 这 钱 , 和 放 我 在 它 .

伊顿付给他钱，然后让我加入了他。

[hɪə(r)] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [maɪ] [trɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]
,

Here I had to perform my tricks before all the boys , four or five times a day ,

这里 我 有 到 履行 我的 技巧 前 全部 这 男孩们 , 四 或者 五 时代 一个 天 ,

在这里，我每天都要在所有男孩面前表演四五次我的绝技。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

and was liable to all the insults they chose to bestow upon me .

和 曾是 容易 到 全部 这 侮辱 他们 选择 到 赐给 之上 我 .

我甘愿承受他们强加于我的所有侮辱。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪd] [wʌns] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bləʊ] [wɪð] [æn; ən] ['æp(ə)l] .

Indeed , a boy did once hit me a terrible blow with an apple .

的确 , 一个 男生 做过 一次 打 我 一个 糟糕的 吹 和 一个 苹果 .

确实，我曾经被一个男孩用苹果狠狠地打了一拳。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði] ['mʌni] ['iːtn] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] ,

In about a week , the money Eaton had brought with him to school ,

在 关于 一个 星期 , 这 钱 伊顿 有 带来 和 他 到 学校 ,

大约一周后，伊顿带到学校的钱……

[wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] ; [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['selɪŋ] [ˌem 'iː] .

was all gone ; he then had recourse to selling me .

曾是 全部 已消失 ; 他 然后 有 追索权 到 销售 我 .

一切都消失了；于是他只好把我卖掉了。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [keɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

He offered me in my cage for two shillings .

他 提供 我 在 我的 笼 为了 二 先令 .

他以两先令的价格把我从笼子里卖掉。

['nəʊbədi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody would give it .

无人 会 给 它 .

没人会给。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['tenpəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

At last a boy came to him and offered tenpence for me .

在 最后的 一个 男生 来了 到 他 和 提供 十分钱 为了 我 .

最后，一个男孩走到他面前，愿意出十便士买我。

['iːtn] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [hɪt] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] .

Eaton , in a rage , hit him a box on the ear , and sent the boy away crying .

伊顿 , 在 一个 愤怒 , 打 他 一个 盒子 在 这 耳朵 , 和 发送 这 男生 离开 哭泣 .

伊顿勃然大怒，用盒子砸了他的耳朵，把男孩打哭着赶走了。

[æt; ət][lɑːst] , ['faɪndɪŋ]['nəʊbədi] [wʊd] [gɪv] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

At last , finding nobody would give more , he went to the boy he had

在 最后的 , 寻找 无人 会 给 更多的 , 他 去 到 这 男生 他 有

[strʌk] ,

struck ,

击 ,

最后，他发现没有人愿意给他更多，于是便去找了他打过的那个男孩。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bentli] ,

whose name was Bentley ,

谁 姓名 曾是 宾利 ,

他的名字叫本特利，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 41]

[页 -]

[第41页]

[ɑːskt] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['tenpəns] .

asked his pardon , and said he should have me for tenpence .

问 他的 赦免 , 和 说 他 应该 有 我 为了 十分钱 .

我请求他的原谅，并说他应该花十便士把我买下来。

['bentli] [naʊ] [rɪ'fjuːzd] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ]

Bentley now refused , saying , that as he had been struck , he would give no

宾利 现在 拒绝 , 说 , 那 作为 他 有 到过 击 , 他 会 给 不

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪkspəns] .

more than sixpence .

更多的 比 六便士 .

本特利拒绝了，他说，因为他受到了打击，所以他最多只会给六便士。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

At this time ,

在 这 时间 ,

此时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [baɪ] ,

the man who used to come with cakes and apples for the boys to buy ,

这 男人 WHO 用过的 到 来 和 蛋糕 和 苹果 为了 这 男孩们 到 买 ,

以前经常带着蛋糕和苹果来给孩子们买的那个人，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

came into the play - ground .

来了 进入 这 玩 - 地面 .

进入了操场。

['iːtn] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [tɑːt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tuː; tə] ['bentli] , [sed] :

Eaton took up a tart , and holding his hand out to Bentley , said :

伊顿 采取 向上 一个 酸 , 和 保持 他的 手 出去 到 宾利 , 说 :

伊顿拿起一块馅饼，向本特利伸出手说：

" [kʌm] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌem 'iː] ['tenpəns] ; " [bʌt; bət] ['bentli] [held] [aʊt] ['sɪkspəns] ,

" Come , you may as well give me tenpence ; " but Bentley held out sixpence ,

" 来 , 你 可能 作为 出色地 给 我 十分钱 ; " 但 宾利 握住 出去 六便士 ,

“来吧，你不如给我十便士吧；”但本特利却掏出了六便士。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)] .

and said he would give no more .

和 说 他 会 给 不 更多的 .

他说他不会再给更多了。

['i:tn] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Eaton then tried to knock it out of his hand , but instead of his
伊顿 然后 尝试 到 敲 它 出去 的 他的 手 , 但 反而 的 他的
[sək'si:dɪŋ] ,
succeeding ,
成功 ,

伊顿随后试图将它从他手中打掉，但没有成功。

[ðə; ði] [tɑ:t] [fel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brəʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
the tart fell and was broke to pieces .
这 酸 跌倒 和 曾是 打破 到 件 .

馅饼掉下来摔碎了。

['i:tn] [lʊkt] [red] .
Eaton looked red .
伊顿 看起来 红色的 .

伊顿脸红了。

" [kʌm] , " [sed] ['bentli] , " [ðəʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ,
" Come , " said Bentley , " though you refused so often ,
" 来 , " 说 宾利 , " 尽管 你 拒绝 所以 经常 ,

“来吧,”本特利说，“虽然你曾多次拒绝。”

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['sɪkspəns] [naʊ] .
perhaps you may be inclined to take sixpence now .
也许 你 可能 是 倾斜 到 拿 六便士 现在 .

或许你现在会倾向于拿走六便士。

" ['i:tn] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [snætʃt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:]
" Eaton was not long determining , but snatched the sixpence and gave me
" 伊顿 曾是 不是 长的 确定 , 但 抢夺 这 六便士 和 给予 我
['ɪntu:] ['bɛntliz] [hændz] .
into Bentley's hands .
进入 宾利的 双手 .

“伊顿没有犹豫片刻，一把抢过六便士，递给了本特利。”

[hi:; hi] ['kærid] [ˌem 'i:] [də'rektli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [fu:d] ,
He carried me directly into his chamber , and having given me some food ,
他 携带 我 直接地 进入 他的 房间 , 和 拥有 给定 我 一些 食物 ,

他直接把我抱进他的房间，给了我一些食物，

[pʊt] [ˌem 'i:] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [si:t] .
put me on his window seat .
放 我 在 他的 窗户 座位 .

让我坐在他靠窗的座位上。

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ]
I lived very comfortably with him for a few days ; till one day a boy
我 居住地 非常 舒适地 和 他 为了 一个 很少 天 ; 直到 一 天 一个 男生
[nemd] [smɑ:t] ,
named Smart ,
命名 聪明的 ,

我和他一起生活了几天，日子过得很舒服；直到有一天，一个名叫斯马特的男孩出现了，

[hu:] , [ai] ['ɑ:ftəwədz]
who , I afterwards
WHO , 我 然后

后来，我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[lɜːnt] , [wɒz; wəz]['haɪəd][baɪ] ['iːtn] , ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
learnt , was hired by Eaton , opened the window and put me out .
学会了 , 曾是 雇用 经过 伊顿 , 打开 这 窗户 和 放 我 出去 .

学到了一些东西，被伊顿公司聘用，然后打开窗户把我扔了出去。

[ai][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taɪlz] , ['tremblɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ,
I ran along the tiles , trembling , a great way ,
我 跑 沿着 这 瓷砖 , 发抖 , 一个 伟大的 方式 ,

我沿着瓷砖跑，浑身颤抖，跑了一段很长的路。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] ['eni] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [weə(r)] [ai] [mait] ['ʃeltə(r)] [maɪ'self] .
before I saw any window open where I might shelter myself .
前 我 锯 任何 窗户 打开 在哪里 我 可能 庇护所 我 .

直到我看到任何可以躲避的窗户。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [bɔɪ] [spaɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lædə(r)] , [ai]
At last a boy spied me , and getting up to me with a ladder , I
在 最后的 一个 男生 间谍 我 , 和 获得 向上 到 我 和 一个 梯子 , 我
[sə'rendəd] [ɪ'miːdiətli] .
surrendered immediately .
投降 立即地 .

最后，一个男孩发现了我的踪迹，他拿着梯子来到我面前，我立刻投降了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni]
The boy , thinking he could sell me at the school better than at any
这 男生 , 思维 他 可以 卖 我 在 这 学校 更好的 比 在 任何
['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
other place ,
其他 地方 ,

那男孩认为在学校里比在任何其他地方都能更好地推销我，

[went] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['bentli] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [wɒt] [ðeɪ]
went there ; and Bentley seeing me , before any of the boys said what they
去 那里 ; 和 宾利 看到 我 , 前 任何 的 这 男孩们 说 什么 他们
[wʊd] [gɪv] ,
would give ,
会 给 ,

我去了那里；本特利看到我，还没等其他男孩说出他们愿意付出什么，

['ɒfəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]
offered the boy eighteenpence for me , which he accepted , and left me
提供 这 男生 十八便士 为了 我 , 哪个 他 公认 , 和 左边 我
[wʌns][mɔː(r)][ɪn] [gʊd] [hændz] .
once more in good hands .
一次 更多的 在 好的 双手 .

我给了那个男孩十八便士，他收下了，又一次把我交给了可靠的人。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [mɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
He now took more care of me than ever ,
他 现在 采取 更多的 关心 的 我 比 曾经 ,

他现在比以前更加照顾我了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ; [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ]
intending to take me home with him at the holidays ; but an accident which
意图 到 拿 我 家 和 他 在 这 假期 ; 但 一个 事故 哪个
['hæpənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
happened soon after ,
发生 很快 后 ,

他原本打算假期带我回家；但不久之后发生了一起意外，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['təʊtəli] ['juːsləs] .
made his good intention totally useless .
制成 他的 好的 意图 完全 无用 .

让他的好意完全付诸东流。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skuːl,feləu] , [nemd] ['hɔːkɪnz] , [huː] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hæd; həd] , [,aɪ 'tiː] [siːm] ,
One of his schoolfellows , named Hawkins , who slept in his room , had , it seems ,
一 的 他的 同学们 , 命名 霍金斯 , WHO 睡着了 在 他的 房间 , 有 , 它 似乎 ,

他的一位名叫霍金斯的同学，睡在他房间里，似乎......

[lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [,em 'iː] .
long wished for me .
长的 希望 为了 我 .

我一直都希望如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] ['veəriəs] ['strætədʒəm] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] :
He had tried various stratagems , none of which had turned out to his advantage :
他 有 尝试 各种各样的 策略 , 没有任何 的 哪个 有 转向 出去 到 他的 优势 :

他尝试了各种策略，但没有一种对他有利：

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
at last he thought of the following .
在 最后的 他 想法 的 这 下列的 .

最后他想到了以下办法。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [wɒʃ] - [hænd] ['beɪsən] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [maɪ] [keɪdʒ] , [səʊ] [ðæt]
He put his bottle and wash - hand bason in the way of my cage , so that
他 放 他的 瓶子 和 洗 - 手 盆地 在 这 方式 的 我的 笼 , 所以 那

他把瓶子和洗手盆放在我的笼子前面，这样

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wen] ['bentli] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [,em 'iː] [aʊt] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
when Bentley came to take me out , he threw them down ,
什么时候 宾利 来了 到 拿 我 出去 , 他 扔 他们 向下 ,

当本特利来接我的时候，他把它们扔在了地上。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
and broke them into a thousand pieces .
和 打破 他们 进入 一个 千 件 .

并将它们打成了碎片。

['hɔːkɪnz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] ,
Hawkins hearing the noise came up , and the following dialogue I distinctly heard ,
霍金斯 听力 这 噪音 来了 向上 , 和 这 下列的 对话 我 明显地 听到 ,

霍金斯听到动静后走了过来，我清楚地听到了以下对话：

[æz; əz] [ai] [sæt] [ɒn] ['bɛntliz] [ɑːm] .
as I sat on Bentley's arm .
作为 我 卫星 在 宾利的 手臂 .

我坐在宾利的胳膊上。

['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .

霍金斯。

[səʊ] , ['bentli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brəʊk] [maɪ]['beɪsən] .
So , Bentley , you have broke my bason .
所以 , 宾利 , 你 有 打破 我的 盆地 .

宾利，你把我的盆栽弄坏了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['keələs] .
How could you be so careless .
如何 可以 你 是 所以 粗心 .

你怎么能这么粗心大意呢?

['bentli] .
Bentley .
宾利 .

宾利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['keələs] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] ;
It was rather careless , I must own ;
它 曾是 相当 粗心 , 我 必须 自己的 ;

我必须承认，这确实有些粗心大意;

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd]['beɪsən] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ]
but who would have thought of a bottle and bason being so near a
但 WHO 会 有 想法 的 一个 瓶子 和 盆地 存在 所以 靠近 一个
['skwɪrəl] - [keɪdʒ] ,
squirrel - cage ,
松鼠 - 笼 ,

但谁会想到瓶子和盆子会离松鼠笼这么近呢?

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [maɪ] ['skwɪrəl] .
as to be broken when I went to take out my squirrel .
作为 到 是 破碎的 什么时候 我 去 到 拿 出去 我的 松鼠 .

当我准备带我的松鼠出去的时候，它却坏了。

['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .

霍金斯。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz]
Nobody could have thought it ; but you should look before you do things
无人 可以 有 想法 它 ; 但 你 应该 看 前 你 做 事物
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
in such a hurry .
在 这样的 一个 匆忙 .

谁也想不到会这样；但你做事之前应该三思，不要这么仓促。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I suppose you intend to pay me for it .
我 认为 你 打算 到 支付 我 为了 它 .

我想你是打算付钱给我的。

['bentli] .
Bentley .
宾利 .

宾利。

[ðæt] [ai] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [duː; də] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ['mʌni] .
That I would very willingly do , if I had money .
那 我 会 非常 心甘情愿 做 , 如果 我 有 钱 .

如果我有钱，我非常乐意这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
If you will trust me ,
如果 你 将要 相信 我 ,

如果你相信我，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wiːks] [peɪ] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [det] [ɪz] [peɪd] .
I will give you my week's pay till the whole debt is paid .
我 将要 给 你 我的 本周 支付 直到 这 所有的 债务 是 有薪酬的 .

我会把一周的工资都给你，直到还清所有债务为止。

['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .

霍金斯。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [waɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .
And so I am to stay a month or more , while you pay me at your leisure .
和 所以 我 是 到 停留 一个 月 或者 更多的 , 尽管 你 支付 我 在 你的 闲暇 .

所以，我要在这里待一个月或更久，而你们可以随时支付我工资。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɒnt]
It was all owing to your want
它 曾是 全部 欠款 到 你的 想

这一切都归功于你的愿望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
of attention ,
的 注意力 ,

注意力，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I am to suffer for it .
和 我 是 到 遭受 为了 它 .

而我将为此受苦。

['bentli] .
Bentley .
宾利 .

宾利。

[æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ai][dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
As to being owing to my want of attention , I don't see it in the least .
作为 到 存在 欠款 到 我的 想 的 注意力 , 我 不 看 它 在 这 至少 .

至于说是因为我缺乏关注，我一点也不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['beɪsən] .
It certainly was not a proper place for a bottle and bason .
它 当然 曾是 不是 一个 恰当的 地方 为了 一个 瓶子 和 盆地 .

这里显然不是摆放酒瓶和盆子的合适地方。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] .
I think it must have been put there on purpose .
我 思考 它 必须 有 到过 放 那里 在 目的 .
我觉得那一定是故意放在那里的。

['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .
霍金斯。

[preɪ] , [sɜː(r)] ,
Pray , Sir ,
祈祷 , 先生 ,
先生，请您帮忙。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə][pʊt]
am I to be accountable to you for the place where I choose to put
是 我 到 是 问责制 到 你 为了 这 地方 在哪里 我 选择 到 放
[maɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd]['beɪsən] .
my bottle and bason .
我的 瓶子 和 盆地 .
我是否需要向你负责，解释我选择在哪里放置我的水瓶和水盆?

[sə'pəʊz] [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] , [hæv; həv][nɒt][ai][ə; eɪ] [raɪt] ?
Suppose I put it there on purpose , have not I a right ?
认为 我 放 它 那里 在 目的 , 有 不是 我 一个 正确的 ?
假设我是故意把它放在那里的，难道我没有权利这么做吗?

['bentli] .
Bentley .
宾利 .
宾利。

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'daʊtɪd] [wʌn] .
A most undoubted one .
一个 最多 毫无疑问 一 .
毫无疑问。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][skəʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
But then , if it is broken , you have no right to scold about it ,
但 然后 , 如果 它 是 破碎的 , 你 有 不 正确的 到 骂 关于 它 ,
但是，如果它坏了，你就没有权利责骂它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] .
as it was through your own means it became so .
作为 它 曾是 通过 你的 自己的 方法 它 成为 所以 .
因为它是你通过自己的努力才实现的。

['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .
霍金斯。

[wel] , [ai][dəʊnt][keə(r)] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I don't care , I will be paid for it .
出色地 , 我 不 关心 , 我 将要 是 有薪酬的 为了 它 .
我不在乎，反正我会得到报酬。

[kʌm] , ['bentli] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Come , Bentley , give me your squirrel , and I'll think no more about it .
来 , 宾利 , 给 我 你的 松鼠 , 和 患病的 思考 不 更多的 关于 它 .
来吧，本特利，把你的松鼠给我，我就不再想这件事了。

['bentli] .
Bentley .
宾利 .

宾利。

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['mætə(r)] .
A likely matter .
一个 可能 事情 .

很有可能。

['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .

霍金斯。

[wel] , [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] .
Well , then , I am resolved you shall pay me .
出色地 , 然后 , 我 是 已解决 你 将 支付 我 .

好吧，那我决定你必须付钱给我。

['bentli] .
Bentley .
宾利 .

宾利。

['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ai] ['menʃ(ə)nd] .
Very well , I will pay you in the manner I mentioned .
非常 出色地 , 我 将要 支付 你 在 这 方式 我 提及 .

好的，我会按我之前说的方式支付你报酬。

['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .

霍金斯。

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪf] [juː; jʊ]
Don't you believe it : if you
不 你 相信 它 : 如果 你

你别信：如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[kænt] [peɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .
can't pay me now , I will take the Squirrel .
不能 支付 我 现在 , 我 将要 拿 这 松鼠 .

现在没钱付给我，我就收下这只松鼠吧。

[hiː; hi] [ðen] [snætʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [daʊn] [steəz] ,
He then snatched me from him , and carried me down stairs ,
他 然后 抢夺 我 从 他 , 和 携带 我 向下 楼梯 ,

然后他一把将我从他手中抢走，抱下了楼。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['laɪvli] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ;
where he met a boy named Lively , to whom he showed me ;
在哪里 他 遇见 一个 男生 命名 热闹 , 到 谁 他 显示 我 ;

在那里他遇到了一个名叫莱夫利的男孩，他把我介绍给了他；

[ænd; ənd][bəuθ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] ,
and both walking up to a bench that was placed under the study window ,
和 两个都 步行 向上 到 一个 长椅 那 曾是 放置 在下面 这 学习 窗户 ,

两人走到书房窗户下的长凳旁，

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['klɑːk.sən] ['dʒen(ə)rəli] [wɒz; wəz] , ['hɔːkɪnz] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl]
where Mr . Clarkson generally was , Hawkins began the conversation which will
在哪里 先生 . 克拉克森 一般来说 曾是 , 霍金斯 开始 这 对话 哪个 将要
[biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] .
be related in the next chapter .
是 有关的 在 这 下一个 章 .

霍金斯在克拉克森先生通常所在的地方开始了谈话，这将在下一章中讲述。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .

霍金斯。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I told you I should get it .
我 讲述 你 我 应该 得到 它 .

我跟你说过我应该买它。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bentli] !
Poor Bentley !
贫穷的 宾利 !

可怜的宾利!

['laɪvli] .
Lively .
热闹 .

热闹。

[waɪ] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why how could you get it ?
为什么 如何 可以 你 得到 它 ?

为什么？你怎么能得到它?

['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .

霍金斯。

[ai] [pʊt] [maɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['beɪsən] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
I put my bottle and bason close to the cage ,
我 放 我的 瓶子 和 盆地 关闭 到 这 笼 ,

我把瓶子和盆放在笼子附近,

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['skwɪrəl] , [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [brəʊk]
so that when he went to take out his squirrel , down they came , and broke
所以 那 什么时候 他 去 到 拿 出去 他的 松鼠 , 向下 他们 来了 , 和 打破
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

所以当他去取松鼠时，它们掉了下来，摔得粉碎。

[ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] ['peɪmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
I went up and demanded payment , which he not being able to give me
我 去 向上 和 要求 支付 , 哪个 他 不是 存在 有能力的 到 给 我
,
,
,

我上前要求他支付款项，但他无法支付。

[ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['skwɪrəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] .
I took his squirrel , which he held on his hand all the time we talked .
我 采取 他的 松鼠 , 哪个 他 握住 在 他的 手 全部 这 时间 我们 谈话 .

我拿走了他的松鼠，在我们交谈期间，他一直把它放在手上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['laɪvli] .
Lively .
热闹 .

热闹。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [rɒŋ] .
Upon my word , I think you did wrong .
之上 我的 单词 , 我 思考 你 做过 错误的 .

恕我直言，我认为你做错了。

['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .

霍金斯。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fuːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .
are you one of those fools who are afraid of doing wrong .
是 你 一 的 那些 傻瓜 WHO 是 害怕的 的 正在做 错误的 .

你是不是那种害怕做错事的傻瓜？

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ai] [hæv; həv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['duːɪŋ] [rɒŋ] . — —
However , you see I have got something by doing wrong . — —
然而 , 你 看 我 有 得到 某物 经过 正在做 错误的 . — —

但是，你看，我做错事也得到了些什么。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [get] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [baɪ] ['duːɪŋ] [rɒŋ] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" And you shall get something more by doing wrong , " cried a voice .
" 和 你 将 得到 某物 更多的 经过 正在做 错误的 , " 哭 一个 嗓音 .

"你做错事还会得到更多好处！"一个声音喊道。

['hɔːkɪnz] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
Hawkins turned round , and saw his master ,
霍金斯 转向 圆形的 , 和 锯 他的 掌握 ,

霍金斯转过身，看到了他的主人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
who had been standing at the window ever since they began to talk .
WHO 有 到过 常设 在 这 窗户 曾经 自从 他们 开始 到 讲话 .

自从他们开始交谈以来，就一直有人站在窗边。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['skwɪrəl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['klɑːk.sən] .
" Give me that squirrel , " continued Mr . Clarkson .
" 给 我 那 松鼠 , " 持续 先生 . 克拉克森 .

"把那只松鼠给我,"克拉克森先生继续说道。

['hɔːkɪnz] [held] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .
Hawkins held me out to him with great reluctance .
霍金斯 握住 我 出去 到 他 和 伟大的 不情愿 .

霍金斯极不情愿地把我递给了他。

['mɪstə(r)] . ['klɑːk.sən] [ðen] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Clarkson then carried me into the school - room , and calling for
先生 . 克拉克森 然后 携带 我 进入 这 学校 - 房间 , 和 呼叫 为了
['bentli] , [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ,
Bentley , gave me to him ,
宾利 , 给予 我 到 他 ,

克拉克森先生随后把我抱进教室，叫来本特利，然后把我交给了他。

['telɪŋ] [hɪm] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːkɪnz] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,
telling him , loud enough for Hawkins to hear him ,
讲述 他 , 大声 足够的 为了 霍金斯 到 听到 他 ,

大声地告诉他，好让霍金斯能听见：

[ðæt] ['hɔːkɪnz] [wʊd] [get] [mʌtʃ] [mɔː(r)][baɪ] ['duːɪŋ] [rɒŋ] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [baɪ] ['duːɪŋ] [raɪt] ,
that Hawkins would get much more by doing wrong , than he would by doing right ,
那 霍金斯 会 得到 很多 更多的 经过 正在做 错误的 , 比 他 会 经过 正在做 正确的 ,

霍金斯认为，做错事比做好事能得到更多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ]['veri] ['hɑːti] ['flɒgɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
for he should get a very hearty flogging that afternoon .
为了 他 应该 得到 一个 非常 爽朗 鞭笞 那 下午 .

因为他那天下午应该会挨一顿狠鞭。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [kə'mend] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'griːɪŋ] [wɪð] ['hɔːkɪnz] .
He likewise commended Lively for not agreeing with Hawkins .
他 同样地 赞扬 热闹 为了 不是 同意 和 霍金斯 .

他还称赞莱弗利没有同意霍金斯的观点。

['bentli] [ðen] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] , [pækt] [ˌem 'iː][ʌp] , ([ɪn][maɪ][keɪdʒ] ,
Bentley then carried me to his room again , packed me up , (in my cage ,
宾利 然后 携带 我 到 他的 房间 再次 , 包装 我 向上 , (在 我的 笼 ,

然后本特利又把我抱回他的房间，把我装进笼子里。

) [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['stæmfəd]
) and sent me by the stage to his sister , who lived at Stamford
) 和 发送 我 经过 这 阶段 到 他的 姐姐 , WHO 居住地 在 斯坦福德

他派人送我到他住在斯坦福的姐姐家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [mɪs] ['hʌntli] .
in Lincolnshire , and was very intimate with Miss Huntley .
在 林肯郡 , 和 曾是 非常 亲密的 和 错过 亨特利 .

他住在林肯郡，与亨特利小姐关系非常亲密。

[maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
My reception was a very good one .
我的 接待 曾是 一个 非常 好的 一 .

我的接待情况非常好。

[lu'iːzə] ['bentli] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Louisa Bentley was very fond of me , and always took care I should have
路易莎 宾利 曾是 非常 喜爱 的 我 , 和 总是 采取 关心 我 应该 有
['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] .
plenty of food .
很多 的 食物 .

路易莎·本特利非常喜欢我，总是确保我有足够的食物。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] :
She had invited a party of young ladies to see her that very afternoon :
她 有 受邀 一个 派对 的 年轻的 女士们 到 看 她 那 非常 下午 :

当天下午，她邀请了一群年轻女士来见她：

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] , [mɪs] ['wɪlsn] , [mɪs] [klɑːk] , [mɪs] [smɪθ] , [mɪs] ['njuːmən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hʌntli] .
their names were , Miss Wilson , Miss Clark , Miss Smith , Miss Newman , and Miss Huntley .
他们的 姓名 是 , 错过 威尔逊 , 错过 克拉克 , 错过 史密斯 , 错过 纽曼 , 和 错过 亨特利 .

她们的名字分别是：威尔逊小姐、克拉克小姐、史密斯小姐、纽曼小姐和亨特利小姐。

[wen] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] , [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fɒləʊz] .
When these young ladies were all seated , their conversation was as follows .
什么时候 这些 年轻的 女士们 是 全部 坐着 , 他们的 对话 曾是 作为 跟随 .

这些年轻女士们都坐下后，她们的谈话内容如下。

[mɪs] ['bentli] .
Miss Bentley .
错过 宾利 .

本特利小姐。

[əʊ] , [mɪs] ['hʌntli] , [ai] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] .
O , Miss Huntley , I had such a present made me to - day .
哦 , 错过 亨特利 , 我 有 这样的 一个 展示 制成 我 到 - 天 .

哦，亨特利小姐，我今天收到了这样一份礼物。

[maɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [skuːl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ;
My good brother always sends me some present from school , between the holidays ;
我的 好的 兄弟 总是 发送 我 一些 展示 从 学校 , 之间 这 假期 ;

我亲爱的哥哥总会在假期期间从学校给我寄些礼物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] , [ɪz] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] ['evə(r)] [sent] [ˌem 'iː] .
but this last , is the best he ever sent me .
但 这 最后的 , 是 这 最好的 他 曾经 发送 我 .

但最后这封，是他寄给我的最好的一封。

['əʊnli] [lʊk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['skwɪrəl] !
Only look , what a pretty squirrel !
仅有的 看 , 什么 一个 漂亮的 松鼠 !

瞧，多么漂亮的小松鼠啊！

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [saɪ] , [mɪs] ['hʌntli] ?
What makes you sigh , Miss Huntley ?
什么 制作 你 叹 , 错过 亨特利 ?

什么事会让你叹息呢，亨特利小姐？

[mɪs] ['hʌntli] .
Miss Huntley .
错过 亨特利 .

亨特利小姐。

[jɔː(r); jə(r)] ['skwɪrəl] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] [ai] [hæd; həd] ['leɪtli] .
Your squirrel puts me in mind of one I had lately .
你的 松鼠 放置 我 在 头脑 的 一 我 有 最近 .

你的松鼠让我想起了我最近养的一只。

[jʌŋ] ['iːtn] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,
Young Eaton came to drink tea with us before he went to school ,
年轻的 伊顿 来了 到 喝 茶 和 我们 前 他 去 到 学校 ,

小伊顿上学前过来和我们一起喝茶，

[wen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
when he let the squirrel out , and it jumped out of the window .
什么时候 他 让 这 松鼠 出去 , 和 它 跳了起来 出去 的 这 窗户 .

当他把松鼠放出去时，松鼠跳出了窗户。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[mɪs] [klɑːk] .
Miss Clark .
错过 克拉克 .

克拉克小姐。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['veri] ['æŋgri] ?
Were you not very angry ?
是 你 不是 非常 生气的 ?

你当时不是很生气吗?

[mɪs] ['njuːmən] .
Miss Newman .
错过 纽曼 .

纽曼小姐。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
I am sure I should have been very angry indeed ; and , I think , not without a cause .
我 是 当然 我 应该 有 到过 非常 生气的 的确 ; 和 , 我 思考 , 不是 没有 一个 原因 .

我确信我当时应该非常生气；而且，我认为我的生气并非毫无道理。

[mɪs] [smɪθ] .
Miss Smith .
错过 史密斯 .

史密斯小姐。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [ai] [θɪŋk] .
He is always doing mischief , I think .
他 是 总是 正在做 恶作剧 , 我 思考 .

我觉得他总是喜欢捣蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ɒn] ['fraɪdeɪ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [maɪ] [kə'neəri] [bɜːd] ,
It was but on Friday , when he came to see us , that he killed my canary bird ,
它 曾是 但 在 星期五 , 什么时候 他 来了 到 看 我们 , 那 他 被杀 我的 金丝雀 鸟 ,

就在星期五他来看我们的时候，他杀死了我的金丝雀。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪtʃ] [stʌk] [ɪn] [ɪts] [θrəʊt] ,
by putting a shot in the place where the seeds were , which stuck in its throat ,
经过 推杆 一个 射击 在 这 地方 在哪里 这 种子 是 , 哪个 卡住 在 它是 喉 ,

在种子所在的位置开了一枪，种子卡在了它的喉咙里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and it died in a few minutes .
和 它 死亡 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后它就死了。

[mɪs] [klɑːk] .
Miss Clark .
错过 克拉克 .

克拉克小姐。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?
And what did he say , when he saw he had killed it ?
和 什么 做过 他 说 , 什么时候 他 锯 他 有 被杀 它 ?

当他发现自己杀死了它时，他说了什么？

[mɪs] [smɪθ] .
Miss Smith .
错过 史密斯 .

史密斯小姐。

[hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ʃɒt] .
He only laughed , and said he did not know it could not eat shot .
他 仅有的 笑了 , 和 说 他 做过 不是 知道 它 可以 不是 吃 射击 .

他只是笑了笑，说他不知道它不能吃子弹。

[mɪs] ['wɪlsn] .
Miss Wilson .
错过 威尔逊 .

威尔逊小姐。

[pə'hæps] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [iːt] [liːd]
Perhaps he took it for an ostrich , and thought it could eat lead
也许 他 采取 它 为了 一个 鸵鸟 , 和 想法 它 可以 吃 带领
[ænd; ənd]['aɪən] .
and iron .
和 铁 .

也许他把它当成了鸵鸟，认为它可以吃铅和铁。

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I do not wonder at it ; for , in my opinion ,
我 做 不是 想知道 在 它 ; 为了 , 在 我的 观点 ,

我对此并不感到惊讶；因为，在我看来，

[hiː; hi][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] .
he is foolish enough to think any thing .
他 是 愚蠢 足够的 到 思考 任何 事物 .

他愚蠢到什么都信。

[mɪs] ['hʌntli] .
Miss Huntley .
错过 亨特利 .

亨特利小姐。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['skwɪrəl] , [mɪs] ['bentli] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
I have been looking at your squirrel , Miss Bentley , for some time ;
我 有 到过 寻找 在 你的 松鼠 , 错过 宾利 , 为了 一些 时间 ;

宾利小姐，我观察你的松鼠已经有一段时间了；

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?
will you be kind enough to tell me where you got it ?
将要 你 是 种类 足够的 到 告诉 我 在哪里 你 得到 它 ?

请问您能否告诉我您是从哪里得到的？

[əʊ] , [ai][rɪ'membə(r)] , [ju:; jʊ] [sed]
O , I remember , you said
哦 , 我 记住 , 你 说

哦，我记得，你说过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ju:; jʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ;
your brother sent it you , so it cannot be the same ;
你的 兄弟 发送 它 你 , 所以 它 不能 是 这 相同的 ;

你哥哥寄给你的，所以不可能是同一个；

[bʌt; bət] ['evri] [mɑːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪn] .
but every mark on it is exactly like mine .
但 每一个 标记 在 它 是 确切地 喜欢 矿 .

但是它身上的每一道痕迹都和我身上的一模一样。

[mɪs] ['bentli] .
Miss Bentley .
错过 宾利 .

本特利小姐。

[sə'pəʊz] [ai] [raɪt] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
Suppose I write to him , and ask him where he got it .
认为 我 写 到 他 , 和 问 他 在哪里 他 得到 它 .

假设我写信给他，问他从哪里得到的。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔ:z] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I assure you , if it is yours , you shall have it .
我 保证 你 , 如果 它 是 你的 , 你 将 有 它 .

我向你保证，如果它是你的，你一定会得到它。

[ai][deə(r)] [seɪ] [maɪ]['brʌðə(r)] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['feəli] .
I dare say my brother got it fairly .
我 敢 说 我的 兄弟 得到 它 相当 .

我敢说我哥哥得到它很公平。

[mɪs] ['hʌntli] .
Miss Huntley .
错过 亨特利 .

亨特利小姐。

[maɪ][dɪə(r)] [lu'iːzə] , [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] :
My dear Louisa , I would not take it from you on any account :
我的 亲爱的 路易莎 , 我 会 不是 拿 它 从 你 在 任何 帐户 :

我亲爱的路易莎，无论如何我都不会从你那里拿走它：

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [daɪd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] .
I only wish to know that it has not died a violent death .
我 仅有的 希望 到 知道 那 它 有 不是 死亡 一个 暴力 死亡 .

我只想知道它是否死于非命。

[mɪs] ['njuːmən] .
Miss Newman .
错过 纽曼 .

纽曼小姐。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙！

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] .
I hope it has not .
我 希望 它 有 不是 .

我希望没有。

[ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [siː] ['eni] ['feɪvərɪt] [bɜːd] [ɔː(r)] ['skwɪrəl] [daɪ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪ'skeɪp] .
I would much rather see any favourite bird or squirrel die , than that they should escape .
我 会 很多 相当 看 任何 最喜欢的 鸟 或者 松鼠 死 , 比 那 他们 应该 逃脱 .

我宁愿看到我喜欢的鸟儿或松鼠死去，也不愿它们逃脱。

[mɪs] [klɑːk] .
Miss Clark .
错过 克拉克 .

克拉克小姐。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['nevə(r)] [sendz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts] .
My brother never sends me such presents .
我的 兄弟 绝不 发送 我 这样的 礼物 .

我哥哥从来不送我这样的礼物。

[jes] , [wʌns] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ges] ,
Yes , once , indeed , to do him justice , he sent me a present you would not guess ,
是的 , 一次 , 的确 , 到 做 他 正义 , 他 发送 我 一个 展示 你 会 不是 猜测 ,

是的，的确，为了公平起见，他送过我一份你绝对猜不到的礼物。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
if you were to try from morning till night .
如果 你 是 到 尝试 从 早晨 直到 夜晚 .

如果你从早到晚都尝试一下的话。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,
He goes to school about two miles off , and the week before last ,
他 去 到 学校 关于 二 英里 离开 , 和 这 星期 前 最后的 ,

他上学的学校离家大约两英里，上上周，

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] ['beɪkəz] [kɑːt] , [æn; ən] ['ʌgli] ['mʌŋki] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] .
he sent me , in the baker's cart , an ugly monkey : such a great creature .
他 发送 我 , 在 这 面包师的 大车 , 一个 丑陋的 猴 : 这样的 一个 伟大的 生物 .

他派面包师推着小车送我来一只丑猴子：真是个了不起的生物。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] ; [səʊ] [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
He began clambering over the chairs and tables ; so I sent it back ,
他 开始 攀爬 超过 这 椅子 和 表格 ; 所以 我 发送 它 后退 ,

他开始爬上爬下椅子和桌子；所以我把它退回去了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [təʊld] [hɪm] , ['mʌŋkiz]
with a letter , in which I told him , monkeys
和 一个 信 , 在 哪个 我 讲述 他 , 猴子

我在一封信中告诉他，猴子

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
were not presents for young ladies ,
是 不是 礼物 为了 年轻的 女士们 ,

不是送给年轻女士的礼物,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] .
and that he could better take care of his brother than I could .
和 那 他 可以 更好的 拿 关心 的 他的 兄弟 比 我 可以 .

而且他比我更能照顾好他的弟弟。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] , [mɪs] ['njuːmən] ?
Don't you think I was pretty severe upon him , Miss Newman ?
不 你 思考 我 曾是 漂亮的 严重 之上 他 , 错过 纽曼 ?

纽曼小姐,您不觉得我对他的要求很严厉吗?

[mɪs] ['njuːmən] .
Miss Newman .
错过 纽曼 .

纽曼小姐。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] .
Yes , indeed , I think you was .
是的 , 的确 , 我 思考 你 曾是 .

是的,的确,我想你就是。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn] [jɔː'self] ;
But , my dear girl , you forget that you was just as severe upon yourself ;
但 , 我的 亲爱的 女孩 , 你 忘记 那 你 曾是 只是 作为 严重 之上 你自己 ;

但是,我亲爱的姑娘,你忘了你对自己也同样严厉吗?

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['kænɒt] [biː; bi] ['brʌðə(r)]
for as you are brother and sister , the monkey cannot be brother
为了 作为 你 是 兄弟 和 姐姐 , 这 猴 不能 是 兄弟
[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
to one of you ,
到 一 的 你 ,

因为你们是兄妹,猴子不可能和你们中的任何人是兄妹。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
without being brother to the other .
没有 存在 兄弟 到 这 其他 .

虽然彼此并非亲兄弟。

[mɪs] [klɑːk] .
Miss Clark .
错过 克拉克 .

克拉克小姐。

[mɪs] ['njuːmən] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] ['juːsɪdʒ] :
Miss Newman , I assure you I don't understand such usage :
错过 纽曼 , 我 保证 你 我 不 理解 这样的 用法 :

纽曼小姐,我可以向您保证,我不理解这种用法:

[ai] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [nems] .
I did not come here to be called names .
我 做过 不是 来 这里 到 是 称为 姓名 .

我来这里不是为了被人辱骂的。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'sɪvl] .
I think my question was not uncivil .
我 思考 我的 问题 曾是 不是 不文明 .

我认为我的问题并没有什么不礼貌之处。

[mɪs] ['nju:mən] .
Miss Newman .
错过 纽曼 .

纽曼小姐。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ju:; jʊ][æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [mɪs] [smɪθ] ,
And I think I answered you as civilly as I could , Miss Smith ,
和 我 思考 我 回答 你 作为 文明地 作为 我 可以 , 错过 史密斯 ,

我想我已尽我所能礼貌地回答了您，史密斯小姐。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔ:(r)]['sɪv(ə)l]['ɑ:nsə(r)] ?
do you think I could have given a more civil answer ?
做 你 思考 我 可以 有 给定 一个 更多的 民用 回答 ?

你觉得我当时可以给出更礼貌的回答吗?

[mɪs] [smɪθ] .
Miss Smith .
错过 史密斯 .

史密斯小姐。

[nəʊ] , [ɪn'di:d] , [ai][du:; də][nɒt] .
No , indeed , I do not .
不 , 的确 , 我 做 不是 .

不，我确实没有。

[mɪs] [klɑ:k] .
Miss Clark .
错过 克拉克 .

克拉克小姐。

[wel] , ['leɪdɪz] , [ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [səʊ][ai][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [maɪ] [li:v] .
Well , ladies , I see you are all against me , so I had better take my leave .
出色地 , 女士们 , 我 看 你 是 全部 反对 我 , 所以 我 有 更好的 拿 我的 离开 .

好了，女士们，看来你们都反对我，那我最好还是告辞了。

[hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bentli] ['entərɪŋ] , [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [mɪs] [klɑrks] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [baɪ] [prə'pəuzɪŋ]
Here Mrs . Bentley entering , put a stop to Miss Clark's resolution , by proposing
这里 太太 . 宾利 进入 , 放 一个 停止 到 错过 克拉克的 解决 , 经过 提议

[ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['fɔ:fɪts] ,
a game at forfeits ,
一个 游戏 在 弃权 ,

这时，本特利太太走了进来，提议玩一个有输赢的游戏，从而阻止了克拉克小姐的决心。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['redɪli]
for she readily
为了 她 容易

因为她很容易

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
consented to be of the party .
同意 到 是 的 这 派对 .

同意参加该派对。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ə'wəʊk] ,
I took the opportunity to fall asleep , and when I awoke ,
我 采取 这 机会 到 落下 睡着了 , 和 什么时候 我 醒来 ,

我趁机睡着了，醒来时，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][maɪ][keɪdʒ] .
the following letter was lying by my cage .
这 下列的 信 曾是 说谎 经过 我的 笼 .

下面这封信就放在我的笼子旁边。

[maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] ,
My dear Brother ,
我的 亲爱的 兄弟 ,

我亲爱的哥哥，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres]
I am so much obliged to you for your present , that I cannot express
我 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 你的 展示 , 那 我 不能 表达
[maɪ] [θæŋks] :
my thanks :
我的 谢谢 :

我非常感谢您赠送的礼物，感激之情难以言表：

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [best] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] .
I believe I shall best be able to do that when I see you .
我 相信 我 将 最好的 是 有能力的 到 做 那 什么时候 我 看 你 .

我相信见到你的时候，我最能做到这一点。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [mɪs]
I had some young ladies to see me yesterday , among them was Miss
我 有 一些 年轻的 女士们 到 看 我 昨天 , 之中 他们 曾是 错过
['hʌntli] ,
Huntley ,
亨特利 ,

昨天有几位年轻女士来拜访我，其中一位是亨特利小姐。

[huː] [hæz; həz] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
who has begged me to write to satisfy her curiosity .
WHO 有 乞求 我 到 写 到 满足 她 好奇心 .

她恳求我写信给她，以满足她的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ]
She would , therefore , take it as a favour , if you would tell me where you
她 会 , 所以 , 拿 它 作为 一个 偏爱 , 如果 你 会 告诉 我 在哪里 你
[gɒt][ˌaɪ 'tiː] ;
got it ;
得到 它 ;

因此，如果你能告诉我你是从哪里得到的，她会感激不尽的；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .
as it is very like one she had , which made its escape .
作为 它 是 非常 喜欢 一 她 有 , 哪个 制成 它是 逃脱 .

因为它和她之前养的那只很像，那只已经逃跑了。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
O , my dear brother , I wish you was at home .
哦 , 我的 亲爱的 兄弟 , 我 希望 你 曾是 在 家 .

哦，我亲爱的哥哥，我多么希望你在家。

[ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have so many things to say to you ,
我 有 所以 许多 事物 到 说 到 你 ,

我有很多话想对你说，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][ɪn]['letə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [let] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ,
I don't know how to say them in letter ; for , let people say what they will ,
我 不 知道 如何 到 说 他们 在 信 ; 为了 , 让 人们 说 什么 他们 将要 ,

我不知道该如何用信件表达；因为，就让别人随他们怎么说吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ; [səʊ][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðɪs] ,
it is easier to talk than to write a letter ; so must conclude this ,
它 是 更轻松 到 讲话 比 到 写 一个 信 ; 所以 必须 结束 这 ,
[frɒm; frəm]
from
从

说话比写信容易；因此，我必须得出这样的结论。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,
Your affectionate sister ,
你的 亲热 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

[lu'iːzə] ['bentli] .
Louisa Bentley .
路易莎 宾利 .

路易莎·本特利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wɪtʃ] [ai] [spent] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
I shall pass over a few days , which I spent very comfortably ,
我 将 经过 超过 一个 很少 天 , 哪个 我 花费 非常 舒适地 ,

我将略过几天的内容，那几天我过得非常舒适。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['ɑːnsə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][keɪdʒ]
and give you her brother's answer ; for she took me out of my cage
和 给 你 她 兄弟 回答 ; 为了 她 采取 我 出去 的 我的 笼
[səʊ]['ɒf(ə)n] ,
so often ,
所以 经常 ,

并把她哥哥的回答告诉你；因为她经常把我从笼子里带出来，

(['siːɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [teɪm] ,
(seeing I was tame ,
(看到 我 曾是 驯服 ,

（见我性情温顺，

) [ðæt] [ai][hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ai] [tʃəʊz] .
) that I had frequent opportunities of seeing and reading every thing I chose .
) 那 我 有 频繁 机会 的 看到 和 阅读 每一个 事物 我 选择 .

）我有很多机会看到和阅读我选择的每一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .
It was as follows .
它 曾是 作为 跟随 .

内容如下。

" [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,
" Dear Sister ,
" 亲爱的 姐姐 ,

“亲爱的姐姐，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][maɪ][lɑːst]['prez(ə)nt][met] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
" I am very glad my last present met with your approbation .
" 我 是 非常 高兴的 我的 最后的 展示 遇见 和 你的 赞许 .

"我很高兴我上次送的礼物得到了您的认可。"

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ,
I endeavoured to find who brought it into the school ,
我 努力 到 寻找 WHO 带来 它 进入 这 学校 ,

我努力想找出是谁把它带进学校的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
as soon as I had read your letter .
作为 很快 作为 我 有 读 你的 信 .

我一读完你的信就……

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ['iːtn] : [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
It appears to be young Eaton : I believe you know him .
它 出现 到 是 年轻的 伊顿 : 我 相信 你 知道 他 .

看起来像是年轻的伊顿：我相信你认识他。

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I bought it of him , and after several escapes from losing it ,
我 买 它 的 他 , 和 后 一些 逃脱 从 输 它 ,

我从他那里买下了它，并且在几次险些丢失之后，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [dʒʌst][æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
I resolved to send it you , which succeeded just as I could have wished .
我 已解决 到 发送 它 你 , 哪个 成功了 只是 作为 我 可以 有 希望 .

我决定把它寄给你，结果正如我所愿。

['prez(ə)nt][maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,
Present my duty to my papa and mamma , and I remain , dear sister ,
展示 我的 责任 到 我的 爸爸 和 妈妈 , 和 我 保持 , 亲爱的 姐姐 ,

向爸爸妈妈交代我的责任，我亲爱的姐姐，我依然在这里。

" [jʊrz] , [ə'fekʃənətli] ,
" Your's , affectionately ,
" 你的 , 亲切地 ,

"你亲爱的，

" ['bendʒəmɪn] ['bentli] .
" Benjamin Bentley .
" 本杰明 宾利 .

"本杰明·本特利。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lu'iːzə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] ['hʌntli] ;
As soon as Louisa had received this letter , she invited Miss Huntley ;
作为 很快 作为 路易莎 有 已收到 这 信 , 她 受邀 错过 亨特利 ;

路易莎一收到这封信，就邀请了亨特利小姐；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['klɪəli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] .
and I could clearly hear the following dialogue .
和 我 可以 清楚地 听到 这 下列的 对话 .

我能清楚地听到以下对话。

[mɪs] ['bentli] .
Miss Bentley .
错过 宾利 .

本特利小姐。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] : [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I wrote to my brother , to enquire about the squirrel , and here is his answer : read it .
我 写道 到 我的 兄弟 ， 到 查询 关于 这 松鼠 ， 和 这里 是 他的 回答 ： 读 它 .

我写信给我的哥哥，询问关于松鼠的事情，以下是他的回信：请阅读。

[mɪs] ['hʌntli] .
Miss Huntley .
错过 亨特利 .

亨特利小姐。

(['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .)
(having read it .)
(拥有 读 它 .)

（读过之后。）

[maɪ][dɪə(r)] [lu'iːzə] [ai][ˌeɪ 'em] [ʃɒkt] .
My dear Louisa I am shocked .
我的 亲爱的 路易莎 我 是 震惊 .

亲爱的路易莎，我感到震惊。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['wɪljəm] ['iːtn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][səʊ] [miːn] .
I did not think William Eaton could have been guilty of an action so mean .
我 做过 不是 思考 威廉 伊顿 可以 有 到过 有罪的 的 一个 行动 所以 意思是 .

我没想到威廉·伊顿会做出如此卑鄙的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] ,
You know I told you , when I was here last ,
你 知道 我 讲述 你 ，什么时候 我 曾是 这里 最后的 ，

你知道我上次来的时候就跟你说过，

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
he opened the cage and said the squirrel had jumped out of the window :
他 打开 这 笼 和 说 这 松鼠 有 跳了起来 出去 的 这 窗户 .

他打开笼子说，松鼠从窗户跳出去了。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
Now he went to school the next day , therefore he must have taken it .
现在 他 去 到 学校 这 下一个 天 ， 所以 他 必须 有 已采取 它 .

第二天他照常去上学了，所以他肯定带了那本书。

[ai]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] ,
I always thought he loved a little mischief ,
我 总是 想法 他 喜爱 一个 小的 恶作剧 ，

我一直觉得他喜欢调皮捣蛋。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
but had not an idea he could do such a thing as this .
但 有 不是 一个 主意 他 可以 做 这样的 一个 事物 作为 这 .

但他万万没想到自己竟然能做出这样的事。

[mɪs] ['bentli] .
Miss Bentley .
错过 宾利 .

本特利小姐。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ,
And very likely all this was for the gain of a couple of shillings ,
和 非常 可能 全部 这 曾是 为了 这 获得 的 一个 夫妻 的 先令 ,

而这一切很可能只是为了赚取几个先令。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['traɪf(ə)l] .
or some such trifle .
或者 一些 这样的 琐事 .

或者诸如此类的小事。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪz] [jʊrz] , [mɪs] ['hʌntli] , [səʊ] [ai] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But , however , the squirrel is your's , Miss Huntley , so I beg you will accept of it .
但 , 然而 , 这 松鼠 是 你的 , 错过 亨特利 , 所以 我 求 你 将要 接受 的 它 .

但是，亨特利小姐，这只松鼠是您的，所以我恳请您收下它。

[mɪs] ['hʌntli] .
Miss Huntley .
错过 亨特利 .

亨特利小姐。

[ai] [θɪŋk] , [mɪs] ['bentli] , [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I think , Miss Bentley , I had better not take it ,
我 思考 , 错过 宾利 , 我 有 更好的 不是 拿 它 ,

宾利小姐，我想我最好还是别收下它。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [jʌŋ]
as it will cause questions which may discover young
作为 它 将要 原因 问题 哪个 可能 发现 年轻的

因为它会引发一些问题，这些问题可能会发现年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['iːtnz] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
Eaton's guilt , and I should not wish to take away his character .
伊顿百货 有罪 , 和 我 应该 不是 希望 到 拿 离开 他的 特点 .

伊顿有罪，我并不想抹杀他的人格。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] ;
I think the best way will be to write him a letter ;
我 思考 这 最好的 方式 将要 是 到 写 他 一个 信 ;

我认为最好的办法是给他写封信；

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] ['sɒri] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [haʊ] [ai] [lɒst] [maɪ] ['skwɪrəl] ,
and tell him how sorry I am at finding how I lost my squirrel ,
和 告诉 他 如何 对不起 我 是 在 寻找 如何 我 丢失的 我的 松鼠 ,

并告诉他，得知我的松鼠丢失后，我有多么难过。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [ai] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but that , as I know who has it , I shall think no more of it .
但 那 , 作为 我 知道 WHO 有 它 , 我 将 思考 不 更多的 的 它 .

但是，既然我知道是谁拥有它，我就不再想这件事了。

[mɪs] ['bentli] .
Miss Bentley .
错过 宾利 .

本特利小姐。

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['hʌntli] , [juː; jʊ] [wɪl] [ækt]['nəʊbli] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
My dear Miss Huntley , you will act nobly ; and much kinder , I am sure ,
我的 亲爱的 错过 亨特利 , 你 将要 行为 高贵地 ; 和 很多 幼儿园 , 我 是 当然 ,
[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .
than he deserves .
比 他 值得 .

我亲爱的亨特利小姐，您一定会表现得高尚；而且我相信，您一定会比他应得的更加仁慈。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [hɪə(r)][ɪz] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] .
Suppose you write it now , here is every thing necessary .
认为 你 写 它 现在 , 这里 是 每一个 事物 必要的 .

假设你现在要写，这里包含了所有必要的信息。

[mɪs] ['hʌntli] [ðen] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
Miss Huntley then wrote the letter , and when she had finished , she read it
错过 亨特利 然后 写道 这 信 , 和 什么时候 她 有 完成的 , 她 读 它
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

亨特利小姐随后写了这封信，写完后，她大声朗读了出来。

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

" [wen] [juː; jʊ] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]
" When you favoured us with your company , the night before you went to
" 什么时候 你 受青睐 我们 和 你的 公司 , 这 夜晚 前 你 去 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“在你上学前一晚，你抽出时间来陪伴我们，真是太好了，”

[hæd; həd] ['eni] ['bɒdi] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai][hæv; həv]
had any body told me you had the least thought of doing what I have
有 任何 身体 讲述 我 你 有 这 至少 想法 的 正在做 什么 我 有
['leɪtli] [faʊnd] [juː; jʊ][dɪd] ,
lately found you did ,
最近 成立 你 做过 ,

如果有人告诉我，你曾想过要做我最近发现你做的事情，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
I should have thought it an impossibility .
我 应该 有 想法 它 一个 不可能 .

我本以为这是不可能的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl] [dʌz] [nɒt] [griːv] [ˌem 'iː][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn]
the loss of the squirrel does not grieve me half so much as the manner in
这 损失 的 这 松鼠 做 不是 悲伤 我 一半 所以 很多 作为 这 方式 在
[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːd] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
which I have lately heard I lost it .
哪个 我 有 最近 听到 我 丢失的 它 .

松鼠的死本身并不会让我感到那么悲伤，真正让我难过的是我最近听到的关于我失去它的方式。

[mɪs]
Miss
错过

错过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['bentli] , ['sɪstə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['skuːl,feləu] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['friːli]
Bentley , sister to one of your schoolfellows , has it , and would freely
宾利 , 姐姐 到 一 的 你的 同学们 , 有 它 , 和 会 自由
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ;
give it me ;
给 它 我 ;

你的一位同学的妹妹本特利有这本书，她很乐意把它送给我；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
and as that is all I wished to know ,
和 作为 那 是 全部 我 希望 到 知道 ,

而这正是我只想知道的。

([æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ,
(as I was afraid it might meet a violent death ,
(作为 我 曾是 害怕的 它 可能 见面 一个 暴力 死亡 ,

（因为我担心它会遭遇暴力死亡，）

) [ai][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['wɪlɪŋli] [let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
) I shall very willingly let it remain with her ; for if I should take it ,
) 我 将 非常 心甘情愿 让 它 保持 和 她 ; 为了 如果 我 应该 拿 它 ,

我非常乐意让它留在她那里；因为如果我拿走它，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [briːd] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .
it might breed questions which would not be quite agreeable .
它 可能 品种 问题 哪个 会 不是 是 相当 同意 .

这可能会引发一些不太令人愉快的问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [kən'kluːd] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] ,
And now let me conclude this letter with assuring you , that ,
和 现在 让 我 结束 这 信 和 保证 你 , 那 ,

最后，我想以向你保证以下几点来结束这封信：

[æz; əz][ai] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]
as I trust you have sense enough to be sorry for what you have
作为 我 相信 你 有 感觉 足够的 到 是 对不起 为了 什么 你 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我相信你足够明智，会为自己的所作所为感到后悔。

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] .
I shall think no more of it , than if it never had happened .
我 将 思考 不 更多的 的 它 , 比 如果 它 绝不 有 发生 .

我不会再想这件事，就好像它从未发生过一样。

" [ˌɪzə'belə] ['hʌntli] .
" Isabella Huntley .
" 伊莎贝拉 亨特利 .

伊莎贝拉·亨特利。

" [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [sent] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hʌntli] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .
" This letter was then sent , and Miss Huntley look her leave .
" 这 信 曾是 然后 发送 , 和 错过 亨特利 看 她 离开 .

"这封信随后寄出，亨特利小姐也离开了。"

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
I am now coming to that part of my life which I look back upon with horror .
我 是 现在 未来 到 那 部分 的 我的 生活 哪个 我 看 后退 之上 和 恐怖 .

我现在要谈到我人生中那个令我回想起来都感到恐惧的阶段了。

['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hæpənd] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [liːv] [skuːl] ,
Nothing particular happened till the time arrived when young gentlemen leave school ,
没有什么 特别的 发生 直到 这 时间 到达的 什么时候 年轻的 先生们 离开 学校 ,

直到年轻绅士们离开学校的那一刻，才发生了一些特别的事情。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .
to go and be merry by the fireside for six weeks .
到 去 和 是 欢乐 经过 这 炉边 为了 六 周 .

去炉火旁快乐地待上六个星期。

['wɪljəm] ['iːtn] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mælɪs] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,
William Eaton had not lost any of his malice ; and therefore , I suppose ,
威廉 伊顿 有 不是 丢失的 任何 的 他的 恶意 ; 和 所以 , 我 认为 ,

威廉·伊顿的恶意丝毫未减；因此，我想，

[θɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz]['prɒpə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [vent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪnd] .
thought me as proper an object to vent it on as he could find .
想法 我 作为 恰当的 一个 目的 到 发泄 它 在 作为 他 可以 寻找 .

他认为我是一个合适的发泄对象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hiː; hi] [θɔːt] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , ([æz; əz][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,) [tuː; tə][end] [ɔːl] ['fɑːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
He thought , by killing me , (as I heard him say ,) to end all farther trouble ,
他 想法 , 经过 杀 我 , (作为 我 听到 他 说 ,) 到 结尾 全部 更远 麻烦 ,

他以为杀了我（正如我亲耳听到的），就能彻底解决所有麻烦。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [ded] .
and put a stop to all their enquiries , by bringing me home dead .
和 放 一个 停止 到 全部 他们的 查询 , 经过 带来 我 家 死的 .

他们把我带回家，我的尸体就此终结了所有调查。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [ai] ['ʃʌdə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
For he had formed such a design , I shudder when I think of it .
为了 他 有 形成 这样的 一个 设计 , 我 不寒而栗 什么时候 我 思考 的 它 .

因为他竟然策划了这样的阴谋，我一想到就不寒而栗。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [braib] [ðə; ði][meɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi]
I suppose he had bribed the maid before , for early one morning he
我 认为 他 有 受贿 这 女佣 前 ， 为了 早期的 一 早晨 他
[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
was at the door ,
曾是 在 这 门 ，

我猜他之前就贿赂过女佣，因为有一天清晨，他就出现在门口。

[wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd] ['siːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][maɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm]
which the maid seeing , she took me out of my cage , and gave me to him
哪个 这 女佣 看到 ， 她 采取 我 出去 的 我的 笼 ， 和 给予 我 到 他
,
,
，

女仆看见了，就把我从笼子里抱出来，交给了他。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪ][teɪl] ,
after she had cut off a bit of my tail ,
后 她 有 切 离开 一个 少量 的 我的 尾巴 ，

她剪掉了我尾巴的一小段之后，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [iːt] [ˌem 'iː] .
to make it appear the cat had eat me .
到 制作 它 出现 这 猫 有 吃 我 .

为了让猫看起来像是把我吃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只松鼠的冒险故事，(The Adventures of a Squirrel,)
第3/3页

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [həʊm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] ,
He took me home , and called his dog into the garden , where he let me go ,
他 采取 我 家 ， 和 称为 他的 狗 进入 这 花园 ， 在哪里 他 让 我 去 ，

他带我回家，把他的狗叫到花园里，然后放我走了。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [dɒg] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] .
and sent the dog after me .
和 发送 这 狗 后 我 .

然后派狗追我。

[ðə; ði] [dɒg] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈlʌki] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [fɜːst] [graɪp] ;
The dog presently caught me , and lucky it was , he did not kill me the first gripe ;
这 狗 目前 捕捉 我 ， 和 幸运的 它 曾是 ， 他 做过 不是 杀 我 这 第一的 抱怨 ；

那条狗很快就抓住了我，幸运的是，它第一次吠叫时并没有咬死我；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] ([ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [səʊ] [suːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fʌn] ,
for his master (seeing he caught me so soon , as he wanted to have had some fun ,
为了 他的 掌握 （ 看到 他 捕捉 我 所以 很快 ， 作为 他 通缉 到 有 有 一些 乐趣 ，

为了他的主人（因为他很快就抓住了我，因为他想找点乐子），

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ ˈtiː]) [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [hɪm] , [wɪtʃ] [hɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
as he termed it) threw a stone at him , which hit him on the head ,
作为 他 称为 它 ） 扔 一个 石头 在 他 ， 哪个 打 他 在 这 头 ，

正如他所说，有人朝他扔了一块石头，石头击中了他的头部。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and laid him flat on the ground .
和 铺设 他 平坦的 在 这 地面 .

然后把他平放在地上。

[ai] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [wɔːl] , [frɒm; frəm] [wens] [ai] [dʒʌmpt] ,
I seized the opportunity , and ran up the garden wall , from whence I jumped ,
我 查获 这 机会 ， 和 跑 向上 这 花园 墙 ， 从 何处 我 跳了起来 ，

我抓住机会，跑上花园的围墙，然后从墙上跳了下去。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɔːlməʊst] [aʊt] [maɪ] [wɪts] .
frightened almost out my wits .
害怕 几乎 出去 我的 智慧 .

吓得我几乎魂飞魄散。

[ai] [kənˈtɪnjuːd] [ˈrʌnɪŋ] [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈɔːtʃəd] .
I continued running till I came to a very large orchard .
我 持续 跑步 直到 我 来了 到 一个 非常 大的 果园 .

我继续跑，直到来到一片很大的果园。

[ai] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] , [ænd; ənd] [iːt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]
I mounted a cherry tree , and eat one or two
我 安装 一个 樱桃 树 , 和 吃 一 或者 二

我种了一棵樱桃树，吃了一两颗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['tʃeriz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [ˌem 'iː] .
cherries , which a little recovered me .
樱桃 , 哪个 一个 小的 恢复 我 .

樱桃让我稍微恢复了一些元气。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [tuː] [men] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪð] [sæks] ,
After I had been in the tree a little time , two men entered the orchard with sacks ,
后 我 有 到过 在 这 树 一个 小的 时间 , 二 男人 进入 这 果园 和 麻袋 ,

我在树上待了一会儿之后，有两个男人提着麻袋进了果园。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð] [wɒt] [fruːt] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
which they filled with what fruit came first to hand , and were going away .
哪个 他们 已填 和 什么 水果 来了 第一的 到 手 , 和 是 去 离开 .

他们把手边能找到的水果装满了箱子，然后就离开了。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] ,
The owner of the orchard happened to be riding by the place ,
这 所有者 的 这 果园 发生 到 是 骑术 经过 这 地方 ,

果园主人正好骑马路过那里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
and called to them to know their business .
和 称为 到 他们 到 知道 他们的 商业 .

并打电话询问他们的业务。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [men] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
At that instant the men happened to lift up their eyes , and seeing me ,
在 那 立即的 这 男人 发生 到 举起 向上 他们的 眼睛 , 和 看到 我 ,

就在这时，那些人恰巧抬起头，看到了我，

['ɑːnsə(r)d] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,
answered , they came to catch me ,
回答 , 他们 来了 到 抓住 我 ,

回答说，他们是来抓我的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
and asked if they might not climb the tree for that purpose .
和 问 如果 他们 可能 不是 爬 这 树 为了 那 目的 .

并询问他们是否会为了这个目的爬上树。

['əʊnə(r)] .
Owner .
所有者 .

所有者。

[jes] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['emptid] [jɔː(r); jə(r)] [sæks] .
Yes , after you have emptied your sacks .
是的 , 后 你 有 清空 你的 麻袋 .

是的，在你把袋子清空之后。

[səʊ] ['empti] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
So empty them this minute .
所以 空的 他们 这 分钟 .

所以立刻把它们清空。

[ðə; ði] [men] [ðen] [tɜːnd] ['evri] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sæks] .
The men then turned every thing out of their sacks .
这 男人 然后 转向 每一个 事物 出去 的 他们的 麻袋 .

然后，男人们把袋子里的所有东西都翻了出来。

['əʊnə(r)] .
Owner .
所有者 .

所有者。

[wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ?
Well , have you caught the squirrel ?
出色地 , 有 你 捕捉 这 松鼠 ?

你抓到松鼠了吗?

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿!

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɪð] [tuː] [sæks] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] ?
were you going to catch the squirrel with two sacks full of fruit ?
是 你 去 到 抓住 这 松鼠 和 二 麻袋 满的 的 水果 ?

你打算用两袋水果去抓松鼠吗?

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːtʃəd] :
Now , gentlemen , you will both be kind enough to march out of this orchard :
现在 , 先生们 , 你 将要 两个都 是 种类 足够的 到 行进 出去 的 这 果园 :

现在，两位先生，请你们两位都礼貌地走出这片果园:

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] [hɪə(r)] [ə'gen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
and if ever you are caught in here again you shall certainly go to gaol .
和 如果 曾经 你 是 捕捉 在 这里 再次 你 将 当然 去 到 监狱 .

如果你再被抓到在这里，你肯定会被送进监狱。

[ðə; ði] [men] [ðen] [went] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [rɪ'kʌvəd]
The men then went away , which recovered
这 男人 然后 去 离开 , 哪个 恢复

随后这些人离开了，事情就此恢复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['sekənd] [fraɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɪk'spektɪd] , ['evri] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] .
me from my second fright ; for I expected , every minute , they would climb and take me .
我 从 我的 第二 惊吓 ; 为了 我 预期的 , 每一个 分钟 , 他们 会 爬 和 拿 我 .

第二次惊吓让我心惊胆战；因为我每时每刻都担心他们会爬上来把我抓走。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
However , I was agreeably disappointed .
然而 , 我 曾是 欣然 失望的 .

然而，我却感到欣喜的失望。

[ai] [ðen] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I then descended , and ran out of the orchard as fast as I could ,
我 然后 下降 , 和 跑 出去 的 这 果园 作为 快速地 作为 我 可以 ,

然后我下了山，以最快的速度跑出了果园。

[tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][səʊ] ['hʌŋgri] ,
till I found myself so hungry ,
直到 我 成立 我 所以 饥饿的 ,

直到我发现自己饿得不行了，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] ['sʌmbədi] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
I determined to trust myself once more to somebody that looked good - natured ,
我 决定 到 相信 我 一次 更多的 到 某人 那 看起来 好的 - 自然 ,

我决定再次信任一个看起来心地善良的人。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['bɒdi] [ai] [θɔːt] [lʊkt] [səʊ] .
if I could see any body I thought looked so .
如果 我 可以 看 任何 身体 我 想法 看起来 所以 .

如果我看到任何我认为长相如此的人。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ][steɪdʒ] [keɪm] [baɪ] , [səʊ] ([æt; ət]['rændəm])
While I was thinking , a stage came by , so (at random)
尽管 我 曾是 思维 , 一个 阶段 来了 经过 , 所以 (在 随机的)

我正想着，舞台正好经过，于是（随机地）

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] .
I gave a leap into the basket , where I found a few crumbs of bread .
我 给予 一个 飞跃 进入 这 篮子 , 在哪里 我 成立 一个 很少 面包屑 的 面包 .

我跳进篮子里，发现里面有一些面包屑。

[ai] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət] [tɪl] [ðə; ði][steɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [daʊn] .
I remained very quiet till the stage suddenly broke down .
我 剩余 非常 安静的 直到 这 阶段 突然 打破 向下 .

我一直保持沉默，直到舞台突然坍塌。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm][tuː; tə][kwɪt][maɪ] [siːt] , [səʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
I thought it high time to quit my seat , so jumped out ,
我 想法 它 高的 时间 到 辞职 我的 座位 , 所以 跳了起来 出去 ,

我觉得是时候离开座位了，于是跳了出去。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['leɪdiz] ['pɒkɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ɒn]
and crept into an old lady's pocket , who was lying amongst the rest on
和 悄悄地爬 进入 一个 老的 女士的 口袋 , WHO 曾是 说谎 在 这 休息 在
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

然后它悄悄地钻进了躺在路边的一位老太太的口袋里。

['fɔːtʃənətli] , ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [sent] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Fortunately , nobody was hurt , and the coachman sent somebody for a
幸运的是 , 无人 曾是 伤害 , 和 这 马车夫 发送 某人 为了 一个
[pəʊst] [ʃeɪz] , [wɪtʃ] [suːn] [ə'raɪvd] .
post chaise , which soon arrived .
邮政 躺椅 , 哪个 很快 到达的 .

幸运的是，没有人受伤，马车夫派人去叫了一辆驿马车，驿马车很快就到了。

[wiː; wi][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ɪn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] .
We all crowded in , till it was full .
我们 全部 挤 在 , 直到 它 曾是 满的 .

我们都挤了进去，直到里面挤满了人。

[maɪ] ['mɪstrəs] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]
My mistress happened to get an inside place , and we went off laughing at
我的 情妇 发生 到 得到 一个 里面 地方 , 和 我们 去 离开 笑 在
[ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] .
the disaster .
这 灾难 .

我的情妇碰巧弄到了一间内室，我们便笑着离开了，嘲笑这场灾难。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
At last we came to London ,
在 最后的 我们 来了 到 伦敦 ,

我们终于来到了伦敦。

[weə(r)] [ai] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] , [səʊ] [kept] [maɪ] [pleɪs]
where I did not dare stir from the pocket of the lady , so kept my place
在哪里 我 做过 不是 敢 搅拌 从 这 口袋 的 这 女士 , 所以 保留 我的 地方
[wɪð]
with
和

我不敢从那位女士的口袋里动弹，所以就一直待在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] .
great composure .
伟大的 镇定 .

表现得非常沉着冷静。

[maɪ] ['mɪstrəs] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ðen] [pʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ] ,
My mistress , for so I shall call her , was then put into another stage ,
我的 情妇 , 为了 所以 我 将 称呼 她 , 曾是 然后 放 进入 其他 阶段 ,

我的女主人，姑且这么称呼她吧，随后被安排到另一个舞台上。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]
and after a journey of about four miles , she stopped at a very handsome
和 后 一个 旅行 的 关于 四 英里 , 她 停止 在 一个 非常 英俊的
[haʊs] .
house .
房子 .

行驶了大约四英里后，她在一栋非常漂亮的房子前停了下来。

[maɪ] ['mɪstrəs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] ,
My mistress being in a great hurry to get out and compose herself ,
我的 情妇 存在 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 出去 和 撰写 她自己 ,

我的女主人急着出去整理一下自己，

['əʊpənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔː(r)] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊt]
opened the coach door herself , but not having sufficient power , her foot
打开 这 教练 门 她自己 , 但 不是 拥有 充足的 力量 , 她 脚
[slɪpt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [aʊt] .
slipped and she fell out .
滑倒了 和 她 跌倒 出去 .

她自己打开了车厢门，但力气不够，脚下一滑，摔了出去。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [ai] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
I was so alarmed at this , that I scrambled out of her pocket ,
我 曾是 所以 惊慌 在 这 , 那 我 打乱 出去 的 她 口袋 ,

我当时吓坏了，赶紧从她口袋里爬了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] , [weə(r)] [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd]
and made the best of my way towards the house door , where I certainly should
和 制成 这 最好的 的 我的 方式 向 这 房子 门 , 在哪里 我 当然 应该
[hæv; həv] ['entəd] ,
have entered ,
有 进入 ,

于是我尽力朝房子门口走去，我当时本应该进去的。

[hæd; həd][ai][nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mju:z] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kæts] .
had I not heard the different mews of half a dozen cats .
有 我 不是 听到 这 不同的 巷子 的 一半 一个 打 猫 .

如果我没听到六只猫不同的叫声的话。

[ðəʊz] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [səʊ][ai][ræn] [ɒf] [ʌnpə'si:vd] ;
Those sounds were not very pleasing to me , so I ran off unperceived ;
那些 声音 是 不是 非常 令人愉悦 到 我 , 所以 我 跑 离开 未被察觉的 ;

那些声音让我很不舒服，所以我悄悄地跑开了；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][dɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [æt; ət][æn; ən][end] .
for the confusion at the garden door was not yet at an end .
为了 这 困惑 在 这 花园 门 曾是 不是 然而 在 一个 结尾 .

花园门口的混乱局面尚未结束。

[ai][hæd; həd][nɒt] [rʌn] [fɑ:(r)] ,
I had not run far ,
我 有 不是 跑步 远的 ,

我没跑多远，

[bɪ'fɔ:(r)][ai][met][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [lɑ:dʒ] [bu:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
before I met a man with a pair of very large boots in his hand .
前 我 遇见 一个 男人 和 一个 一对 的 非常 大的 靴子 在 他的 手 .

在我遇到一个手里拿着一双非常大的靴子的男人之前。

[hi:; hi] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [spaɪd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp] , [pʊt][ˌem 'i:]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv]
He unfortunately spied me , and taking me up , put me into one of
他 很遗憾 间谍 我 , 和 采取 我 向上 , 放 我 进入 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不幸的是，他发现了我的踪迹，然后把我带上去，放进了其中一个箱子里。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'i:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʊt] .
and thrust me down into the foot .
和 推力 我 向下 进入 这 脚 .

然后把我猛地推倒在脚下。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] [weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ju:; jʊ]
He had walked within a mile of the fields where you were when you
他 有 步行 之内 一个 英里 的 这 字段 在哪里 你 是 什么时候 你
[fɜ:st] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
first became possessed of me ,
第一的 成为 拥有 的 我 ,

他曾走到离你最初被我附身时所在的田野不到一英里的地方，

[wen] [hi:; hi][set][ðə; ði] [bu:ts] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [wɪð]
when he set the boots down , and began fighting with
什么时候 他 放 这 靴子 向下 , 和 开始 斗争 和

当他放下靴子，开始与......搏斗时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
a man he had been quarrelling with some part of the way ,
一个 男人 他 有 到过 争吵 和 一些 部分 的 这 方式 ,

途中曾与他发生过争执的那个人，

[ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] ,
I jumped out of my place of confinement ,
我 跳了起来 出去 的 我的 地方 的 监禁 ,

我跳出了囚禁的地方，

[ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
and ran till I came to the place where you were sitting , and being
和 跑 直到 我 来了 到 这 地方 在哪里 你 是 坐着 , 和 存在
['veri] ['hʌŋgri] ,
very hungry ,
非常 饥饿的 ,

然后我就一直跑到你坐的地方，因为我非常饿，

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .
I ventured to creep into your pocket , and trust to your generosity .
我 冒险 到 潜行者 进入 你的 口袋 , 和 相信 到 你的 慷慨 .

我冒险钻进了你的口袋，相信你会慷慨解囊。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['feləʊ] [siːst] .
Here the pretty fellow ceased .
这里 这 漂亮的 同伴 停止 .

这位俊俏的小伙子就此停了下来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , " [sed] [ai] , " [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [trʌst] ,
" And you shall find , " said I , " I will endeavour to deserve that trust ,
" 和 你 将 寻找 , " 说 我 , " 我 将要 努力 到 应得 那 相信 ,

“你会发现，”我说，“我会努力不辜负这份信任。”

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
by making you as happy as I possibly can .
经过 制作 你 作为 快乐的 作为 我 可能 能 .

尽我所能让你开心。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [æn] , [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
" Now , my dear Anne , I presume it will be unnecessary for me to
" 现在 , 我的 亲爱的 安妮 , 我 估 它 将要 是 不必要 为了 我 到
[ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
inform you ,
通知 你 ,

“现在，我亲爱的安妮，我想我无需再告诉你了。”

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['əʊnli][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
that the foregoing history is only an imaginary one of my own invention ;
那 这 前文 历史 是 仅有的 一个 假想 一 的 我的 自己的 发明 ;

以上所述历史纯属本人虚构；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [mait] [rɪ'leɪt] ,
but such as we may suppose a squirrel might relate ,
但 这样的 作为 我们 可能 认为 一个 松鼠 可能 涉及 ,

但就像我们假设松鼠可能会描述的那样，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [spiːtʃ] .
if he were endowed with reason and speech .
如果 他 是 捐赠 和 原因 和 演讲 .

如果他拥有理性和语言能力的话。

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] [wɪl] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktəz] [ˌhɪər'ɪn] [di'pikt]
Your good sense will suggest to you that the amiable characters herein depicted
你的 好的 感觉 将要 建议 到 你 那 这 可亲 人物 在此处 描绘
[ɑː(r); ə(r)] [ment] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
are meant as examples for imitation ;
是 意思是 作为 示例 为了 模仿 ;

你的常识会告诉你，这里描绘的这些和蔼可亲的人物形象是用来作为模仿的范例；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [,disə'pruːv] [ɒv; əv][ænd; ənd]
and that the conduct of the vicious is to be disapproved of and
和 那 这 执行 的 这 恶毒 是 到 是 不赞成 的 和
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

并且应当谴责和避免作恶者的行为。

[ai] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,
I remain your affectionate friend ,
我 保持 你的 亲热 朋友 ,

我依然是你挚爱的朋友，

[ɑː(r)] . [es] . [es] .
R . S . S .
拉 . S . S .

RSS

['prɪntɪd] [baɪ]['dɑːrtən][ænd; ənd] ['hɑːvi] , ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] .
Printed by Darton and Harvey , Gracechurch - street .
打印 经过 达顿 和 哈维 , 恩典教会 - 街道 .

由达顿和哈维印刷，格雷斯教堂街。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɪˌlʌs'treʃən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪn] [tekst][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðeə(r)]
Illustrations within the main text of this ebook have been moved to their
插图 之内 这 主要的 文本 的 这 电子书 有 到过 已搬 到 他们的
[ə'prəʊpriət] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] ,
appropriate page numbers ,
合适的 页 数字 ,

本电子书正文中的插图已移至相应的页码处。

[æz; əz] ['refrənst] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
as referenced in the original text .
作为 参考 在 这 原来的 文本 .

如原文所述。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [ˌverɪ'eʃən] ([fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [jɔrz] , , [steɪd] / [steɪd] ,
Spelling and grammar variations (for example : your's , scissars , staid / stayed ,
拼写 和 语法 变体 (为了 例子 : 你的 , 剪刀 , 稳重 / 入住 ,
['beɪsən] , [sɛrmoʊni] , ['mɪsɪz] . - / ['mɪsɪz] . - ,
bason , ceremoney , Mrs . Grevilles / Mrs . Greville's ,
盆地 , 仪式 , 太太 . - / 太太 . - ,

拼写和语法变体（例如：your's、scissars、staid/stayed、bason、ceremoney、Mrs. Grevilles/Mrs. Greville's、

[hæd; həd] [fel] [daʊn] , [wɒz; wəz] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [hæd; həd] [iːt] [ˌem 'iː] ,
had fell down , was broke to pieces , had eat me ,
有 跌倒 向下 , 曾是 打破 到 件 , 有 吃 我 ,

摔倒了，摔得粉碎，把我吃了，

[keɪm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː]) [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] - [tekst] .
came and drink tea) have been preserved to match the original 1807 text .
来了 和 喝 茶) 有 到过 保存完好 到 匹配 这 原来的 - 文本 .

（过来喝茶）被保留下来，与 1807 年的原文相符。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['iːbuk] :
The following typographical corrections have been made in this ebook :
这 下列的 印刷 更正 有 到过 制成 在 这 电子书 :

本电子书已进行以下排版更正：

[peɪdʒ][sɪks] : [rɪ'muːvd] ['djuːplɪkeɪt] [wɜːd] - [hiː; hi] - ([hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn])
Page 6 : Removed duplicate word ' he ' (he took off the chain)
页 6 : 已移除 复制 单词 - 他 - (他 采取 离开 这 链)

第 6 页：删除重复的单词"他"（他解开了链子）

[peɪdʒ] - :
Page 22 :
页 - :

第22页：

[rɪ'muːvd] ['djuːplɪkeɪt] [wɜːd] - [ænd; ənd] - ([ænd; ənd] [sɪndʒd] [ˌem 'iː] ['sædli])
Removed duplicate word ' and ' (and singed me sadly)
已移除 复制 单词 - 和 - (和 已签名 我 令人遗憾的是)

删除了重复的单词"and"（并遗憾地给我打了个勾）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪərɪəd] ([θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɪksən][dɪd])
Page 23 : Added missing period (thing Mrs . Dixon did)
页 - : 额外 丢失的 时期 (事物 太太 . 迪克森 做过)

第23页：添加了缺失的句号（迪克森太太做的）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - ['hæpənd] - [tuː; tə] - ['hæpənd] - (['hæpənd] [tuː; tə]['entə(r)])
Page 26 : Changed ' happenned ' to ' happened ' (happened to enter)
页 - : 已更改 - 发生了 - 到 - 发生 - (发生 到 进入)

第 26 页：将"happened"改为"happened"（碰巧进入）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - - - [tuː; tə] - ['bʌmb(ə)l] - (['mɪsɪz] . ['bʌmb(ə)l])
Page 28 : Changed ' Bummble ' to ' Bumble ' (Mrs . Bumble)
页 - : 已更改 - - - 到 - 大黄蜂 - (太太 . 大黄蜂)

第28页：将"Bummble"改为"Bumble"（Bumble夫人）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [biːn] - [tuː; tə] - [biːn] - ([hæd; həd] [biːn] ['piːlɪŋ])
Page 33 : Changed ' beeen ' to ' been ' (had been peeling)
页 - : 已更改 - 曾 - 到 - 到过 - (有 到过 剥落)

第 33 页：将"been"改为"been (had been peeling)"

[peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['djuːplɪkeɪt] [wɜːd] - [ðə; ði] - ([ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz])
Page 33 : Removed duplicate word ' the ' (The young ladies)
页 - : 已移除 复制 单词 - 这 - (这 年轻的 女士们)

第 33 页：删除重复的单词"the"（年轻的女士们）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪərɪəd] ([baɪ] [tɔː'mentɪŋ] [ˌem 'iː] .)
Page 34 : Added missing period (by tormenting me .)
页 - : 额外 丢失的 时期 (经过 折磨 我 .)

第34页：添加了缺失的句号（这折磨得我够呛）。

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end][k'wəʊts] ([njuː] [belz] [pʊt][ɒn] . ")
Page 37 : Added missing end quotes (new bells put on . ")
页 - : 额外 丢失的 结尾 引号 (新的 铃铛 放 在 . ")

第37页：添加了缺失的结尾引号（添加了新的铃铛）。

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [wɜːd] - [ai] - ([huː] , [ai] ['ɑːftəwədz] [lɜːnt] ,)
Page 42 : Added missing word ' I ' (who , I afterwards learnt ,)
页 - : 额外 丢失的 单词 - 我 - (WHO , 我 然后 学会了 ,)

第 42 页：添加了缺失的单词"我"（我后来才知道是"我"）。

[peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['djuːplɪkeɪt] [wɜːd] - [tuː; tə] - ([ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tɔːk])
Page 51 : Removed duplicate word ' to ' (is easier to talk)
页 - : 已移除 复制 单词 - 到 - (是 更轻松 到 讲话)

第51页：删除重复的单词"to"（这样更容易说出口）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - ['rʌnɪŋ] - [tuː; tə] - ['rʌnɪŋ] - ([ai] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ])
Page 56 : Changed ' runing ' to ' running ' (I continued running)
页 - : 已更改 - 跑步 - 到 - 跑步 - (我 持续 跑步)

第56页：将"runing"改为"running"（我继续跑步）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神